Niveau(x) d'enseignement : 9 Numéro EDUQ : 9570363
Centre d'intérêt : 755

Cousineau, Camille.

Français, langue seconde : niveau 4, LAN-4048-6 : guide d'apprentissage / [rédaction, Camille Cousineau, Nicole Lavergne, Hélène Vigneault]. -- [Québec] : Direction de la formation générale des adultes, c1994.
228 p. en pag. multiple : ill. ; 28 cm.

Code : 9495-0378; 38-7604-03.

ISBN 2-550-29825-X

Vedette(s)-secondaire(s) : Lavergne, Nicole * Vigneault, Hélène * Québec (Province). Direction de la formation générale des adultes

Descripteur(s) : Français (Langue) * Langue seconde * Enseignement par projet * Matériel didactique * Activité d'apprentissage * Exercice * Guide * Education des adultes

Matériel didactique pour l'enseignement du français, langue seconde, niveau 4, aux adultes. Le guide propose aux élèves un projet d'apprentissage comprenant plusieurs activités et exercices pour chacun des domaines traités : la recherche d'emploi, l'information que proposent les médias, le logement, le travail, les transports, les relations sociales.

FRANÇAIS, LANGUE SECONDE

NIVEAU 4

LAN-4048-6

GUIDE D'APPRENTISSAGE

95 70363

FRANÇAIS, LANGUE SECONDE

NIVEAU 4

LAN-4048-6

GUIDE D'APPRENTISSAGE

Direction de la formation générale des adultes

La Direction de la formation générale des adultes désire exprimer toute sa reconnaissance à ses partenaires de la Commission des écoles catholiques de Montréal et de la Commission scolaire Baldwin-Cartier qui ont rendu cette production disponible à l'ensemble des commissions scolaires du Québec. Elle souhaiterait remercier nommément celles et ceux qui par leur talent créateur et leur compétence professionnelle ont personnellement conçu et réalisé ce matériel didactique.

Rédaction : M^mes^ Camille Cousineau (CÉCM)
Nicole Lavergne
Hélène Vigneault (CÉCM)

Révision pédagogique : M^me^ Marie-Andrée Provencher (CÉCM)

Graphisme : MM. Pierre Bourgouin
Francisco Sottolichio
Rafael Sottolichio

Éditique : M^me^ Trudy Hartt (CS Baldwin-Cartier)

© Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation, 1994 — 9495-0378

ISBN 2-550-29825-X

Dépôt légal — Bibliothèque nationale du Québec, 1994

DIRECTION
DE LA FORMATION
GÉNÉRALE
DES ADULTES

**FRANÇAIS,
LANGUE SECONDE**

Je cherche un emploi

Recherche d'emploi

**NIVEAU 4
LAN-4048-6**

Guide d'apprentissage

Questionnaire

Travaillez-vous présentement? Oui ☐ Non ☐

Si oui, que faites-vous? .....

.....

Comment avez-vous trouvé cet emploi? .....

.....

Si vous le pouviez, changeriez-vous d'emploi? Oui ☐ Non ☐

Pourquoi? .....

.....

Quel emploi aimeriez-vous occuper? .....

Quelles sont les exigences de cet emploi?

.....

.....

.....

La description du projet d'apprentissage

À la fin de ce projet, vous serez capable de chercher un emploi non spécialisé.

Quelles sont les capacités à acquérir au niveau 4?	**Comment allez-vous acquérir ces capacités?**
Offrir vos services en personne à un employeur qui en fait la demande par une pancarte dans une vitrine.	Après avoir écouté des dialogues enregistrés, vous rencontrerez un «employeur».
Rédiger une annonce d'offre de service.	Après avoir lu plusieurs offres de service, vous en écrirez une.
Recevoir, par téléphone, les réponses à une annonce de service.	D'autres étudiants, après avoir lu votre annonce, vous téléphoneront pour avoir d'autres renseignements.
Comprendre les offres d'emploi écrites affichées au centre d'emploi ou parues dans un journal.	Vous allez devenir des personnages fictifs qui cherchent un emploi. Vous allez d'abord créer votre personnage, puis observer des annonces d'emploi.
Vous informer par téléphone sur des emplois et prendre rendez-vous s'il y a lieu.	Vous préparerez les questions à poser à un employeur pour obtenir plus d'information. Après avoir écouté des dialogues, vous simulerez des appels téléphoniques à un employeur.
Remplir un formulaire de demande d'emploi.	Vous remplirez des formulaires pour votre personnage fictif.
Parler avec l'employeur pendant une rencontre.	Votre personnage aura une entrevue avec un employeur, entrevue que vous aurez très bien préparée.

Pour acquérir ces capacités, de quels éléments du français aurez-vous surtout besoin?

- L'indicatif – imparfait,
  – passé composé;
- des marqueurs de temps : *il y a, depuis, pendant, en;*
- les pronoms personnels compléments.

Offrir ses services en personne

Exemples de phrases clés

Offrir ses services à un employeur

- Bonjour, j'aimerais parler à... C'est au sujet de l'annonce dans la vitrine.
- Pour le poste de...
- ... J'ai vu l'annonce à la porte. Je cherche présentement un travail.
- Bonjour, vous avez une pancarte dans la fenêtre, vous avez besoin d'un...

Phrase clé .....

.....

Décrire son expérience dans le domaine

- J'ai travaillé comme... J'ai travaillé pendant... (comme...)
- J'ai fait plusieurs petites «jobs» comme travail d'été.
- J'ai travaillé dans..., je servais...

Phrase clé .....

.....

Se faire valoir

- Je me débrouille... bien.
- Je n'ai pas peur du travail...
- ... j'ai mon permis depuis dix ans... Je n'ai jamais eu d'accident.
  ... je suis sérieux... comme j'habite à côté, c'est pratique.
- Je suis prête à apprendre si vous voulez me donner une chance...
  J'apprends vite... ... vous pouvez compter sur moi.

Phrase clé .....

.....

S'informer de conditions de travail (horaire, paye, exigences)

Phrases clés .....

.....

.....

.....

.....

.....

Note Les énoncés sont extraits des dialogues, section A.

Offrir ses services en personne

Questions pour observer les rencontres

1) Le candidat a-t-il offert ses services à l'employeur?
   Oui ☐ Non ☐

2) Le candidat a-t-il décrit son expérience de travail?
   Oui ☐ Non ☐

3) Le candidat s'est-il informé des conditions de travail?
   Oui ☐ Non ☐

4) Le candidat a-t-il été habile pour obtenir l'emploi? (= S'est-il fait valoir?)
   Oui ☐ Non ☐

5) L'employeur lui a-t-il offert l'emploi?
   Oui ☐ Non ☐

6) Le candidat a-t-il bien répondu aux questions de l'employeur?
   Oui ☐ Non ☐

7) L'employeur a-t-il bien répondu aux questions du candidat?
   Oui ☐ Non ☐

8) L'employeur a-t-il parlé clairement?
   Oui ☐ Non ☐

9) Le candidat a-t-il parlé clairement?
   Oui ☐ Non ☐

10) Que peuvent améliorer les «comédiens»?

Offres de service

Ébéniste, meubles faits sur mesure, prix raisonnable, spécial pour armoires, 234-5678.	Cherche emploi fin de semaine, aide générale, 765-4321.
Homme à tout faire ferait peinture, tuile, tapis, prélart, céramique, réparations tous genres, 752-4386.	L.P.M., 925 rue Roy, vous offre un service de transport et déménagement. 526-7654.
Ferais ménage, lavage, peinture. Clément 555-1108.	Couturière d'expérience, ferait réparations de vêtements et création. 871-0000.
Jeune homme ferait déneigement balcons, entrées, etc., quartier St-Michel Rsmt 987-6543.	Menuisier, 20 ans d'expérience, réparations de tous genres, 765-4321.
Dactylographie. Propreté, rapidité, efficacité. Voilà ce que nous pouvons vous offrir et de plus nous corrigeons les fautes. Tarif de 1 $ à 2 $ la page. 543-2105.	Jeune fille de 18 ans avec expérience aimant beaucoup les enfants est désireuse d'en garder le soir et/ou les fins de semaine. 849-0033.
Dame de compagnie, sobre, honnête, non-fumeuse, diplômée, possède auto. Références. Tél. : 321-3210.	Professeur d'expérience, cours privés de piano et violoncelle, enfants et adultes, Jean-Paul, 456-7890.
Traitement de texte, thèse, CV, rapport d'impôt, spéciaux pour étudiants : Sylvia 629-8765.	Jeune homme fiable ferait ménage, peinture, après 17 h, 374-3210.
Peintre d'expérience, travail propre, minutieux, soigné, 15 ans d'expérience, bon prix, 555-1111.	Disponible pour faire entretien et grand ménage dans Ste-Agathe seulement, 232-1111.
Rénovations, menuiserie, plomberie, électricité, 523-4121.	Étudiante en psycho cherche emploi comme gouvernante de mai à août, 232-1111. Appelez après 18 heures.
Cours d'espagnol privés, à domicile si désiré, enfants, adultes, expérience, 639-1111.	Dame de compagnie, cultivée et responsable pour s'occuper d'une personne âgée à temps partiel, 468-0961.

Personnage fictif

Nom de famille à la naissance

Prénom

Date de naissance

Numéro d'assurance sociale

État matrimonial

Citoyenneté

Adresse

Téléphone

Études ou formation générale et professionnelle

Expérience professionnelle

Intérêts culturels, activités sociales ou sportives

Consulter les offres d'emploi

Pour mieux comprendre les offres d'emploi

Lisez ce texte en faisant ce qui est demandé.

Dans une annonce d'offre d'emploi, il faut dire beaucoup en peu d'espace. C'est pourquoi l'abréviation y est largement utilisée. Il arrive que certains renseignements n'y soient pas. Il faut alors téléphoner pour les obtenir ou encore les demander au conseiller du centre d'emploi en spécifiant le numéro de l'offre.

1) Le nom du métier

Lorsque le nom du métier s'écrit d'une façon différente au féminin, l'abréviation est souvent la suivante :

- technicien/enne = technicien ou technicienne;
- caissier/ère = caissier ou caissière;
- emballeur/euse = emballeur ou emballeuse;

Trouvez, dans les offres d'emploi, les noms de métiers écrits de cette manière.

2) Le numéro de l'offre

Le numéro de l'offre sert à trouver rapidement l'emploi qui vous intéresse.

- N° de l'offre = numéro de l'offre.

Note Pour les activités faites en classe, vous n'aurez pas à tenir compte du numéro de l'offre.

3) Le salaire

Le salaire est généralement exprimé sous forme de taux horaires. Les expressions 8,25 $, 8,25 $/H, 8,25 $ hre, 8,25 $ heure, 8,25 $ h signifient toutes que le salaire qu'on vous offre en commençant est de 8,25 $ de l'heure.

Parfois le symbole mathématique «+» est employé à la place du mot «plus». Voyez les trois exemples suivants :

- **8,25 $ ou + selon exp.** signifie que vous aurez plus de 8,25 $ de l'heure si vous avez de l'expérience.

- **8,25 $/H + 0,25 $ après 3 mois** signifie que vous recevrez 0,25 $ l'heure de **plus** après trois mois de service.

- **8,25 $ H et + selon qual.** signifie que vous pouvez recevoir **plus** de 8,25 $ l'heure si vous êtes qualifié pour le poste.

4) Le type d'emploi

Pour les types d'emplois, voici les principales abréviations :

- Perm. = emploi permanent.
- Temp. 5 mois = emploi temporaire de 5 mois.
- T. part, 3 jrs/s = un emploi à temps partiel où vous travaillez 3 jours par semaine.
- Sur appel = emploi irrégulier : vous travaillez si on vous appelle.

Les renseignements concernant le type d'emploi et l'horaire sont souvent donnés ensemble. Trouvez-les dans quelques-unes des offres d'emploi.

5) L'horaire

Remarquez les abréviations des mots **heures, jours, semaine** :

- **5 jrs 16 h - minuit** : l'horaire est de 16 h à minuit, 5 jours par semaine.

- **soir/nuit/fin de sem.** : vous pouvez travailler le soir, la nuit ou les fins de semaine.

- **43 H/5/5 jrs** : vous travaillez 43 heures par semaine de 5 jours.

- **39 h/Sem.** : vous travaillez 39 heures par semaine.

- **45 h/s 10 h - 18 h 30** : vous travaillez 45 heures par semaine, vous commencez tous les jours à 10 h et finissez à 18 h 30.

- **lun./ven.** : la semaine de travail va du lundi au vendredi.

- **soirs, mar./mer./jeu.** : travail les mardi, mercredi et jeudi soir.

6) Le lieu de l'emploi

Le lieu de l'emploi est rarement donné au complet. Pour l'obtenir, il faut le demander à votre conseiller en mentionnant le numéro de l'offre. On donne parfois une approximation. Exemples :

- Sainte-Adèle (ville).
- Rue Ste-Catherine (rue).
- Centre-ville (quartier).
- Complexe Desjardins (édifice).

7) Les qualités requises

Il peut se trouver toutes sortes de qualités requises. Vous trouverez ici les plus fréquentes.

- **français parlé :** vous devez parler français pour occuper l'emploi, mais il ne sera pas nécessaire de l'écrire.
- **min. 2 ans exp.** : il faut un minimum de 2 ans d'expérience.
- **bilingue de préf.** : l'employeur va préférer un candidat bilingue.
- **exp. N/N** : expérience non nécessaire.
- **sec. V** : vous devez produire un diplôme de 5^{e} secondaire.
- **expér. 3 mois et + dans...** : vous devez avoir une expérience de 3 mois et plus dans le domaine mentionné.
- **min. 2 ans exp./bilingue** : vous devez avoir un minimum de 2 ans d'expérience et être bilingue.

8) Les fonctions

L'offre d'emploi mentionne quelques tâches qui font partie de ce que vous aurez à faire dans cet emploi. Comme elles sont particulières à chaque emploi, il faut regarder chaque offre pour en prendre connaissance.

Trouvez, dans quelques-unes des offres d'emploi qui suivent, les qualités requises et les fonctions. Consultez des dictionnaires et vérifiez votre compréhension auprès de votre professeur.

Offres du centre d'emploi

N° de l'offre : 343456
Technicien/enne / Syst. de ventil. 8,25 $ à 9 $ H selon qualifications. Perm. 5 jrs 16 h - minuit. Ville St-Laurent. Français parlé requis / Conn. des systèmes de ventilation un atout. Débrouillardise / Dynamisme. Fonctions : sous supervision, faire changement de filtres de syst. de ventilation.

N° de l'offre : 141456
Commis comptabilité. 6 $/heure. Temp. Lun./Ven. 35 hres/sem. Chicoutimi. Prendre R/V. Français essentiel / Doigté de dactylo / Aimant les chiffres / Exp. en comptabilité. Fonctions : entrer données dans livres comptables. Calculer, vérifier états de comptes. Balancer livres.

N° de l'offre : 145456
Gardien de sécurité. 6 $/H Sur appel soir/nuit/fin de sem. Exp. N/N parler français essentiel. Sec. V. Maturité, stable. Sera entraîné. Fonctions : s'occuper de la sécurité dans immeuble à app. / Ouvrir les portes après vérification.

N° de l'offre : 105456
Ouvrier de scierie. 5,50 $/H + 0,25 $ après 3 mois. Perm. 43 H/S/5 jrs. Près Mégantic. Aucune expérience requise. Bonne capacité physique. La langue n'est pas un obstacle. Fonctions : classer et empiler bois de construction. Autre tâches manuelles connexes.

N° de l'offre : 123438
Caissier/ère. Perm. 39 h/Sem. Rue Ste-Catherine. Expér. 3 mois et + sur caisse électronique ou informatisée. Parler français et anglais. Fonctions : encaisser les paiements dans magasin de matériel d'artiste.

N° de l'offre : OMC 313456
Cuisinier/ère. 8 $ H et + Selon exp. Perm. 45 h/s 10 h - 18 h 30. Centre-ville. Expérience 2 ans dans la nourriture préparée. Doit travailler sous pression. Fonctions : préparer les casse-croûte et soupes.

Offres du centre d'emploi

N° de l'offre : 107456

Jardinier/ère d'enfants.
7 $/heure/Lun./Ven.
Rue Querbes.
DEC en techniques de garderie ou attestation en garderie.
Expérience un atout, stabilité, français essentiel.
Fonctions : programmer les activités, servir le dîner et la collation aux enfants de 3 mois à 2 ans.

N° de l'offre : 123414

Commis / Courrier et poste.
6,25 $/H augment. après 3 mois.
T. Part. 6 h et + / 2jrs.
Sherbrooke.
Aimer travailler à l'extérieur.
Français ou anglais (parlé, lu).
Expérience non nécessaire.
Téléphoner pour R/V
Lundi 6 h de travail assurées, mardi : heures à confirmer.
Fonction : distribution de circulaires aux portes.
Employeur : Postes Canada 987-5432.

N° de l'offre : 361907

Infirmier/ère lic.
12 $/heure.
Sur appel nuit/fin de sem.
Exp. personnes agées.
Fonction : dans résidence pour pers. âgées, surveillance et soins de nuit.

N° de l'offre : 123036

Manutentionnaire.
6 $/heure.
Temporaire/40 h/sem.
Français ou anglais parlé.
Expérience non nécessaire.
Un peu de force physique.
Fonctions : placer, emballer et expédier marchandise.

N° de l'offre : 123216

Livreur/euse.
5,50 $/H.
Perm. Lun./Ven.
Rue Cavendish.
Permis de conduire (classe 3).
Connaissance de la ville un atout.
Fonctions : faire collecte et livraison d'appareils de télévision.

N° de l'offre : 110456

Réceptionniste.
6 $/heure.
Perm. Lun./Ven./9 h - 17 h.
Québec.
Expérience comme réceptionniste.
Français et anglais parlés.
Capable de travailler sous pression.
Fonctions : répondre au téléphone, travail général de bureau.

Offres du centre d'emploi

N° de l'offre : 123413
Commis de bureau. 13 000 $/An. Permanent Lun./Ven. 8 h 30 - 17 h. St-Laurent. Français 80 % - Anglais 20 % parlés. Expérience non nécessaire. Dactylo 35 mots min. Conn. de l'ordinateur. Fonctions : répondre au téléphone / Dactylographier lettres / Classement / Entrée données.

N° de l'offre : 763521
Préposé/e à la clientèle. 10,50 $/h. Temps juin/sept. Doit voyager. Sec V/Maturité. Expérience avec le public. Français et anglais. Fonctions : accueil des passagers, service de repas légers, rapports à rédiger.

N° de l'offre : OMC 123430
Opératrice machine simple et zigzag 5 $/H. Temp. 6 mois Lun./Ven. 8 h - 17 h. Avec un peu d'expérience de la machine à coudre simple. Fonctions : coudre des vestons par section.

N° de l'offre : 123126
Journalier/ère. No de l'offre : 123126. 7 $/heure + 0,75 $ - prime soir. Perm. L/V 15 H - minuit. Rue Bombardier. Se présenter directement. Aucune expérience requise. Fonctions : préparer les peintures pour les structures d'acier. Employeur : Jet Miracle ltée. 7890 Bombardier.

N° de l'offre : 123440
Ébéniste. 8 $/H + bonus. Perm. 40 H/Sem. Lun./Ven. Rue Émile Poirier. 2 ans expérience. Fonctions : fabriquer comptoirs sur mesure et tables en érable pour restaurants.

N° de l'offre : 123096
Opticien (cienne). 5,75 $/heure **DEESI**. Français parlé essentiel, exp. n/n. Dextérité manuelle, capable de travailler sous pression. Admissible au programme Deesi. Fonctions : tracer formes, traiter, nettoyer et polir lentilles.

S'informer d'un emploi par téléphone

Offres d'emploi liées aux dialogues

Nº de l'offre : 115456
Aide-coiffeur/euse.
200 $/Sem. ou plus.
Perm. 5 jours/sem. 40 hres/sem.
Verdun.
Expérience N/N.
Cours de coiffure.
Références requises.
Fonctions : laver, rincer et traiter les cheveux, distribuer le matériel nécessaire.

Nº de l'offre : OMC 313456
Cuisinier/ère.
8 $ ˙ et + Selon exp.
Perm. 45 h/s 10 h - 18 h 30.
Centre-ville.
Expérience 2 ans dans la nourriture préparée.
Doit travailler sous pression.
Fonctions : préparer les casse-croûte et soupes.

Téléphoniste bilingue, 40 heures/ semaine, possibilité de temps supplémentaire. Appelez 555-1111, poste 321, lundi au vendredi.

Nº de l'offre : 123066
Employé/e de laboratoire vidéo.
5 $/heure.
Perm. 30-40 H/S / Jour/Soir/Nuit.
Rue de Bleury.
Expérience N/N.
Parler français ou anglais.
Fonctions : copier films sur bandes vidéo et emballer les cassettes.

Nº de l'offre : 118456
Commis de supermarché.
5,50 $/H au début.
Perm. Mar au Sam. 40 H/sem.
Boul. St-Laurent.
Expérience N/N.
Soulever poids 50 livres.
Bonne présentation.
Fonctions : transporter des boîtes, placer marchandise sur tablettes, travail général.

Camionneur bilingue, préposé à la réception extérieure. Veuillez communiquer avec M. Noël, Gérant, 765-4321.

S'informer d'un emploi par téléphone

Grille d'écoute

1) NOM DE L'ENTREPRISE .....

2) EMPLOI de .....

3) TYPE D'EMPLOI : permanent ☐ temporaire ☐ temps partiel ☐ sur appel ☐

4) HORAIRE : semaine = ... jours, journée = ... heures, soir ☐ nuit ☐

Remarque sur l'horaire : .....

5) SALAIRE .....

6) FONCTIONS .....

7) DÉBUT DE L'EMPLOI .....

8) AVANTAGES .....

9) DÉSAVANTAGES .....

RENDEZ-VOUS

Avec (*nom de la personne*) : .....

Lieu et adresse : .....

Moment (*date, jour et heure*) : .....

Quoi apporter : .....

curriculum vitae ☐ permis ☐ carte de compétence ☐

diplôme ☐ lettre de références ou d'attestation ☐

S'informer d'un emploi par téléphone

But de l'activité

Préciser les besoins de renseignements des personnages fictifs.

Consignes

1) En sous-groupe, pour chacune des trois offres d'emploi retenues, cochez «oui» ou «non» selon que l'annonce donne les renseignements ci-dessous.
2) Pour chacun des renseignements marqués «non», soulignez ceux que vous voulez obtenir par téléphone.

	GRILLE D'INFORMATION	OUI	NON
1	Nom de l'employeur.		
2	Type d'entreprise (petite, moyenne ou grosse, usine ou commerce, etc.).		
3	Nom de la personne à demander.		
4	Adresse de l'employeur.		
5	Numéro de téléphone où appeler.		
6	Nom de l'emploi offert (métier).		
7	Description de la tâche (fonctions).		
8	Horaire de travail (jour, soir, nuit, temps plein ou partiel).		
9	Type d'emploi (permanent, temporaire, etc.).		
10	Salaire.		
11	Avantages sociaux.		

	GRILLE D'INFORMATION (suite)	OUI	NON
12	Qualités requises (expérience, langues parlées, etc.).		
13	Curriculum vitae demandé?		
14	Références demandées?		
15	Permis ou cartes de compétence demandés?		
16	Diplômes d'études demandés?		
17	Moment du début de l'emploi.		

Consigne

Indiquez ci-dessous les renseignements que vous désirez obtenir par téléphone et qui ne figurent pas dans la liste ci-dessus.

1) .....

2) .....

3) .....

4) .....

Formulaire de demande d'emploi
(à remplir pour le personnage)

IDENTIFICATION

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

_____

_____

_____

Tél. : _____

NAS : _____ _____ _____ État civil : _____

Date de naissance : / / Langue (s) parlée (s) : _____

DIPLÔMES ET PERMIS		**Année d'obtention**	**lieu**
5e Secondaire	☐	_____	_____
Cégep	☐	_____	_____
Université	☐	_____	_____

Formation professionnelle (précisez le diplôme) : _____

Permis ou carte de compétence : _____

EMPLOIS ANTÉRIEURS (commencez par le plus récent)

	Fonctions	Employeurs	Durée de l'emploi
1			
2			
3			

CAPACITÉS ET INTÉRÊTS PARTICULIERS (donnez ci-dessous toute information utile à l'employeur pour juger votre candidature)

_____

_____

_____

_____

Exercice sur le mode indicatif

Complétez le tableau suivant.

Exemple

Présent	**Imparfait**	**Passé composé**
Vous aimez.	Vous *aimiez*	Vous avez aimé.

Présent	**Imparfait**	**Passé composé**
Vous travaillez.	Vous _____	Vous avez travaillé.
Je _____	Je travaillais.	J'ai travaillé.
Tu fais.	Tu faisais.	Tu _____
Nous faisons.	Nous _____	Nous avons fait.
Je _____	Je réparais.	J'ai réparé.
Elles réparent.	Elles réparaient.	Elles _____
Je commence.	Je _____	J'ai commencé.
On _____	On commençait.	On a commencé.
Vous gagnez.	Vous gagniez.	Vous _____
Il gagne.	Il _____	Il a gagné.
Je me repose.	Je _____	Je me suis reposé.
Vous _____	Vous vous reposiez.	Vous vous êtes reposé.
Je vais.	J' _____	Je suis allé.
On va.	On allait.	_____

Rencontrer un employeur

Mini-CV

Coordonnées personnelles

Nom _____

Adresse _____

Téléphone _____ - _____

Études

1) Lieu _____

Dates : de _____ à _____

Diplôme _____

2) Lieu _____

Dates : de _____ à _____

Diplôme _____

Expériences de travail

1) Nom de l'emploi _____

fonctions _____

durée de l'emploi _____

dates : de _____ (mois) / _____ (année) à _____ (mois) / _____ (année)

lieu _____

références oui ☐ non ☐

2) Nom de l'emploi _____

fonctions _____

durée de l'emploi _____

dates : de _____ (mois) / _____ (année) à _____ (mois) / _____ (année)

lieu _____

références oui ☐ non ☐

Rencontrer un employeur

Préparation de l'entrevue

Préparez des réponses à chacune des questions ci-dessous pour le personnage de votre sous-groupe, puis partagez-vous ces réponses en prévision de l'entrevue où vous serez reçus ensemble pour représenter le personnage.

1) Quelles expériences de travail avez-vous?

2) Quelles étaient vos tâches ou vos fonctions dans votre dernier emploi?

3) Combien de temps avez-vous été au service de cet employeur?

4) Pourquoi n'êtes-vous plus à son service?

5) Quel était votre salaire?

6) Quel était votre horaire de travail?

7) Êtes vous disponible pour n'importe quel horaire de travail?

8) Qu'est-ce qui vous motive à travailler pour nous?

Grille d'évaluation des candidats

Pour chacun des points A à E, encerclez le chiffre correspondant à la cote que vous accordez au candidat : 1 est la plus basse et 5 la plus élevée. Après l'entrevue, additionnez les chiffres encerclés et mettez le total en bas de la feuille, à côté du mot **COTE**. Plus le total est élevé, plus vous êtes en faveur de l'engagement du candidat.

A) VALEUR DE L'EXPÉRIENCE PASSÉE
(Voir dans tout le passé dont parle le candidat, emplois antérieurs, études, loisirs, etc., ce qui peut être utile dans l'emploi demandé.) 1 2 3 4 5

B) PERTINENCE DES RÉPONSES
(Le candidat comprend-il les questions? Y répond-il bien? Parle-t-il trop ou pas assez?) 1 2 3 4 5

C) CLARTÉ DES RÉPONSES
(Est-il facile de comprendre le candidat? Ses idées sont-elles bien enchaînées? Prononce-t-il bien?) 1 2 3 4 5

D) ATTITUDES PENDANT L'ENTREVUE
(Le candidat vous paraît-il timide, nonchalant, impoli, etc.? Ou bien gentil, sociable, souriant, à l'aise, etc.?) 1 2 3 4 5

E) CAPACITÉ DU CANDIDAT À OCCUPER L'EMPLOI
(Âge, force physique, disponibilité, talent, entregent, sens des responsabilités, etc.) 1 2 3 4 5

Remarques (s'il y a lieu)

.....

.....

COTE ☐

L'évaluation

1) Je suis capable d'offrir mes services en personne à un employeur qui demanderait du personnel par une pancarte :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

2) Je peux comprendre des offres d'emploi écrites :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

3) Je suis capable de rédiger une offre de service à faire paraître dans un journal ou sur un babillard :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

L'évaluation

4) Je pourrais comprendre au téléphone une personne qui me poserait des questions simples sur mon offre de service :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

5) Je peux demander et comprendre l'information en rapport avec un emploi, au téléphone :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

6) Je serais capable de rencontrer un employeur et de passer une brève entrevue :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

L'évaluation

7) Je suis capable de remplir un formulaire de demande d'emploi :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

8) En général, je suis satisfait ou satisfaite :

a) de mes efforts. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

a) de mes résultats. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

a) des activités. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

Commentaires :

L'enrichissement

La conjugaison du passé composé

Continuez les phrases comme dans les exemples, puis ajoutez une phrase sur le même modèle.

Exemple 1 : Aujourd'hui, il ne téléphone pas, mais hier... *il a téléphoné.*

Aujourd'hui,...
... je ne travaille pas, mais hier .....
... elle n'étudie pas, mais hier .....
... il ne pleut pas, mais hier .....
... vous ne courez pas vite, mais hier .....
... nous ne buvons pas beaucoup, mais hier .....
....., mais hier .....

Exemple 2 : Aujourd'hui, je ne pars pas tard, mais hier... *je suis parti tard.*

... nous n'arrivons pas ensemble, mais hier .....
... vous n'entrez pas tout de suite, mais hier .....
... les enfants ne sortent pas dehors, mais hier .....
... tu ne te lèves pas de bonne heure, mais hier .....
... je ne me dépêche pas, mais hier .....
....., mais hier .....

Exemple 3 : Aujourd'hui, tu lis longtemps, mais hier... *tu n'as pas lu longtemps.*

... je regarde la télé, mais hier .....
... mon ami vient chez moi, mais hier .....
... vous vendez cher, mais hier .....
... nous apprenons à écrire, mais hier .....
....., mais hier .....

Exemple 4 : Aujourd'hui, tu te couches tard, mais hier... *tu ne t'es pas couché tard.*

... vous vous promenez, mais hier .....
... je m'assois ici, mais hier .....
... elle se coiffe avec soin, mais hier .....
... on se repose, mais hier .....
....., mais hier .....

Sherlock Holmes et Hercule Poirot parlent au passé composé

Vocabulaire

A	B	C
Le détective	(acheter)	le parapluie.
Le coupable	(mettre)	le couteau.
Le témoin	(recevoir)	une armoire.
Le professeur	(casser)	la lampe de poche.
Le maître d'hôtel	(vendre)	la brosse à dents.
La danseuse	(prendre)	les lunettes de soleil.
La femme de chambre	(voler)	des clous.
Le garçon livreur	(voir)	un bouquet de roses.
La vieille dame	(envoyer)	la cravate rayée.
L'infirmière	(ouvrir)	le revolver.
Le chauffeur de taxi	(cacher)	une épingle.
Le voisin	(apercevoir)	la boîte de pilules.
La cuisinière	(perdre)	des clés.
La secrétaire	(envelopper)	les billets.

L'enrichissement

Utiliser des pronoms personnels compléments

Il s'agit d'une conversation téléphonique où l'on n'entend – comme il est naturel – que l'un des interlocuteurs. Deux à deux, imaginez des réponses logiques en tenant compte de la suite de la conversation. Si possible, utilisez des pronoms personnels compléments.

– Salut, le frère! Est-ce que je te dérange?
–

– As-tu téléphoné à maman récemment?
–

– Est-ce que Lise t'a dit que j'ai perdu mon emploi?
–

– Je suis pas mal découragé. Est-ce que tu voudrais m'aider?
–

– Tu travailles toujours pour la municipalité... ? Est-ce que tu pourrais rencontrer le chef du personnel?
–

– Peu-tu surveiller les annonces d'offres d'emploi?
–

– Penses-tu que tu pourrais parler de moi à tes patrons?
–

– Je comprends que tu ne peux pas me recommander, mais peut-être que tu peux dire à ton patron que ton frère cherche de l'ouvrage?
–

– Eh bien, alors, qu'est-ce que tu me conseilles de faire?
–

– En tout cas, ne dis pas à nos parents que j'ai perdu mon emploi.
–

– Eh bien, à la prochaine! J'espère que j'aurai de meilleures nouvelles.
–

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 1

Femme — Bonjour, j'aimerais parler à M. Gendron. C'est au sujet de l'annonce dans la vitrine.

Homme — Oui, c'est moi. Bon, avez-vous déjà travaillé comme vendeuse?

Femme — Oui!

Homme — Où et pendant combien de temps?

Femme — Chez les Guides catholiques du Canada. J'ai travaillé là pendant deux ans et demi.

Homme — Avez-vous de l'expérience dans la vente des chaussures?

Femme — Non, pas vraiment.

Homme — Êtes-vous bilingue?

Femme — Je me débrouille assez bien.

Homme — En ce moment, qu'est-ce que vous faites?

Femme — Je ne travaille pas, parce que j'ai deux enfants, mais je voudrais recommencer à travailler.

Homme — Ah bon! Ça ne va pas, de toute façon on veut quelqu'un avec de l'expérience en chaussure.

Femme — Bon, merci!

Dialogue 2

Femme — Pour le poste de commis d'inventaire?

Homme — Oui... Premièrement, il y a des grosses boîtes à transporter. Pouvez-vous faire ça?

Femme — Ça dépend, combien elles pèsent, ces boîtes?

Homme — Jusqu'à 50-60 livres. C'est peut-être un peu lourd pour une femme. Je ne suis pas sexiste moi, mais...

Femme — Ah, je n'ai pas peur du travail, mais 60 livres à coeur de journée!...

Homme — Non, non, la plupart des boîtes sont plus petites. Avez-vous déjà travaillé?

Femme — Oui, j'ai fait plusieurs petites «jobs» comme travail d'été.

Homme — Bon, on pourrait faire un essai...

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 3

Homme — Bonjour. J'habite le quartier et j'ai vu l'annonce à la porte. Je cherche présentement un travail.

Femme — Pour quel travail, cuisinier ou livreur?

Homme — Livreur.

Femme — J'espère que vous savez conduire.

Homme — Oui, oui, j'ai mon permis depuis dix ans déjà et je n'ai jamais eu d'accident.

Femme — Avez-vous une voiture?

Homme — Oui!

Femme — Connaissez-vous bien Montréal?

Homme — Ah! Oui, oui pas mal, puis j'ai un bon plan détaillé de la ville.

Femme — Vous pouvez travailler le soir et les fins de semaine?

Homme — Surtout les fins de semaine parce que j'étudie.

Femme — Ah! C'est ça, vous êtes étudiant. Mais moi, je veux un employé stable.

Homme — Mais, Madame, je suis sérieux et j'ai encore trois ans d'études à l'université, puis comme j'habite à côté, c'est pratique.

Femme — Bon. Montrez-moi donc votre permis, là...

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 4

(Au restaurant)

Jeune fille — Bonjour, vous avez une pancarte dans la fenêtre, vous avez besoin d'une serveuse?

Propriétaire — C'est bien ça! Avez-vous de l'expérience?

Jeune fille — Oui, j'ai travaillé dans un casse-croûte à Chicoutimi, je servais les clients au comptoir.

Propriétaire — Un restaurant, c'est très différent d'un casse-croûte, vous savez?

Jeune fille — Je sais... Je suis prête à apprendre si vous voulez me donner une chance... J'apprends vite, vous savez... Je m'appelle Chantal.

Propriétaire — Bon... Écoutez... je veux bien vous donner une chance. Présentez-vous ici, samedi soir vers 17 heures, vous pourrez commencer tout de suite. Puis, on pourra discuter de l'engagement.

Jeune fille — Merci, Madame. Oh! est-ce qu'il faut porter un uniforme, Madame...?

Propriétaire — ... Antoinette, tout le monde m'appelle Antoinette. Portez une jupe noire, un chemisier blanc et des chaussures noires à talons bas. C'est plus confortable et moins dangereux.

Jeune fille — Encore merci, Madame, je serai ici avant 17 h samedi, vous pouvez compter sur moi.

Propriétaire — C'est parfait. Au revoir, Chantal, à samedi.

Jeune fille — À samedi, M^{me} Antoinette.

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 1

1 — Jodoin ltée.
2 — **J'aimerais avoir des renseignements sur le poste que vous annoncez dans le journal.**
1 — Le poste de téléphoniste?
2 — Oui. **J'aimerais connaître l'horaire de travail.**
1 — C'est du lundi au vendredi, de 9 heures à 17 heures.
2 — Quand vous dites «possibilité de temps supplémentaire», est-ce que ce serait du temps supplémentaire obligatoire?
1 — Il n'y a pas souvent de temps supplémentaire à faire, mais quand il y en a, il faut le faire.
2 — Ça peut arriver à quelle fréquence?
1 — Un soir ou deux par mois au plus. On vous le dit d'avance et vous êtes payé temps double.
2 — Et **quel est le salaire?**
1 — Vous avez de l'expérience?
2 — Oui, deux ans. J'ai travaillé comme téléphoniste à Air Canada.
1 — Vous avez votre diplôme de secondaire V?
2 — Oui et je suis bilingue.
1 — Bon. Présentez-vous au bureau avec votre curriculum vitae. Nous allons vous faire passer une entrevue et discuterons salaire à ce moment-là.
2 — **À quelle adresse est-ce qu'il faut que je me présente?**
1 — C'est au 3421, boulevard Des Chutes, bureau 305. C'est au troisième étage. Vous pouvez être là à 15 heures cet après-midi?
2 — À 15 heures, oui, je prends note. **Qui dois-je demander?**
1 — M^me^ Laniel.
2 — Je serai là à 15 heures, Madame. Merci de me recevoir.
1 — Puis-je savoir votre nom?
2 — Oh! Excusez-moi. J'oubliais. Je suis Magdaléna Sylvestre.
1 — Eh bien, à tout à l'heure M^me^ Sylvestre.
2 — Au revoir, Madame.

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 2

1 — Transport Unité inc.
2 — Je voudrais parler à M^me^ Noël, s'il vous plaît.
1 — Elle-même à l'appareil.
2 — **J'aimerais avoir des renseignements sur le poste que vous annoncez dans le journal.**
1 — Oui. On a besoin d'un chauffeur de camion bilingue. Il faut aller à peu près partout dans un rayon de 100 kilomètres autour de Québec.
2 — C'est un gros camion?
1 — Assez, 7000 kilos. Ça prend un permis de classe 21.
2 — Ça, je l'ai. Ça fait dix ans que je conduis un camion pour une compagnie de déménagement.
1 — Vous avez un emploi présentement?
2 — Oui, mais je songe à le quitter. Chez vous, **c'est un emploi permanent ou temporaire?**
1 — On fait une période d'essai d'un mois. Après, c'est permanent.
2 — Et **quel est le salaire?**
1 — Dix-huit dollars de l'heure en commençant. Il y a des augmentations de deux dollars l'heure aux six mois jusqu'au maximu[illegible]ingt-quatre dollars l'heure.
2 — **J'aimerais connaître l'horaire de travail.**
1 — C'est de 7 heures à 15 heures, du lundi au s[illegible] inclusivement. Vous avez congé le jeudi.
2 — **Ça commencerait quand, cet emploi?**
1 — Le plus tôt possible. Évidemment, il faut vous rencontrer avant. Si vous êtes intéressé, je vous propose un rendez-vous pour demain matin, 8 heures.
2 — Vous ne pourriez pas me rencontrer le soir?
1 — C'est vrai, vous travaillez, vous. Présentez-vous donc vers 19 heures demain soir au 3809, Bleury, local 24. Votre nom?
2 — Allan Sanders. **Est-ce qu'il faut que j'apporte quelque chose?**
1 — Votre curriculum vitae, votre permis de chauffeur et, si possible, une lettre de références de votre employeur actuel, au moins une attestation de vos années de travail.
2 — Je serai là à 19 heures demain soir.

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 3

0 — Francovidéo.
2 — **J'aimerais avoir des renseignements sur le poste que vous annoncez au centre d'emploi.**
0 — Un instant, je vous passe M^me^ Mastroiani.
1 — M^me^ Mastroiani à l'appareil. Vous voulez des informations sur l'emploi disponible?
2 — Oui. Dans l'annonce, vous dites que l'expérience n'est pas nécessaire...
1 — Ce n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience, mais il faut que vous sachiez manipuler un appareil vidéo.
2 — Ça, je sais. Il y en a un chez nous depuis dix ans. C'est même moi qui le répare quand il se brise. Mais je n'ai pas d'expérience de travail.
1 — Vous avez quel âge?
2 — Dix-huit ans. Je viens de terminer mon secondaire V.
1 — Nous, on a besoin de quelqu'un de permanent. Ce n'est pas un emploi d'été.
2 — Je sais. Je ne veux pas retourner aux études l'an prochain. Pour l'emploi que vous offrez, on peut être appelé à travailler de nuit? **J'aimerais connaître l'horaire de travail.**
1 — C'est 40 heures par semaine. Comme on travaille 24 heures par jour, 7 jours par semaine, on fait l'horaire avec l'employé. Mais il faut accepter de travailler de nuit, oui. La personne qu'on cherche devra faire au moins deux nuits par semaine.
2 — Ça ne me dérange pas de travailler la nuit. Même que j'aimerais ça, je pense. **Ça commencerait quand, cet emploi?**
1 — Il faut qu'on se voie avant. Tu sais où se trouve Francovidéo?
2 — Oui. J'y suis allé souvent pour louer des cassettes. **Qui dois-je demander?**
1 — M. ou M^me^ Mastroiani. Tu peux venir maintenant?
2 — Je peux être là dans une demi-heure.
1 — J'aimerais savoir ton nom.
2 — Pierre Dumoulin.
1 — Bon. À tout à l'heure, Pierre!
2 — Au revoir, Madame!

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 4

0 — Eaton. Cafétéria.
2 — Oui, vous demandez une cuisinière...
0 — Un instant, je vous passe le gérant.
1 — Allô!
2 — **J'aimerais avoir des renseignements sur le poste que vous annoncez au centre d'emploi.**
1 — Le poste de cuisinier?
2 — Oui. **Où est-ce que ça se trouve,** dans le centre-ville?
1 — Chez Eaton, Madame. Vous savez où est notre magasin. L'emploi, c'est pour travailler à notre cafétéria.
2 — Je vois. Et qu'est-ce que vous voulez dire par «expérience de deux ans dans la nourriture préparée»?
1 — Ici, tous nos plats sont préparés par une compagnie qui nous les livre chaque matin. Il y en a qu'on réchauffe au micro-ondes, d'autres qu'il faut garder au congélateur. Je ne sais pas, faut savoir quoi faire avec chacun. Avez-vous travaillé dans un restaurant où c'est comme ça?
2 — Oui. Je connais ce genre de choses. **C'est un emploi permanent ou temporaire?**
1 — Un emploi permanent.
2 — **J'aimerais connaître l'horaire de travail.** Quand je vois «10 h à 18 h 30», ça fait huit heures et demie par jour. Cinq jours, ça ne fait pas 45 heures. **Est-ce qu'il faut travailler un soir avec ça?**
1 — Oui, le jeudi ou le vendredi soir.
2 — **Ça commencerait quand, cet emploi?**
1 — Première semaine d'avril.
2 — Ça fait des semaines longues. Pour une personne qui a dix ans d'expérience, **quel est le salaire?**
1 — Vous avez dix ans d'expérience?
2 — Oui, Monsieur. Je fais ce travail depuis que ma famille est élevée et que je suis revenue sur le marché du travail.
1 — Dans votre cas, le salaire pourrait aller jusqu'à 12 $ l'heure, mais je ne voudrais pas trop m'avancer. Ça serait à discuter lors d'une entrevue.
2 — Non. Je vous remercie. Je voulais seulement des renseignements.

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 5

1 — La Bouclette d'or, bonjour!
2 — Bonjour. **J'aimerais avoir des renseignements sur le poste que vous annoncez au centre d'emploi.**
1 — Oui. C'est pour faire du travail d'aide-coiffeur.
2 — **Demandez-vous quelqu'un qui a de l'expérience?**
1 — Non. C'est un travail simple. Après un ou deux jours d'entraînement, d'habitude, ça va. On vous donne votre cours de coiffure en même temps. Après deux ans, vous pouvez passer les examens pour votre carte de compétence.
2 — 200 $ par semaine, **c'est le salaire de base?**
1 — Oui. Il y a les pourboires en plus. Et, chez nous, ils sont généreux d'habitude.
2 — Je n'ai jamais fait ce genre de travail. **Quelles sont les qualités requises?**
1 — Il faut une bonne santé physique. C'est un travail debout. Être sociable et patient, puisqu'on travaille avec le public. Il faut un diplôme de secondaire pour être admis à l'examen de la carte de compétence. Avez-vous une expérience de travail?
2 — Oui, mais pas dans la coiffure. J'ai été caissier dans une banque pendant cinq ans, et là je serais intéressé à essayer quelque chose de nouveau. **Est-ce que je pourrais avoir une entrevue?**
1 — Certainement. Vous pourriez venir lundi soir à 20 heures?
2 — Oui. Mon nom est Paul Dubreuil.
1 — Vous pouvez produire un curriculum vitae?
2 — Oui et j'ai des références. **À quelle adresse est-ce qu'il faut que je me présente?**
1 — Je vous recevrai au salon de coiffure. C'est au 5586, Genest. Si vous êtes en autobus, vous descendez au coin de Genest et Saint-Marc, le salon est sur le coin.
2 — **Qui dois-je demander?**
1 — Je suis M^me^ Sen.
2 — Eh bien, à lundi soir 20 heures, M^me^ Sen.
1 — À lundi!

Vocabulaire

Grammaire

DIRECTION
DE LA FORMATION
GÉNÉRALE
DES ADULTES

**FRANÇAIS,
LANGUE SECONDE**

Je m'informe

Médias

**NIVEAU 4
LAN-4048-6**

Guide d'apprentissage

La description du projet d'apprentissage

À la fin de ce projet, vous aurez appris des moyens pour mieux comprendre l'information que vous entendez aux bulletins de nouvelles à la radio et à la télévision ou que vous lisez dans les journaux.

Quelles sont les capacités à acquérir au niveau 4?	**Comment allez-vous acquérir ces capacités?**
Comprendre un bulletin de nouvelles à la télévision ou à la radio.	Vous allez faire des exercices pour apprendre des moyens pratiques de saisir l'information essentielle, même quand vous ne connaissez pas chaque mot utilisé.
Comprendre un message publicitaire oral ou écrit.	Vous allez observer et analyser des annonces publicitaires.
Lire un court texte d'information sur un sujet familier.	Vous allez distinguer entre un fait divers et un article d'information.
Lire un bref récit.	Vous allez lire des textes pour observer comment ils sont construits.

Pour acquérir ces capacités, de quels éléments du français aurez-vous surtout besoin?

- Le discours indirect au présent;
- le pronom relatif *que;*
- le superlatif;
- la subordonnée de condition (principale au futur).

Comprendre les nouvelles orales

Exercice 1

Complétez ces nouvelles.

Nouvelle 1

Une mini-émeute s'est produite ( ) ( ) dans l'aile C de la ( ) de Bordeaux, au nord de ( ). Le tout a commencé lorsque des ( ) ont allumé des ( ) dans les ordures sur les trois étages de détention. Les troubles ont commencé vers 18 heures. La situation est revenue à la ( ) vers 21 heures. Un porte-parole des détenus a indiqué que la prison de Bordeaux est aux prises avec un ( ) de surpopulation.

Nouvelle 2

Les experts poursuivent leur enquête sur ( ) qui a fait trois ( ) et vingt-cinq blessés ( ) sur la route 117 de l'Annonciation dans les ( ). Un autobus Voyageur et un camion remorque se sont heurtés dans une ( ), alors que le temps était mauvais. Selon un enquêteur, il semble que le ( ) de l'autobus ait empiété quelque peu sur la voie inverse pour ( ) une voiture qui venait de faire une embardée. Le camion n'aurait pu éviter l'autobus. Quatre des personnes blessées demeurent dans un état ( ).

Nouvelle 3

À l'étranger, six ( ) de l'organisation Green Peace ont été arrêtés aujourd'hui alors qu'ils tentaient d'( ) l'équipage d'un navire de déverser des ( ) toxiques en ( ) du ( ). Les six plongeurs de Green Peace s'étaient jetés à l'eau devant le navire, retardant de quelques ( ) l'opération de déchargement.

Comprendre les nouvelles orales

Exercice 2

Nouvelle 1

Pourquoi les détenus de la prison ont-ils allumé des incendies et provoqué une mini-émeute?

Nouvelle 2

Pourquoi le conducteur de l'autobus a-t-il empiété sur la voie inverse?

Nouvelle 3

Comment les militants de Green Peace ont-ils tenté de stopper le déversement de déchets toxiques dans la mer du Nord?

Comprendre les nouvelles orales

Exercice 3

Répondez aux questions.

Nouvelle 1

Quel est l'événement? .....

Où s'est produit l'événement? .....

Quand s'est produit l'événement? .....

Pourquoi s'est produit cet événement? .....

Petit dictionnaire

Déverser : v., faire couler, répandre.
Fissure : n.f., un petit trou, une fente.
Origine : n.f., un début, une cause.
Récupérer : v., retrouver, reprendre.

Nouvelle 2

Qui? .....

Dit quoi? .....

.....

Intention de M^me^ Corazon? .....

Petit dictionnaire

Base (militaire) : n.f., lieu spécialement équipé pour une armée.
Disparaître : v., s'en aller, partir.
Estimer : v., penser.
Mince : adj., petit.
Opposant : n.m., adversaire, une personne qui n'est pas d'accord.
Toutefois : adv., cependant.
Volonté : n.f., intention, ce que veut quelqu'un.

Nouvelle 3

Qui? .....

Dit quoi? .....

.....

Où? .....

Petit dictionnaire

Convenir de : v., décider.
Entraîner : v., occasionner, causer.
Mettre en place : v., créer.
Orienter : v., diriger, conduire.
Principes : n.m., fondements, éléments qui entrent dans la composition d'une chose.

Nouvelle 4

Qui? .....

Dit quoi? .....

Pourquoi? .....

Quelle est la conséquence? .....

Petit dictionnaire

Conseil d'arbitrage : n.m., groupe qui proposera une solution à un désaccord.
Député : n.m., personne élue pour faire partie du gouvernement.
Hausse : n.f., augmentation.
Injustifié : adj., injuste, non conforme à la justice.
Mettre sur pied : v., créer.
Récent : adj., qui existe depuis peu de temps.
Tenir compte : v., prendre en considération, accorder de l'importance.

Analyser des messages publicitaires écrits

1

GRANDE OUVERTURE OFFICIELLE

Angle Saint-Louis et Saint-Jean
Jeudi 10 mai
Louez 2 cassettes et recevez la 3e gratuitement
Ouvert 24h

2

Louez une auto à Chicoutimi et rendez-la dans n'importe quelle autre ville.

HONDA : 3 JOURS 50 $
CADILLAC : 5 JOURS 150 $
Taxes incluses

Service de chauffeur privé : 50 $ l'heure

3

POUR vivre en HARMONIE
PRENONS LE TEMPS DE NOUS CONNAÎTRE!

Gouvernement du Québec
Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration

4 Des tests démontrent que le dentifrice

✓ BLANCHES-DENTS ✓

peut aider tous les membres de la famille à prévenir les caries.

Donnez de bonnes habitudes à vos enfants,
faites-les se brosser les dents régulièrement avec BLANCHES-DENTS.
N'oubliez pas de consulter votre dentiste régulièrement et de montrer votre sourire éclatant!

---

5 *Depuis plus de 10 ans, nous vous offrons un vaste choix de pains et de pâtisseries maison, à base de farines non traitées.*

Au bon pain d'autrefois
8521, av. Régine
Sherbrooke, Qc • 359-2945

Venez nous voir, vous trouverez aussi chez nous des plats préparés sains et nourrissants!

---

6 Au cours du mois de mars, 100 000 bénévoles vont solliciter votre aide financière. L'objectif à atteindre est de **cinq millions de dollars** afin d'aider les Canadiens à lutter contre **les maladies du rein**.

Chaque jour, six Canadiens perdent l'usage de leurs reins et doivent avoir recours à la dialyse. **Aidez-les à rester en vie!**

---

7 **3 pour le prix de 2**

Soyez à la mode

Portez des lunettes assorties à vos vêtements

N'oubliez pas nos sacs, nos foulards et nos bijoux de luxe!

Analyser des messages publicitaires écrits

8

Nous vendons du soleil et de la santé

Retrouvez votre énergie!
Perdez du poids!
Ne polluez pas votre corps!

Conseils gratuits sur le végétarisme, tous les mardis de 18 à 21 heures
Venez chez L. Poirier
26, rue Saint-Édouard

9

VENTE D'INVENTAIRE DURANT TOUT LE MOIS DE FÉVRIER

Des livres pour toute la famille

La **Librairie du Quartier**, au coin des rues Principale et Rouleau
Ouvert 7 jours par semaine de 11 heures à 22 heures

10

Zéro - vingt ans

Un numéro sur 3 gratuit

Offrez un abonnement-cadeau. Le magazine qui vous dit tout sur l'éducation des enfants. Devenez des parents idéaux en moins d'un an. Suivez notre programme, étape par étape. Le magazine du Canada moderne!

Venez rencontrer nos parents modèles au bureau du magazine, tous les lundis soir à 18 h.

11 **Martin a les prix les plus bas**

En voici la preuve!

Café moulu... 3,59 $ le kilo
Détergent Écono pour la vaisselle... 2,98 $ le litre
Nourriture pour chats, sac de 4 kilos... 7,98 $
Paquet de débarbouillettes... 6 pour 4,39 $
Ventilateur de plafond, 4 palmes, blanc... 34,79 $
Couvertures de laine beiges... 12,59 $

12 **ZOUM réinvente la photographie couleurs**

Pour des photos aux couleurs nettes et éclatantes, de qualité supérieure!

Le meilleur film au monde

ZOUM 200

13 Soyez en forme avec les chaussures

En action.

Un atout pour vos sports favoris. Sautez, dansez, courez, volez.

Le confort en tout temps,
un modèle original,
des pieds heureux de parcourir la vie.

En exclusivité chez Trottier.

14 Soignez vos nerfs, évitez les longues attentes, les retards.
Restez plus longtemps dans la douceur de votre foyer.
Contribuez à la sauvegarde de la planète.
Voyagez de façon intelligente...

Utilisez les transports en commun :
ça va vite, c'est confortable et ça pollue moins!

15 Donnez à votre chien ce qu'il y a de meilleur pour lui.

Nourritec

Un régime alimentaire complet.
Recommandé par l'Association québécoise des vétérinaires. Les chiens l'adorent!

Je lis, tu comprends

Délit de fuite

Un piéton a été tué sur le coup hier soir à l'angle des rues Martini et Prince-Arthur. La tragédie est survenue vers 22 heures, alors que la victime rentrait chez elle à pied, après le travail. Elle a été heurtée par un véhicule de couleur blanche qui se dirigeait vers l'ouest et ne s'est pas arrêté. La victime est morte sur le coup. C'est un policier-enquêteur du poste 53 qui doit mener l'enquête. Des indices laissent croire que le chauffard conduisait une automobile de marque Toyota.

•••

Hold-up chez Métro

Deux personnes ont commis un vol à main armée, hier vers 21 heures, au supermarché Métro situé au 391, boulevard Vanier, à Hull. Les deux bandits ont pris le contenu des quatre caisses. Il s'agit d'une somme se situant entre 6 000 et 7 000 $. L'un des deux voleurs avait en main une carabine tronçonnée et ils ont pris la fuite à pied. Personne n'a été blessé. Les deux suspects auraient dans la quarantaine; ils ont les cheveux noirs et sont de race blanche.

•••

Vol inusité

Un homme de 34 ans a volé une petite déneigeuse dans l'ouest de la ville mercredi soir. Le propriétaire de la déneigeuse, qui sortait de chez lui au même moment, a immédiatement prévenu la police. Le conducteur de la déneigeuse a brûlé plusieurs feux rouges et a heurté une dizaine de véhicules. Heureusement, personne n'a été blessé malgré la violence des chocs. Le voleur a franchi presque huit kilomètres avant d'être rattrapé, et la chasse à l'homme s'est engagée. Les policiers l'ont finalement arrêté à l'angle des rues Charleroi et Brodeur. L'homme était en état d'ébriété et il comparaîtra aujourd'hui sous diverses accusations.

•••

Comme prévu, Jolicoeur sera absent trois semaines

Denis Jolicoeur a été violemment frappé par le défenseur des Rive-Nord, Pierre Coutu, en première partie du match de jeudi dernier. Il a confirmé, ce matin, qu'il sera absent environ trois semaines, à cause de sa blessure au genou droit. «Mon médecin m'a interdit de retourner sur la glace plus vite, car les risques d'aggraver ma blessure sont trop grands. Malgré le traitement à la glace, la douleur est presque insupportable», raconte Jolicoeur. «À mon retour, j'ai l'intention de porter de plus volumineuses genouillères pour mieux me protéger.»

•••

Textes des nouvelles

① ***LES SAUMONS DE LA CÔTE-NORD***

Dans les rivières de la Côte-Nord, le saumon n'est pas tué par l'acidité des eaux printanières, mais sa condition physique est très éprouvée. La période de la fonte des neiges provoque une diminution de sodium et de chlore et une augmentation des globules rouges chez les saumons. Ils sont alors à leur premier stade de développement et en phase d'adaptation entre l'eau douce et l'eau salée. Ils sont donc à un stade où ils sont assez vulnérables.

② ***MOURIR AVEC DIGNITÉ***

Durant trois jours, des professionnels de la santé se réuniront au centre d'art Orford pour discuter de la mort. Sous le thème «Mourir avec dignité», les participants discuteront de la qualité de vie des mourants et de leurs familles. La présidente du colloque affirme que l'on se tait encore trop dans le milieu médical, que l'on n'écoute pas assez la famille.

③ ***BAIE-DU-FEBVRE***

Baie-du-Febvre, sur la rive sud du lac Saint-Pierre, est devenue un lieu de pèlerinage pour les observateurs d'oiseaux. Depuis 1986, le nombre de visiteurs est passé de 10 000 à 22 000. Plus de la moitié des observateurs ont découvert Baie-du-Febvre par de l'information transmise de bouche à oreille. Diverses fondations et différents ministères procèdent à une étude sur un projet de développement de la petite localité. On pourrait y aménager deux petits lacs, un abri couvert et un sentier écologique.

④ ***PRODUITS AMAIGRISSANTS DANGEREUX?***

L'avocat et président de l'Office de la protection des consommateurs, maître Guy Ledoux, lance un appel aux consommateurs québécois qui utilisent des produits amaigrissants et les invite à la prudence et à la vigilance quant à certains effets secondaires résultant de l'utilisation de certains produits à faible teneur en calories. Entre autres, on note des insomnies, la perte des cheveux, des maux d'estomac et des diarrhées. Si vous avez ces symptômes, consultez un médecin dans les plus brefs délais. Maître Ledoux invite donc toutes les personnes concernées à faire parvenir leurs dossiers à l'Office sans plus tarder ainsi qu'un échantillon du produit utilisé.

⑤ ***PRODUIT MIRACLE RETIRÉ DU MARCHÉ***

À la suite d'un jugement de la cour, la compagnie Beauté Plus a dû retirer du marché son produit miracle «Crème douce» qui devait éliminer en moins de 24 heures toutes les irruptions cutanées des adolescents. Une jeune fille de 14 ans, après s'être appliqué le produit «Crème douce» au coucher, s'est réveillée le lendemain matin avec le visage et les mains de couleur bleue. Elle est restée ainsi pendant une semaine. On pense qu'au moment de l'étape finale de la fabrication du produit, un mauvais plaisantin aurait pu insérer dans le mélange une substance colorante. La compagnie s'est dite très embarrassée à la suite de ce malencontreux incident.

Comprendre les nouvelles écrites

Exercice 4

Trouvez, dans les textes des nouvelles, le nom ou le verbe qui correspond au nom ou au verbe donné.

	NOM	VERBE
Texte 1	_____	Fondre.
	_____	Diminuer.
	_____	Augmenter.
	_____	Adapter.
Texte 2	_____	Vivre.
	Une réunion.	_____
	_____	Mourir.
	Une discussion.	_____
Texte 3	_____	Observer.
	_____	Informer.
	_____	Développer.
	Une découverte.	_____
Texte 4	_____	Appeler.
	_____	Perdre.
	Une invitation.	_____
	Une consultation.	_____
Texte 5	_____	Juger.
	_____	Fabriquer.
	Une élimination.	_____
	Une application.	_____

Comprendre les nouvelles écrites

Exercice 5

Dans les textes des nouvelles, beaucoup de mots se terminent en *-tion*. Soulignez-les, observez-les et donnez-en le genre. Sont-ils masculins ou féminins? Qu'en déduisez-vous?

Petits trucs aide-mémoire :

Les noms des **jours**, des **mois** et des **saisons** sont tous masculins.

Les noms des **arbres** sont presque tous masculins.

Les noms des **métaux** sont tous masculins.

Les noms désignant les **langues** (le russe, le français, le vietnamien) sont tous masculins.

Les noms désignant les **sciences** (la médecine, la psychologie) sont presque tous féminins.

Observer des textes

La vie de M^me^ Caron
ou comment faire beaucoup avec peu d'argent

Cécile Caron a 53 ans et n'a pas beaucoup d'instruction. Elle peut cependant vous dire où acheter le poulet au meilleur prix cette semaine et où trouver les bananes ou les papiers mouchoirs au plus bas prix. Savez-vous pourquoi? Elle consulte toutes les circulaires, y découpe tous les coupons-rabais et fait son épicerie dans trois ou quatre supermarchés différents.

Chaque mois, M^me^ Caron attend son chèque d'aide sociale avec anxiété. Dès que celui-ci arrive, elle paie le loyer, l'électricité et le téléphone. C'est très important pour elle de ne pas le faire en retard : elle évite des frais inutiles et, surtout, garde sa réputation de bonne payeuse.

Elle achète la nourriture, puis met de l'argent de côté pour les coups durs : le frigo qui fait défaut, la cuisinière qui rend l'âme ou la laveuse qui ne lave plus. Pour les vêtements, elle fréquente les organismes qui vendent des vêtements usagés et pas très chers. Ce dont elle n'a plus besoin, elle le donne à d'autres personnes ou organismes. Comme elle fait du bénévolat, elle reçoit une carte d'autobus. Elle va chez le dentiste régulièrement. Elle prend ses rendez-vous bien à l'avance à la faculté de dentisterie de l'université. De la même façon, elle se fait couper les cheveux à l'école de coiffure de la commission scolaire.

Pour ses loisirs, M^me^ Caron voit des spectacles dans les maisons de la culture. L'été, elle assiste à plusieurs manifestations culturelles qui ont lieu en plein air. En plus, elle nage dans les piscines publiques et fait de longues promenades dans les parcs. Toutes ces activités sont gratuites. Pour ses vacances, M^me^ Caron va dans sa famille qui habite une petite ville pas trop loin, ou encore, si elle peut se le permettre, elle va dans une base de plein air où chacun paie selon ses moyens financiers.

M^me^ Caron ne vit pas dans l'abondance, mais elle est débrouillarde... comme beaucoup.

Observer des textes

Exercice 6

«La vie de M^me Caron ou comment faire beaucoup avec peu d'argent»

1) Dans quel paragraphe du texte parle-t-on de l'importance que M^me Caron accorde à sa réputation?

Paragraphe _____

2) Dans quel paragraphe est-ce qu'on parle des achats planifiés à l'aide de circulaires?

Paragraphe _____

3) Dans quel paragraphe décrit-on les loisirs de M^me Caron?

Paragraphe _____

4) Dans quel paragraphe énumère-t-on les moyens ou les trucs de M^me Caron pour avoir des produits ou des services peu chers?

Paragraphe _____

Observer des textes

Comment choisir un camp de vacances

L'été approche, l'école s'achève et il vous faut choisir un camp pour vos enfants. Comment choisir le **meilleur** camp? Voici quelques éléments pour vous guider dans votre choix.

Qu'est-ce que votre enfant aime?

Chaque enfant a ses propres goûts. Certains aiment bien la musique, d'autres préfèrent les activités sportives et de plein air. Ou bien ils sont un peu plus «artistes» ou bien ils ont l'âme scientifique.

Et vous?

De votre côté, d'autres critères peuvent être importants. Recherchez-vous un gros camp ou un camp ayant une plus petite capacité d'accueil? Un petit camp peut offrir une atmosphère intime, mais par contre un gros camp peut offrir des activités plus diversifiées. Vaut-il mieux que votre enfant apprenne de nouvelles choses ou qu'il s'amuse pendant les vacances?

Combien coûte un séjour au camp?

Combien pouvez-vous payer? Il y a des camps pour toutes les bourses. Certains camps coûtent très cher, d'autres moins. Quelques camps établissent le coût du séjour selon le revenu familial et aident ainsi les familles à plus faibles revenus à avoir accès au camp.

À qui peut-on s'adresser pour choisir un camp?

L'Association des camps du Québec supervise la qualité d'une centaine de camps de vacances partout dans le Québec et de treize camps de jour. Vous pouvez aussi vous adresser au YMCA le plus proche ou encore à des organismes communautaires.

Nous espérons que ces quelques conseils et renseignements vous aideront à faire le bon choix et à vous éviter maux de têtes et inquiétudes.

Questionnaire d'évaluation

But de l'activité

Faire un retour sur les apprentissages du projet.

Déroulement

Discuter, en grand groupe, de chacune des questions suivantes :

1) Le fait de lire ou d'écouter une nouvelle avec l'aide de mot clés vous a-t-il aidé à la comprendre?

2) Le fait de lire ou d'écouter une nouvelle de façon sélective (dans le but de répondre à une ou deux questions que vous vous posiez) vous a-t-il aidé à la comprendre?

3) Le fait d'apprendre à dégager l'information essentielle d'une nouvelle, sans nécessairement comprendre tous les mots, vous a-t-il aidé à la comprendre?

4) Êtes-vous satisfait, ou satisfaite, de votre participation?

5) Écoutez-vous plus souvent les nouvelles?

6) Lisez-vous plus souvent les journaux ou les revues?

7) Êtes-vous satisfait, ou satisfaite, de votre apprentissage?

8) Que pourriez-vous faire pour continuer à vous améliorer?

Pour aller plus loin

Tolérer l'incertitude

Apprendre une langue peut devenir frustrant ou décourageant. Ne pas dire tout ce qu'on veut, faire des erreurs et ne pas tout comprendre, comme c'est difficile! Mais vous avez connu des situations pires que de ne pas savoir un mot ou de ne pas comprendre une règle de grammaire.

Rappelez-vous que toute personne peut apprendre. Vous avez déjà appris une multitude de choses dans la vie.

Voici quelques conseils.

Détendez-vous, il est plus difficile d'apprendre lorsque l'on est tendu.

Si en classe une chose n'est pas claire, dites-le à votre professeur ou à votre professeure.

Participez en classe et recherchez les occasions de vous exercer à l'extérieur de vos cours.

N'arrêtez pas d'écouter parce qu'une personne utilise un mot ou une expression que vous ne comprenez pas. Souvent, par la suite, la personne donnera des exemples ou reparlera de la même chose d'une autre manière. Et alors vous comprendrez. Il faut continuer d'écouter.

Apprenez quelques expressions passe-partout telles que : «Pourriez-vous répéter?», «Pourriez-vous parler plus lentement?», «Je n'ai pas bien compris», «... ça veut dire quoi?», «Vous avez dit...?» (Reprendre le bout de phrase compris et laisser l'intonation indiquer que vous n'avez pas compris le reste.)

Quand vous voulez dire quelque chose et que vous ne connaissez pas un mot, dites-le d'une autre manière. Par exemple, vous ne savez pas comment dire «gare», dites «là où arrivent les trains». Utilisez des gestes ou des mimiques, comme hausser les épaules, si vous ne comprenez pas.

Si vous lisez, n'utilisez pas le dictionnaire trop souvent. Les interruptions font oublier le sens du texte. Essayez d'abord de deviner le sens d'un mot incompris par le contexte : le reste de la phrase peut vous permettre de deviner ce mot. Vous pouvez aussi comprendre le sens d'un mot par déduction. Par exemple, vous pouvez deviner ce que signifie «inexplicable» parce que vous comprenez le mot «explication». Plusieurs mots se ressemblent d'une langue à l'autre (si ces langues ne sont pas trop différentes). Vous pouvez encore une fois déduire le sens. Pensez au mot «problème» en français et au mot «problem» en anglais.

Un bon étudiant parle souvent en français, le plus souvent possible. Il n'a pas peur d'être ridicule et il fait des erreurs, c'est normal. Pensez aux jeunes enfants, c'est comme ça qu'ils apprennent!

Discutez-en avec votre professeur, ou votre professeure, et avec les autres étudiants et étudiantes...

La transcription de l'enregistrement, section A

Radio d'ici

1

Une mini-émeute s'est produite hier soir dans l'aile C de la prison de Bordeaux, au nord de Montréal. Le tout a commencé lorsque des détenus ont allumé des incendies dans les ordures sur les trois étages de détention. Les troubles ont commencé vers 18 heures. La situation est revenue à la normale vers 21 heures. Un porte-parole des détenus a indiqué que la prison de Bordeaux est aux prises avec un problème de surpopulation.

2

Les experts poursuivent leur enquête sur l'accident qui a fait trois morts et vingt-cinq blessés hier sur la route 117 près de l'Annonciation dans les Laurentides. Un autobus Voyageur et un camion remorque se sont heurtés dans une courbe, alors que le temps était mauvais. Selon un enquêteur, il semble que le conducteur de l'autobus ait empiété quelque peu sur la voie inverse pour éviter une voiture qui venait de faire une embardée. Le camion n'aurait pu éviter l'autobus. Quatre des personnes blessées demeurent dans un état grave.

3

À l'étranger, six militants de l'organisation Green Peace ont été arrêtés aujourd'hui alors qu'ils tentaient d'empêcher l'équipage d'un navire de déverser des déchets toxiques en mer du Nord. Les six plongeurs de Green Peace s'étaient jetés à l'eau devant le navire, retardant de quelques heures l'opération de déchargement.

4

La compagnie Steinberg fera une expérience le 18 février. Elle imprimera ses circulaires sur papier désencré et recyclé à 100 p. 100. Si les tests sont concluants, Steinberg espère produire ses circulaires sur ce genre de papier à partir du mois de mai. Les circulaires publiées à 2 800 000 exemplaires chaque semaine représentent une utilisation de 13 000 000 de livres de papier par année.

La transcription de l'enregistrement, section A

Radio d'ici

5

Le mois prochain, le Québec sera l'hôte d'un événement sportif d'une envergure internationale. Il s'agit d'un rallye de motoneiges qui conduira les participants jusque dans le Grand Nord du Québec. Un périple incroyable de 2 500 kilomètres dans des conditions extrêmement difficiles. Harricana sera l'événement de l'année au Québec. Harricana se déroulera du 24 février au 10 mars. Il sera retransmis par les grandes chaînes de télévision partout dans le monde.

6

Le groupe dit des Extradrug formé des principaux trafiquants de drogues colombiens, a annoncé, dans un communiqué diffusé aujourd'hui à Medellin, qu'il était prêt à déposer les armes et à suspendre les expéditions de cocaïne pour que la paix s'installe dans le pays.

7

Le service des travaux publics de Montréal demande aux automobilistes d'éviter le secteur compris entre les rues Université et Peel, Saint-Jacques et Lagauchetière. Des équipes procèdent aux réparations d'équipements d'utilité publique endommagés la semaine dernière, lors de l'affaissement de terrain, angle Saint-Antoine et de la Cathédrale.

8

Le mouvement Action-chômage de Montréal invite les chômeurs et chômeuses à ses rencontres d'information portant sur la loi de l'assurance-chômage, les mardis et jeudis à 13 heures et les mercredis à 19 heures au 6639A, rue Drolet.

La transcription de l'enregistrement, section B

Bulletin de synthèse

1

Il faudra plusieurs jours avant que soient récupérés les 35 000 litres d'huile contaminée au BPC déversés dans la rivière Saint-Maurice, en aval de Shawinigan, durant le temps des fêtes. Tout indique que ce sont des fissures dans le système de refroidissement de la centrale Shawinigan 3 d'Hydro-Québec qui seraient à l'origine du déversement. La Société d'État a institué une enquête à la suite de cet accident.

2

Sur la scène internationale maintenant, la présidente des Philippines, Corazon Aquino, estime que les bases militaires américaines sur les territoires philippins, devront disparaître un jour. Cette déclaration pourrait donner le ton aux négociations sur l'avenir de ces bases, dont le bail prend fin en septembre 1991. Toutefois, certains observateurs estiment que la présidente Aquino tente simplement de calmer ses opposants, et que sa volonté réelle de voir fermer les bases est bien mince.

3

Réunis à Sofia en Bulgarie, les dix pays membres du COMECOM, le marché commun des pays de l'Est, ont convenu d'orienter dorénavant leurs économies respectives vers une économie de marché. Cette décision entraînera des modifications en profondeur de la structure actuelle. Une commission spécialisée a été mise en place. Elle aura pour fonction de définir les principes les plus importants sur lesquels le système actuel sera modifié.

4

Trouvant injustifiées les récentes augmentations du prix de l'huile à chauffage par les compagnies pétrolières, le député conservateur de Duvernay, Vincent de la Noche, propose de mettre sur pied un conseil national d'arbitrage sur le prix de l'huile à chauffage. Selon lui, les hausses de prix ne sont pas justifiées, compte tenu du marché international. Ce comité pourrait aider à réglementer le prix de ce bien essentiel.

Vocabulaire

Expressions utiles

Grammaire

DIRECTION
DE LA FORMATION
GÉNÉRALE
DES ADULTES

**FRANÇAIS,
LANGUE SECONDE**

Je m'installe dans mon nouveau logement

Logement

**NIVEAU 4
LAN-4048-6**

Guide d'apprentissage

Questionnaire

Cochez les cases appropriées

Vous habitez quel type de logement?

Un immeuble d'habitation ☐ Une maison ☐ Une chambre ☐

Êtes-vous : propriétaire? ☐ locataire? ☐

Aimeriez-vous déménager? Oui ☐ Non ☐

À la fin de ce projet, j'aimerais être capable de :

☐ Comprendre un bail.

☐ Réserver les services d'un déménageur par téléphone et comprendre ses renseignements et suggestions.

☐ Signaler, par téléphone, un changement d'adresse aux services concernés.

☐ Demander, par téléphone, l'installation de services essentiels et comprendre les renseignements donnés.

Quels services? (Encerclez les services choisis)

Gaz électricité téléphone plomberie menuiserie serrurerie.

Énumérez d'autres services que vous voulez étudier :

.....

.....

.....

☐ Accueillir les professionnels des services demandés, leur donner des directives, comprendre leurs explications ou leurs recommandations.

☐ Demander un service ou de l'aide à un concierge ou à un voisin.

☐ Informer un concierge ou un propriétaire d'un problème.

Bail

Dans le texte, le mot propriétaire correspond au mot locateur dans la loi. De plus, lorsqu'on lit le mot logement, il s'agit du logement avec ses services, accessoires et dépendances, même s'ils font l'objet d'un bail distinct.

BAIL

Entre le **propriétaire**
Paul Gagné
(Nom)
149, Place Vendôme
(Adresse)
Laval *687-3479*
(Numéro de téléphone)
ci-après nommé le propriétaire.

et le **locataire**
Mireille Labelle
(Nom)
78, boul. Concorde
(Adresse)
Laval *642-3976*
(Numéro de téléphone)
ci-après nommé le locataire.

Désignation des lieux
Le propriétaire, par le présent bail, loue les lieux situés au *255, boul. D'Auteuil*
Laval

Utilisation des lieux
Ces lieux seront loués comme logement.

Durée
Le présent bail a une durée de *24* mois, commençant le *1er* jour de *mai* 19 *94*, jusqu'au *1er* jour de *mai* 19 *96*.

Loyer
Le présent bail est fait pour la somme totale de *dix-huit mille* dollars (*18 000 $*), que le locataire paiera au propriétaire en versements égaux *mensuels* (mensuels, hebdomadaires ou autres) et consécutifs de *sept cent cinquante* dollars (*750* $), chacun étant payable le *1er* jour de chaque *mois* (mois, semaine ou autres).

Ententes supplémentaires
(Inscrire ici toute clause supplémentaire dont les parties peuvent convenir : par exemple, des précisions concernant le paiement du loyer, les réparations, l'entretien, la peinture, l'enlèvement de la neige, les services de conciergerie, le chauffage, la description des lieux et des meubles, etc.). Toute clause d'un bail incompatible avec les mentions obligatoires est nulle et sans effet à l'égard du propriétaire et du locataire.

Les cours avant et arrière sont à l'usage exclusif du locataire et leur entretien (gazon l'été et enlèvement de la neige l'hiver) est à la charge du propriétaire.
Pas d'animaux.

En foi de quoi, j'ai signé à *Laval*
ce *20e* jour de *janvier* 19 *94*.

Paul Gagné
Propriétaire

Mireille Labelle
Locataire

Bail

Dans le texte, le mot propriétaire correspond au mot locateur dans la loi. De plus, lorsqu'on lit le mot logement, il s'agit du logement avec ses services, accessoires et dépendances, même s'ils font l'objet d'un bail distinct.

BAIL

Entre le **propriétaire**
Philemon Banzazi
(Nom)
3150, rue Laviolette
(Adresse)
Saint-Jérôme *489-1729*
(Numéro de téléphone)
ci-après nommé le propriétaire.

et le **locataire**
Houssain Karawari
(Nom)
6509, rue Bordeaux
(Adresse)
Montréal *523-5189*
(Numéro de téléphone)
ci-après nommé le locataire.

Désignation des lieux
Le propriétaire, par le présent bail, loue les lieux situés au *3501, rue Chabot, Montréal*

Utilisation des lieux
Ces lieux seront loués comme logement.

Durée
Le présent bail a une durée de *12* mois, commençant le *1er* jour de *juillet* 19 *94*, jusqu'au *1er* jour de *juillet* 19 *95*.

Loyer
Le présent bail est fait pour la somme totale de *cinq mille quatre cents* dollars (*5400* $), que le locataire paiera au propriétaire en versements égaux *mensuels* (mensuels, hebdomadaires ou autres) et consécutifs de *quatre cent cinquante* dollars (*450* $), chacun étant payable le *1er* jour de chaque *mois* (mois, semaine ou autres).

Ententes supplémentaires
(Inscrire ici toute clause supplémentaire dont les parties peuvent convenir : par exemple, des précisions concernant le paiement du loyer, les réparations, l'entretien, la peinture, l'enlèvement de la neige, les services de conciergerie, le chauffage, la description des lieux et des meubles, etc.). Toute clause d'un bail incompatible avec les mentions obligatoires est nulle et sans effet à l'égard du propriétaire et du locataire.

Toutes les fenêtres du logement ont des stores en bon état et restent la propriété du propriétaire. Le locataire en aura la jouissance pour la durée du bail.

En foi de quoi, j'ai signé à *Montréal*
ce *26e* jour de *mars* 19 *94*.

Philemon Banzazi
Propriétaire

Houssain Karawari
Locataire

Questionnaire de compréhension des baux

1) Comment s'appelle le propriétaire? Le locataire?

2) Quelle est l'adresse du logement loué?

3) S'agit-il d'un logement commercial ou résidentiel?

4) Quelle est la durée du bail?

5) À partir de quel mois le locataire sera-t-il responsable du logement?

6) Quand finit le bail?

7) Quel sera le prix mensuel du logement?

8) Quelle entente particulière y a-t-il entre le propriétaire et le locataire?

9) Quel jour le bail a-t-il été signé?

Se renseigner sur des services

Questions de compréhension des dialogues

1) Où est-ce que la personne appelle?

2) Pourquoi est-ce qu'elle appelle?

3) Quel renseignements est-ce qu'on lui demande?

4) Est-ce qu'elle demande qu'on aille chez elle?

5) Qu'est-ce que le préposé au service va faire chez elle?

6) Quand aura lieu le rendez-vous?

Faire faire

Vous avez des travaux à faire. Vous n'avez pas le temps, vous n'avez pas les outils, ou encore, vous n'avez pas l'habileté pour les faire. Vous devez trouver une solution à ces problèmes. Utilisez *faire (faire)*.

Exemple : Problème : Je n'ai pas le temps de poser les rideaux.
Solution : *Je vais faire poser les rideaux par mon mari.*

1) Je n'ai pas le temps de peinturer la salle de bains.

Solution : .....

2) Je n'ai pas le temps de .....

Solution : .....

3) Je n'ai pas les outils pour réparer les robinets de l'évier.

Solution : .....

4) Je n'ai pas les outils pour .....

Solution : .....

5) Je ne sais pas comment réparer la machine à laver.

Solution : .....

6) Je ne sais pas comment .....

Solution : .....

7) Je ne suis pas capable d'installer une cuisinière au gaz.

Solution : .....

8) Je ne suis pas capable de .....

Solution : .....

Se renseigner sur des services

Suggestions d'appels

TECHNICIENS	
Technicien du câble Faire poser le câble. Faire réparer le câble. Faire changer le câble de place. Informer d'un changement d'adresse. Annuler l'abonnement.	**Technicien du téléphone** Faire poser des prises. Faire changer des prises qui ne fonctionnent pas. Faire brancher la ligne. **Technicien du gaz** Faire installer le gaz. Faire couper le gaz. Faire changer l'entrée du gaz de place.

DÉMÉNAGEURS ET LIVREURS	
Camelot Faire livrer un journal. Annuler un abonnement. Transférer un abonnement. **Livreur d'huile** Faire livrer de l'huile. Expliquer un problème. Informer d'un changement d'adresse.	**Déménageurs** Déménager. Faire déménager un piano. S'informer des coûts. **Magasin de meubles.** Faire livrer un meuble. Faire changer une date de livraison. Se plaindre d'un retard.

OUVRIERS

Électricien
Faire installer un appareil ménager.
Faire réparer des prises.
Faire changer un appareil de place.

Plombier
Faire changer le chauffe-eau de place.
Faire réparer la toilette.
Faire déboucher l'évier.

Menuisier
Faire fabriquer une armoire.
Faire poser des tablettes.
Faire réparer des cadres de portes.
Faire faire une estimation.

Serrurier
Faire poser une serrure.
Faire changer une serrure.
Faire réparer une serrure.

Se renseigner sur des services

Fiches

La famille _____ appelle la compagnie _____

pour obtenir les services d'un _____

qui sera _____
(nom propre du préposé au service)

La famille _____ appelle la compagnie _____

pour obtenir les services d'un _____

qui sera _____
(nom propre du préposé au service)

La famille _____ appelle la compagnie _____

pour obtenir les services d'un _____

qui sera _____
(nom propre du préposé au service)

La famille _____ appelle la compagnie _____

pour obtenir les services d'un _____

qui sera _____
(nom propre du préposé au service)

Accueillir des gens de métiers

Exemples de travaux à effectuer

TECHNICIEN DU TÉLÉPHONE	
1. Je veux avoir le téléphone dans ma chambre.	
2. Je ne veux pas que le téléphone soit trop près de ma chambre.	
3. Il faut une prise de téléphone dans chaque chambre.	
4. Autre :	

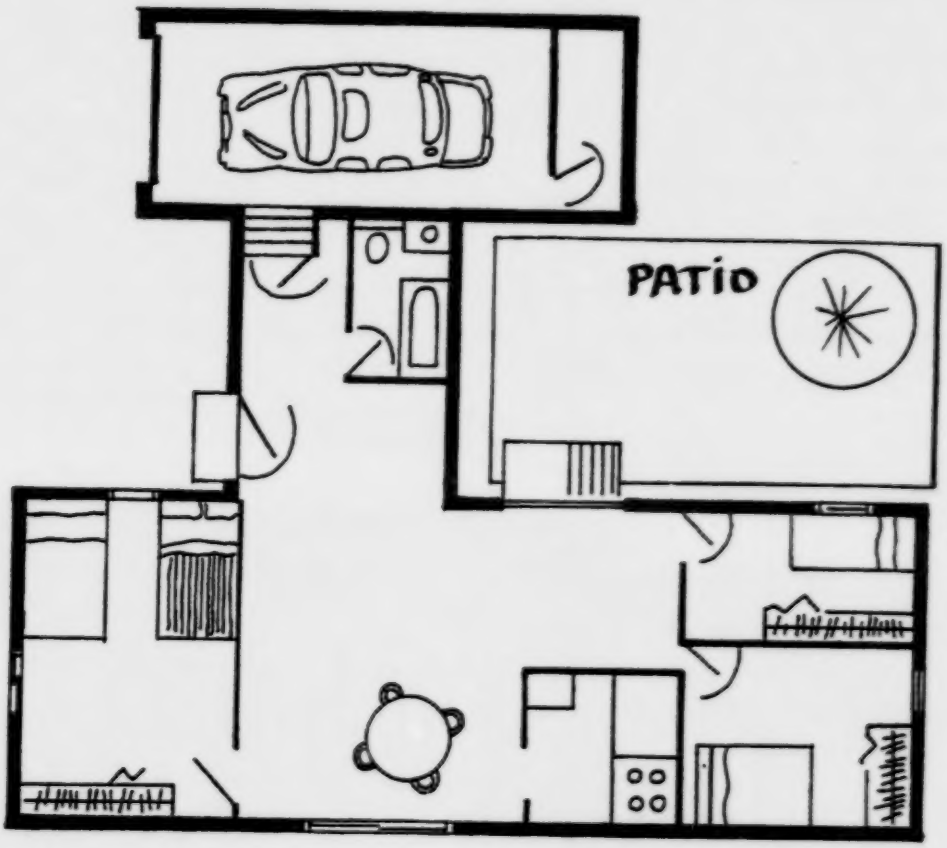
PLOMBIER	
1. Il faut installer la tuyauterie pour une laveuse.	
2. Je veux faire installer l'eau courante dans mon atelier.	
3. Il doit changer les robinets de la cuisine.	
4. Autre :	

ÉLECTRICIEN	
1. Je veux qu'on installe une cuisinière électrique.	
2. Je veux des prises de courant dans ma chambre.	
3. Je veux faire enlever le plafonnier dans ma chambre.	
4. Autre :	

1.	
2.	
3.	
4.	

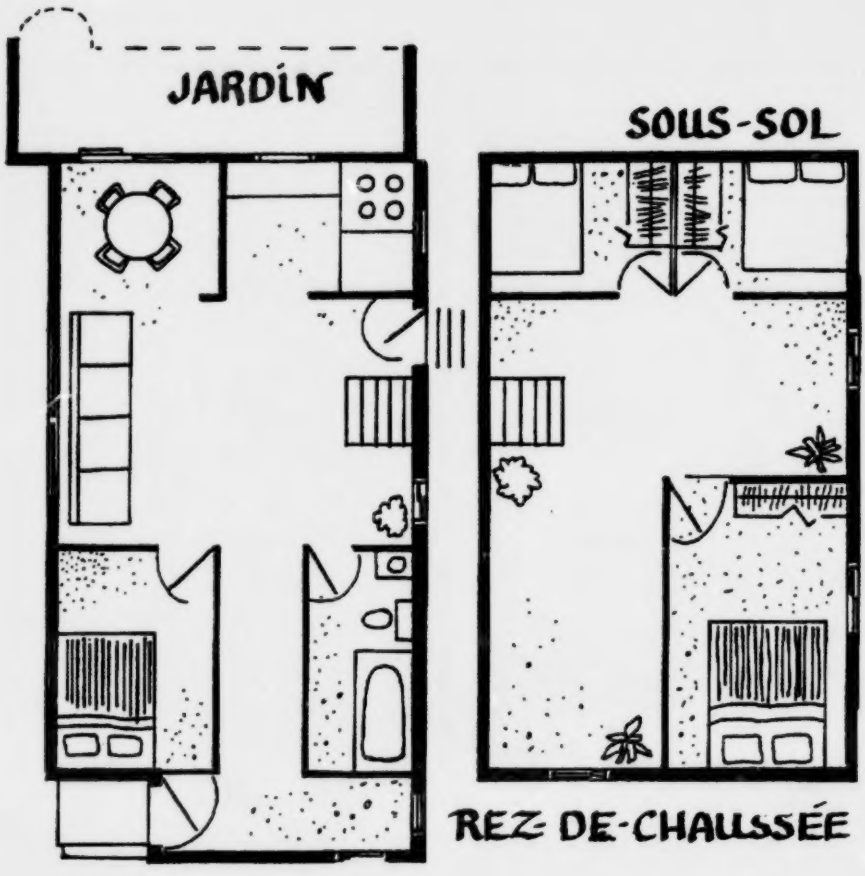
Accueillir des gens de métiers

Plan de logement 1



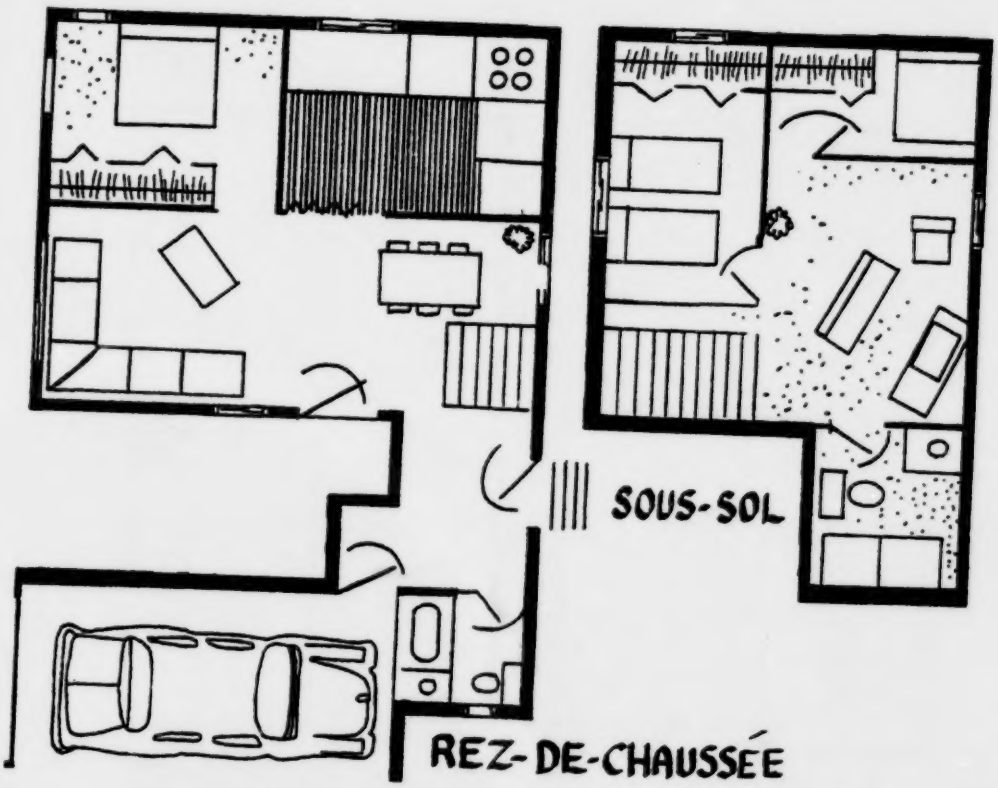
Accueillir des gens de métiers

Plan de logement 2



Accueillir des gens de métiers

Plan de logement 3



Accueillir des gens de métiers

Grille d'observation des jeux de rôles

Cochez ✔ la case appropriée. Ajoutez vos commentaires.	Non	Oui, avec difficulté	Oui, avec facilité	Commentaires
Le client accueille le professionnel.				
Le professionnel se présente.				
Le client expose son besoin.				
Le client dirige le professionnel.				
Le client demande des explications au professionnel.				
Le professionnel donne des explications au client.				
Le professionnel fait des recommandations au client.				
Le client remercie le professionnel et celui-ci prend congé.				

La synthèse

Vous devez d'abord choisir à quelle équipe vous voulez vous joindre.

Tâches des équipes

Équipe A : Préparer une liste d'ententes supplémentaires à inscrire sur le bail de votre nouveau logement. Décrire deux réparations ou améliorations que vous voulez faire faire dans votre nouveau logement.

Équipe B : Écrire une liste de choses à faire en prévision du déménagement : services à décommander, à obtenir (réserver les services d'un déménageur, aviser d'un changement d'adresse, faire faire des réparations, etc.).
Choisir une de ces actions et faire un jeu de rôles.

Équipe C : Préparer un plan détaillé d'un logement. Le dessiner sur un grand carton et en identifier les parties. Le présenter aux autres équipes.

Équipe D : Simuler une fête pour souligner votre installation dans votre nouveau logement : vous devez accueillir les personnes invitées, faire visiter le logement, décrire les améliorations ou les réparations faites.

Consignes

Vous avez trente minutes pour accomplir votre tâche. Vous devez faire cette tâche en équipe et demander de l'aide à votre professeur seulement si vous n'avancez plus. Chaque personne est responsable de la bonne marche de cette activité et doit y participer. Vous devez vous entraider et vous corriger. Si c'est nécessaire, nommez-vous une personne chargée de veiller à la bonne marche du travail.

Vous devez ensuite présenter à toute la classe le résultat de votre travail.

L'évaluation

1) Ma compréhension du bail :

- est suffisante pour mes besoins actuels. ❑
- n'est pas suffisante pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

2) Je suis capable de faire une demande de service relativement au logement :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout.❑

3) Je suis capable de comprendre et de me faire comprendre par les professionnels des services demandés :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout.❑

L'évaluation

4) Je suis capable de demander de l'aide et d'informer d'un problème un propriétaire ou un concierge :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout.❑

Commentaires :

5) En général, je suis satisfait ou satisfaite :

a) de mes efforts. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

a) de mes résultats. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

a) des activités. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

L'enrichissement

S'organiser... pour mieux apprendre!

1) Procurez-vous un cahier à anneaux, un pour chaque niveau étudié.

   a) Divisez-le en sections par thèmes ou par projets. Au niveau 4, il y en a six.

   b) Dans chacune des sections, mettez votre «Guide d'apprentissage».

   c) Ajoutez-y vos notes personnelles et les documents remis en classe.

   d) Notez-y le nouveau vocabulaire. Pour vous aider à vous rappeler ces mots, regroupez ceux qui sont en relation de sens. Utilisez chacun des mots importants pour vous dans une phrase.

   e) Notez-y la grammaire dans une section distincte.

   f) Créez une autre section où vous noterez la correction de vos erreurs, accompagnée des explications nécessaires.

2) Étudiez un peu chaque jour à l'aide de votre cahier.

   a) Planifiez un moment libre et une heure précise pour étudier chaque jour. Quinze ou vingt minutes, c'est déjà beaucoup! L'important est de le faire régulièrement.

   b) Révisez ce que vous avez vu en classe et les points plus difficiles pour vous.

   c) Travaillez les situations qui sont les plus utiles pour vous. Revoyez-en le vocabulaire, les expressions, la grammaire.

   d) Essayez de vous imaginer dans une situation semblable et de préparer ce que vous diriez dans cette situation.

3) Planifiez votre horaire pour ne pas manquer de cours.

4) Prévoyez d'autres activités à faire en français : écouter des chansons, regarder la télévision, téléphoner à un autre étudiant, parler à la voisine, jouer au ballon-panier, etc.

Trouvez des moyens personnels de vous organiser. Parlez-en avec votre professeur et avec les autres étudiants.

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 1

Téléphoniste — Charitout limitée!

Client — J'aimerais obtenir un service de déménagement pour la semaine prochaine; mardi le 30, plus précisément, si c'est possible.

Téléphoniste — Combien de pièces vous avez à déménager?

Client — Un grand cinq pièces! J'ai beaucoup de meubles.

Téléphoniste — Avez-vous des gros meubles? Un réfrigérateur, cuisinière, laveuse, sécheuse?

Client — J'ai tout ça. Et en plus, j'ai un piano.

Téléphoniste — Pour le piano, c'est un service à part. Il faut confier ça à des spécialistes. On offre le service et c'est 90 $, juste pour ça.

Client — Et pour le reste, c'est combien?

Téléphoniste — Pour un grand cinq pièces, il faut trois hommes et un minimum de deux heures, à part le temps du trajet. C'est 75 $ l'heure. Vous allez de quel endroit à quel endroit?

Client — De 555, rue Joliette, appartement 2. Ça, c'est au premier étage. À 3015, Saint-Luc, appartement 10, qui est au troisième, mais il y a un ascenseur.

Téléphoniste — Je prends note. Pour cette distance, il faut ajouter une bonne heure de plus. Ça fera entre 225 et 300 $. On peut être là dès 8 heures mardi matin. Et pour le piano, qu'est-ce que vous décidez?

Client — Je vous rappellerai pour le piano. D'ici là, je vous attends mardi matin 8 heures.

Téléphoniste — Bien, Monsieur!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 2

Téléphoniste — Journal *La Presse*. Bonjour!

Cliente — Oui! J'étais abonnée à *La Presse* à mon ancienne adresse et j'aimerais la recevoir à ma nouvelle.

Téléphoniste — Oui, Madame! Voulez-vous me donner votre nom et votre ancienne adresse, s'il vous plaît?

Cliente — M^me^ Célina Marcos, 3859, boulevard Genest, Saint-Bruno, H3P 3S3. Et ma nouvelle?

Téléphoniste — Oui, s'il vous plaît!

Cliente — 516, rue Wood, appartement 8, Saint-Bruno, H3P 2M3.

Téléphoniste — À partir de quelle date vous voulez recevoir votre journal là?

Cliente — Lundi prochain! Mais j'aimerais ne pas recevoir le journal cette semaine, si vous vouliez avertir le camelot. Vous comprenez, je suis en plein déménagement. Je n'ai pas le temps de lire et il y a déjà assez de journaux comme ça qui s'accumulent devant la porte. C'est possible?

Téléphoniste — Sûrement! Je vais faire le nécessaire.

Cliente — Autre chose : à mon ancienne adresse, le journal n'arrivait pas avec régularité. Des fois, c'était le matin, et d'autres, c'était le soir. Vos camelots reçoivent-ils des directives à ce sujet? Ou bien sont-ils libres de livrer le journal quand ils veulent?

Téléphoniste — En principe, c'est le matin. Mais vous comprenez, ce sont des jeunes. Parfois il faut faire des rappels. Je vais voir à ça.

Cliente — Bon! De toute façon, ce sera un nouveau camelot. Je vous remercie, Monsieur.

Téléphoniste — C'est moi qui vous remercie, Madame. Au revoir!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 3

Téléphoniste — Gaz métropolitain!

Client — Oui, Madame! Je viens de déménager dans un logement où il y a un tuyau d'entrée de gaz qui ne fonctionne plus depuis plusieurs années. Je considère la possibilité d'acheter une cuisinière et un chauffe-eau au gaz, mais avant, je voudrais m'assurer que cette entrée de gaz peut être fonctionnelle.

Téléphoniste — Avez-vous demandé à votre propriétaire si cette entrée fonctionne? D'habitude, ils le savent.

Client — Il dit que personne n'a utilisé le gaz dans ses logements depuis qu'il a acheté la maison. Il croit que le gaz peut être installé, mais il n'est pas sûr.

Téléphoniste — Quelle est l'adresse de votre nouveau logement?

Client — C'est au 105, rue du Collège. Mon nom est Jean-Claude Lemieux.

Téléphoniste — Oui, c'est un quartier où notre service fonctionne. Mais si l'entrée n'a pas été utilisée depuis longtemps, il faut faire des vérifications. On pourrait passer là demain après-midi si vous voulez.

Client — Oui. Je peux être là à partir de 13 heures.

Téléphoniste — Rappelez-moi votre nom et l'adresse, s'il vous plaît.

Client — Jean-Claude Lemieux, 105, rue du Collège, appartement 7. Est-ce que je vais savoir dès demain si le gaz peut fonctionner chez moi?

Téléphoniste — Ah, il peut fonctionner, c'est sûr! Ce que le technicien va faire demain, c'est voir s'il y a des réparations à faire, des odeurs... Question de sécurité. Après, pour l'installation de vos appareils, c'est au plombier qu'il faut demander ça.

Client — Eh bien, je compte sur la visite de votre homme demain! Merci!

Téléphoniste — De rien, Monsieur!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 4

M^me^ B. — Barrette Électrique incorporé!

Client — Oui! J'aimerais faire installer le 220 pour ma cuisinière et ma sécheuse dans mon nouveau logement.

M^me^ B. — Il n'y a aucune entrée de 220 dans votre logement?

Client — Non! La cuisinière fonctionnait au gaz et il n'y avait pas de sécheuse du tout.

M^me^ B. — Bon! C'est quoi votre nouvelle adresse?

Client — 1234, Mélançon.

M^me^ B. — Vous êtes locataire?

Client — Oui.

M^me^ B. — Pour ce genre de travail, la demande vient normalement du propriétaire. C'est lui qui devrait nous appeler.

Client — C'est qu'on a une entente; je fais faire le travail et je paye, et après, le propriétaire me rembourse la moitié des coûts.

M^me^ B. — Je comprends. Mais il va quand même falloir que le propriétaire nous signe une autorisation.

Client — Ça ne posera pas de problème. Mais dans un premier temps, de toute façon, je veux juste un «estimé». On n'a pas besoin de l'autorisation du propriétaire pour ça. Vous pourriez m'envoyer quelqu'un cette semaine?

M^me^ B. — Un instant... Demain matin vers 10 heures, 1234 Mélançon.

Client — C'est bien ça. Je serai là à 10 heures demain matin. Merci Madame!

M^me^ B. — De rien! Au revoir!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 5

Téléphoniste — Meubles Saint-Sylvestre incorporé.

Cliente — Oui, Madame! J'ai acheté à votre magasin quatre appareils ménagers, mais à deux moments différents. On m'a donné deux dates de livraison différentes et j'appelle pour voir s'il n'y aurait pas moyen de me livrer mes quatre appareils le même jour.

Téléphoniste — C'est quoi, les appareils que vous avez achetés, Madame?

Cliente — La première fois, c'était une laveuse et une sécheuse, le 2 octobre, j'ai ma facture. J'y suis retournée le 8 octobre pour faire l'achat d'un réfrigérateur et d'une cuisinière.

Téléphoniste — Et c'est quoi, les dates de livraison qu'on vous a données?

Cliente — Le 20 octobre pour la laveuse et la sécheuse et le 1er novembre pour les deux autres appareils. Là, je voudrais tout recevoir le 1er novembre.

Téléphoniste — Bon! Voulez-vous me donner votre nom et l'adresse où vous désirez recevoir vos appareils? Je vais voir ce que je peux faire et vous rappeler.

Cliente — C'est Mme Angelica Karayan, et mon adresse : 2035, boulevard Lamarche à Saint-Rédempteur.

Téléphoniste — Et votre numéro de téléphone?

Cliente — 447-3091.

Téléphoniste — Bien, je vous rappelle d'ici une demi-heure. Je ne sais pas si je pourrai vous satisfaire. Vous appelez tard. On est déjà le 17 octobre. Des fois ils s'y prennent tôt pour préparer les livraisons, surtout pour les gros appareils.

Cliente — J'apprécierais que vous fassiez votre possible; je ne peux absolument pas être là le 20 pour recevoir ces appareils.

Téléphoniste — En faisant vite, il y a de l'espoir. Je vous rappelle.

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 6

M. W. — Allô!

M^me^ W. — M. Warechevski?

M. W. — Lui-même!

M^me^ W. — Je suis M^me^ Wagner. Je dois emménager dans le logement à côté de chez vous la semaine prochaine.

M. W. — Ah! Ma nouvelle voisine! J'ai bien hâte de vous connaître, Madame! Si je peux vous rendre service...

M^me^ W. — Oui, justement! Je regrette de commencer le voisinage en dérangeant mon voisin, mais là, je suis dans un cas de force majeure. C'est la propriétaire qui m'a donné votre numéro. Elle m'a dit que vous étiez l'homme le plus serviable qu'on puisse imaginer et je sens que c'est vrai.

M. W. — Ah! Ah! Je suis un vieux monsieur à la retraite qui vit seul. Rendre service c'est mon plus précieux passe-temps. Que puis-je faire pour vous, ma chère dame?

M^me^ W. — Il y a mon réfrigérateur et ma cuisinière qui doivent être livrés demain dans la journée et je ne peux absolument pas être là pour les recevoir. Puis-je leur demander de sonner à votre porte lorsqu'ils arriveront? J'irais vous porter la clé maintenant pour que vous puissiez leur ouvrir.

M. W. — Certainement Madame! Comme ça, j'aurai le bonheur de vous connaître dès aujourd'hui?

M^me^ W. — Je peux être chez vous dans une heure. C'est trop tôt?

M. W. — Non, non! Pas du tout! J'aurai fini de souper à cette heure-là, et même, fait la vaisselle.

M^me^ W. — Bon. À tout à l'heure, M. Warechevski!

M. W. — À tout à l'heure, Madame!

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 7

M^me^ P. — Allô!

M^me^ D. — M^me^ Paultre?

M^me^ P. — Oui!

M^me^ D. — Ici M^me^ Demers, votre nouvelle locataire de la rue Malo.

M^me^ P. — Bonjour Madame! Comment allez-vous?

M^me^ D. — Malheureusement, je dois vous répondre : «Pas trop bien.»

M^me^ P. — Mais qu'est-ce qu'il y a?

M^me^ D. — J'arrive dans le logement, là. Heureusement que mes meubles ne sont pas encore arrivés. Il y a un de ces dégâts d'eau par terre! À mon avis, ce sont les tuyaux qui ont gelé la nuit dernière. Vous savez le froid qu'il a fait...

M^me^ P. — Mais cette chose n'est jamais arrivée dans ce logement! Du moins à ma connaissance. Dites-moi un peu de quoi ça a l'air!

M^me^ D. — Vraiment, Madame, je ne veux pas vous faire peur, mais c'est la catastrophe. De l'eau, il y en a partout. Dans la cuisine, surtout, les pieds nous flottent!

M^me^ P. — Quel embarras! Et à combien sont les thermostats?

M^me^ D. — Je n'ai pas eu le temps de regarder ça. Attendez!... Ils sont à 15 partout. Ça n'aurait pas dû geler à cette température-là.

M^me^ P. — Bon. Ça ne sert à rien de s'énerver. Il faut trouver une solution de toute urgence. Vous pouvez m'attendre? Je peux être là dans une demi-heure tout au plus.

M^me^ D. — Oui, oui. Je vous attends. Voulez-vous que j'appelle un service de nettoyage en attendant?

M^me^ P. — Non, non! Attendez-moi!

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 8

Téléphoniste — Esso, bonjour! Je peux vous aider?

Cliente — Oui Madame! Ça fait deux fois que je vous informe de mon changement d'adresse. Aujourd'hui, j'attendais une livraison d'huile à mon nouveau logement. Il est bientôt 17 heures et on n'est pas encore passé.

Téléphoniste — Je ne comprends pas. C'est le genre de plainte qu'on ne reçoit jamais ici. Comment l'avez-vous fait, votre changement d'adresse?

Cliente — La première fois, j'ai demandé à ma secrétaire de vous téléphoner, et la deuxième, j'ai téléphoné moi-même, au numéro où je vous rejoins en ce moment.

Téléphoniste — Vous avez dû faire cet appel il y a deux semaines. Je me souviens, on était débordé et on a dû recourir à du personnel occasionnel. Veuillez recevoir toutes nos excuses.

Cliente — Je veux bien, mais là, j'ai épuisé ma réserve d'huile et, comme vous le savez, il fait froid! Si mon chauffage s'arrête cette nuit...

Téléphoniste — Non Madame! Ne vous inquiétez pas! On a un service de livraison d'urgence et je peux vous garantir que votre réservoir va se remplir ce soir. Mais d'abord, ce changement d'adresse, je m'en occupe tout de suite.

Cliente — Vous me rassurez. Merci! Je suis M^me^ Francesca Alvarez. Mon ancienne adresse était : 315, rue Marcil à Saint-Isidore, J8C 3P5. Ma nouvelle adresse : 750, rue Sablé, également à Saint-Isidore, J8C 4P2. Et mon numéro de téléphone : 619-3823.

Téléphoniste — Bon, je répète pour être sûre : M^me^ Francesca Alvarez. Ancienne adresse : 315, rue Marcil à Saint-Isidore, J8C 3P5. Nouvelle adresse : 750, rue Sablé, Saint-Isidore, J8C 4P2. Et le numéro de téléphone : 619-3823. Le livreur va passer ce soir.

Cliente — Je vous remercie infiniment, Madame.

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 9

Téléphoniste — Vidéotron!

Client — Oui! Je viens de déménager. Je voudrais le câble, mais il n'est pas installé à la nouvelle adresse.

Téléphoniste — Et c'est à quelle adresse?

Client — 3809, Saint-Hubert, appartement 9. J'avais le câble dans mon ancien logement. Mon nom est Chi Hoï Wong.

Téléphoniste — Un instant... Oui, M. Wong! Vous désirez combien de prises dans votre nouveau logement?

Client — Une seule!

Téléphoniste — Le technicien pourrait passer au 3809, Saint-Hubert jeudi dans la journée. Et il faudra payer comptant.

Client — Tout de suite? Vous ne mettez pas ça sur le compte?

Téléphoniste — Avant, on le mettait, mais maintenant les règlements de la compagnie sont changés. Vous pouvez utiliser votre carte de crédit. Ça sera entre 80 et 100 $ selon le travail. Dans ce coin-là, ça ne devrait pas être cher.

Client — Bon! Puisque c'est votre nouveau règlement. Je peux savoir à quelle heure il va passer jeudi?

Téléphoniste Entre 8 heures et 16 heures.

Client — Vous ne pouvez pas être plus précise?

Téléphoniste — Non, Monsieur. Je prends les rendez-vous pour les techniciens, mais je ne sais pas quels seront leurs itinéraires. Ils doivent suivre l'ordre des adresses qu'ils ont.

Client — Bon! Dans ce cas, je l'attendrai jeudi. Merci!

Téléphoniste — De rien, Monsieur! Au revoir!

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 10

M. A. — Allô!

M^me C. — M. Alvaros?

M. A. — Oui!

M^me C. — Ici M^me Charbonneau, la nouvelle locataire du 209. Je suis venue voir le logement avant que mes meubles arrivent. Les déménageurs seront là demain matin. Je constate que le ménage n'est pas encore fait.

M. A. — Vous êtes au 209 actuellement?

M^me C. — Oui! Vous m'aviez dit que le ménage serait fait pour l'arrivée de mes affaires. On est la veille et j'ai peur que ça ne soit pas fait pour demain.

M. A. — Je ne comprends pas. Ils sont passés hier.

M^me C. — Ce n'est pas vous qui le faites?

M. A — Non! On engage une compagnie pour faire ça. Dans un édifice comme celui-ci, le concierge n'a pas le temps de faire le ménage. Cent trente logements, deux-trois changements de locataire par semaine!

M^me C. — Mon Dieu! Tant que ça! Mais là, qu'est-ce qu'on va faire pour mon ménage?

M. A. — D'abord, je vais aller voir. Peut-être qu'ils l'ont fait, le ménage, et que c'est vous qui êtes trop difficile!

M^me C. — Ah non! Ça, je vous assure Monsieur! Venez constater par vous-même! Il y a de la poussière partout et on n'a même pas enlevé les sacs de vidanges.

M. A. — Je vais voir ça tout de suite, Madame. Et si vous avez raison, je vais rappeler pour qu'on vienne aujourd'hui.

M^me C. — Bon! Je vous attends.

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 10

M. A. — Allô!

M^me C. — M. Alvaros?

M. A. — Oui!

M^me C. — Ici M^me Charbonneau, la nouvelle locataire du 209. Je suis venue voir le logement avant que mes meubles arrivent. Les déménageurs seront là demain matin. Je constate que le ménage n'est pas encore fait.

M. A. — Vous êtes au 209 actuellement?

M^me C. — Oui! Vous m'aviez dit que le ménage serait fait pour l'arrivée de mes affaires. On est la veille et j'ai peur que ça ne soit pas fait pour demain.

M. A. — Je ne comprends pas. Ils sont passés hier.

M^me C. — Ce n'est pas vous qui le faites?

M. A — Non! On engage une compagnie pour faire ça. Dans un édifice comme celui-ci, le concierge n'a pas le temps de faire le ménage. Cent trente logements, deux-trois changements de locataire par semaine!

M^me C. — Mon Dieu! Tant que ça! Mais là, qu'est-ce qu'on va faire pour mon ménage?

M. A. — D'abord, je vais aller voir. Peut-être qu'ils l'ont fait, le ménage, et que c'est vous qui êtes trop difficile!

M^me C. — Ah non! Ça, je vous assure Monsieur! Venez constater par vous-même! Il y a de la poussière partout et on n'a même pas enlevé les sacs de vidanges.

M. A. — Je vais voir ça tout de suite, Madame. Et si vous avez raison, je vais rappeler pour qu'on vienne aujourd'hui.

M^me C. — Bon! Je vous attends.

Vocabulaire

Expressions utiles

Grammaire

DIRECTION
DE LA FORMATION
GÉNÉRALE
DES ADULTES

**FRANÇAIS,
LANGUE SECONDE**

Je travaille

Travail

**NIVEAU 4
LAN-4048-6**

Guide d'apprentissage

M^me Latraverse, menuisière

Jacynthe Latraverse vient de se trouver un emploi. C'est son premier emploi dans sa spécialité. En effet, elle vient de finir un cours en menuiserie et elle commence à travailler aujourd'hui chez un ébéniste. Enfin, le grand jour tant attendu est arrivé.

À QUELLE HEURE EST-CE QU'ON MANGE?
VOUS ALLEZ VOUS PLAIRE, ICI. LE PATRON EST EXIGEANT MAIS JUSTE. ON S'ENTEND BIEN.
JE MESURE, JE METS EN PLACE ET JE FIXE, JE SCIE, JE DÉVISSE, JE METS DE CÔTÉ.
ALORS? ÇA VA? BON TRAVAIL? AVEZ-VOUS DES QUESTIONS?
J'AI OUBLIÉ DE VOUS DEMANDER QUAND EST-CE QU'ON EST PAYÉ? AUX 2 SEMAINES? ET LE DÉPÔT DIRECT EST-IL POSSIBLE?

Quelques jours plus tard...

Quelques mois plus tard...

La description du projet d'apprentissage

À la fin de ce projet, vous serez capables de communiquer dans des situations simples au travail.

Quelles sont les capacités à acquérir au niveau 4?	**Comment allez vous les acquérir?**
Décrire une tâche.	Vous devinerez le travail à partir de descriptions de tâches.
Demander de l'aide.	Vous écouterez des demandes d'aide, puis vous en formulerez à l'aide d'images et d'un jeu.
Comprendre et donner des directives.	Vous vérifierez si vous comprenez des directives, en remplissant une grille d'écoute. Vous expliquerez le fonctionnement d'appareils familiers. Vous direz des directives en cas d'urgence.
Faire part d'un message.	Vous imaginerez des dialogues qui vous amèneront à écrire et à transmettre des messages.
Donner une appréciation.	Vous donnerez votre appréciation, bonne ou mauvaise, de travaux illustrés.
Demander une permission et répondre à une telle demande.	Vous écouterez des employés demander des permissions à leurs patrons, puis vous les imiterez.
S'informer d'un horaire.	Vous comparerez des horaires de travail.
S'informer d'une rémunération.	Vous comprendrez mieux un chèque de paye, d'abord en apprenant du vocabulaire, puis en examinant des exemples de chèques.

Pour acquérir ces capacités, de quels éléments du français aurez-vous surtout besoin?

- Le conditionnel présent;
- le discours indirect au présent.

Questionnaire sur les tâches

Vrai ou faux?

		1)	Des employés occupant un même poste exécutent une tâche dans environ le même temps.
		2)	Des employés occupant un même poste exécutent une tâche exactement de la même manière.
		3)	Un patron doit communiquer aux employés les normes de qualité et de rendement concernant leur travail.
		4)	La qualité du travail fait est aussi importante que la quantité de travail accompli.
		5)	Les clients se plaignent rarement si le produit et le service sont de bonne qualité.

Décrire une tâche

À partir d'une description, devinez le travail

Description 1

Titre du poste _____

Utiliser la caisse enregistreuse pour chaque transaction (chaque jour).
Vérifier si le contenu de la caisse correspond aux ventes enregistrées.
Remplir des rapports quotidiens.
S'occuper des besoins des clients (chaque jour).
Passer l'aspirateur (chaque jour).
Faire l'inventaire des marchandises (une fois par semaine).

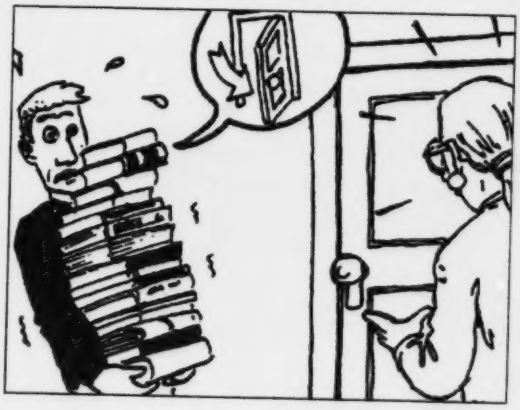
Description 2

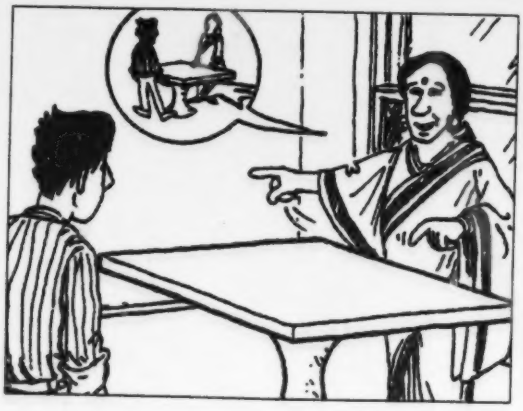
Titre du poste _____

Tenir l'inventaire à jour : les rentrées et les sorties de stocks doivent être enregistrées quotidiennement dans le fichier de l'ordinateur avec les numéros de séries.
Remplir les tablettes tous les matins.
Entretenir l'entrepôt et le maintenir constamment en ordre.
Recevoir les commandes des vendeurs et préparer les articles demandés.
Faire vérifier les articles par les vendeurs avant de les empaqueter.
Faire l'empaquetage des marchandises de façon sécuritaire. Les articles ne doivent pas se briser durant le transport.
Bien identifier chaque boîte en y collant l'étiquette de la facture.
Guider le livreur au moment du chargement du camion.
Faire réparer l'équipement défectueux.
Vérifier toute nouvelle marchandise reçue et retourner les articles non satisfaisants aux fournisseurs.

Demander de l'aide

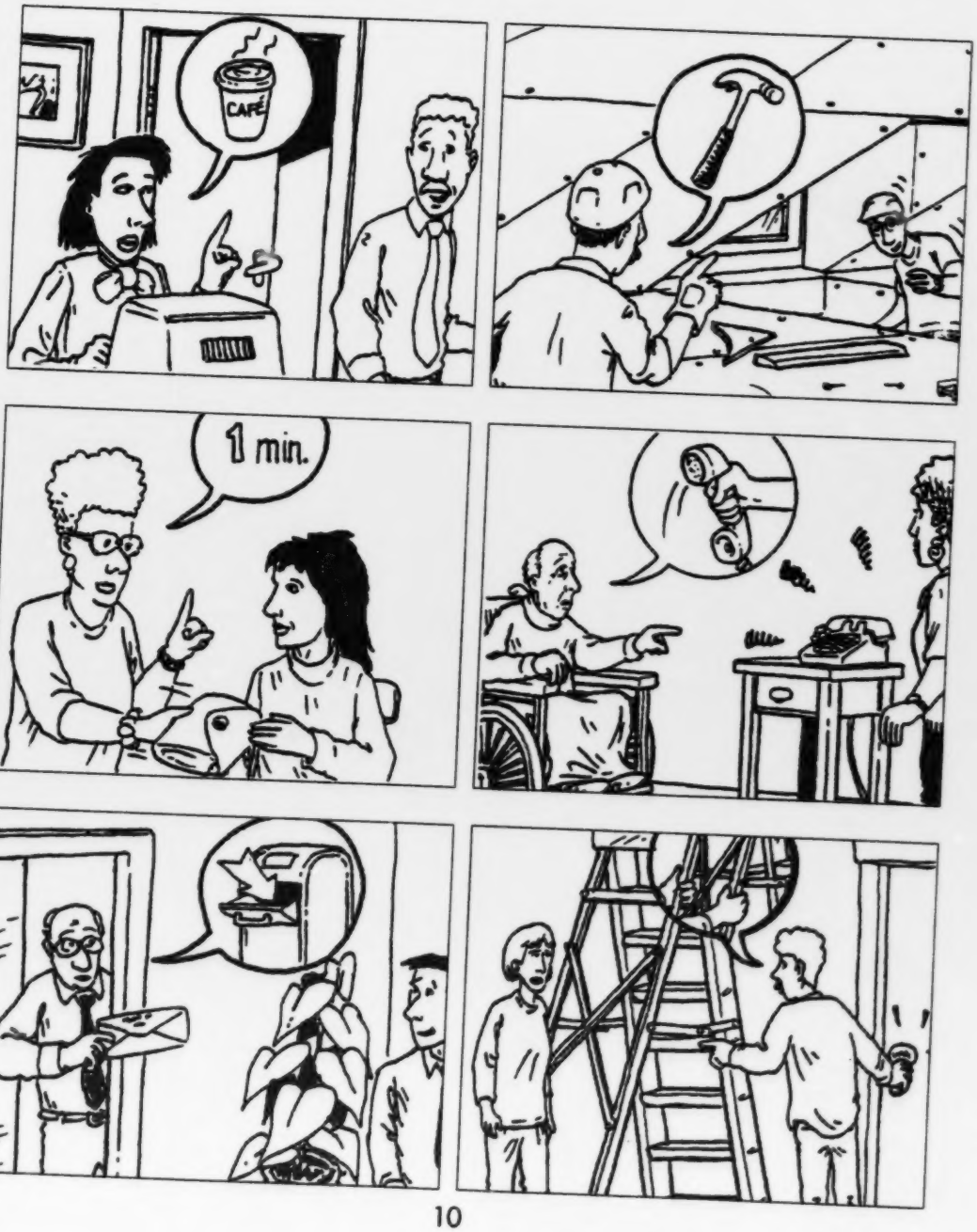
Série de trois images





Demander de l'aide

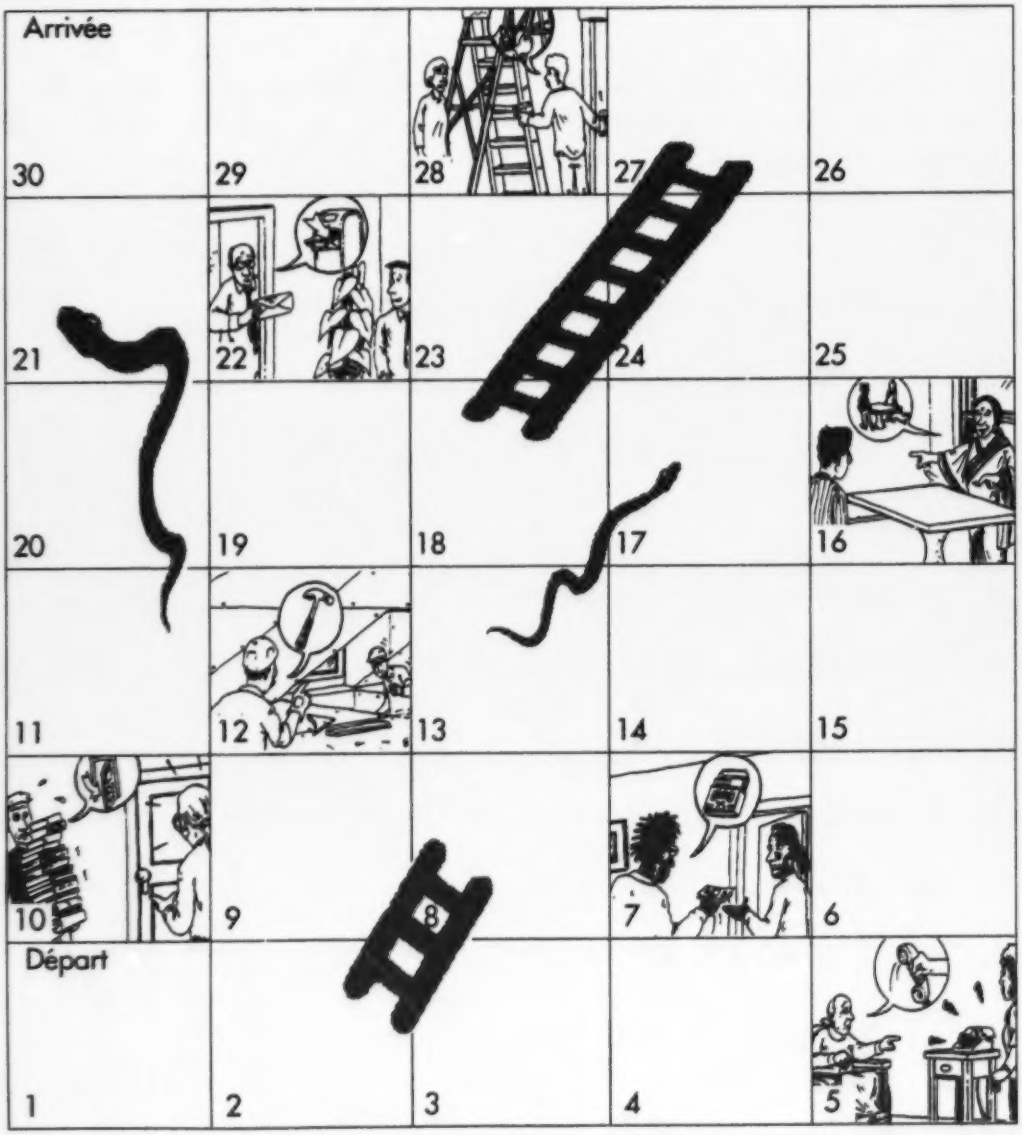
Série de six images



Demander de l'aide

Jeu du serpent et de l'échelle

Consignes : avancez votre pion d'autant de cases que l'indique le dé.
Lorsque votre pion arrive sur une image, vous devez produire une demande d'aide acceptable ou retourner à la case de départ. S'il tombe sur l'échelle, vous montez. S'il tombe sur le serpent, vous descendez.



Exercice sur le conditionnel

Vous utilisez déjà le conditionnel dans des phrases comme «Pourriez-vous me passer le dictionnaire?», «Pourrais-tu venir avec moi?», «Je voudrais des renseignements.»

Le but de l'exercice qui suit est d'utiliser d'autres verbes au conditionnel présent pour demander des services.

Première série

Observez les trois exemples et faites les transformations des phrases suivantes. Pour savoir comment écrire au conditionnel présent le verbe souligné dans la phrase à transformer, consultez une table de conjugaisons.

Exemples :

1) Pourrais-tu venir avec moi? ➜ Viendrais-tu avec moi?

2) Pourrais-tu fermer la fenêtre? ➜ Fermerais-tu la fenêtre?

3) Pourrais-tu changer le bébé? ➜ Changerais-tu le bébé?

Continuez :

4) Pourrais-tu apporter ça au prof? ➜ .....

5) Pourrais-tu garder mon sac une minute? ➜ .....

6) Pourrais-tu déplacer ta chaise? ➜ .....

7) Pourrais-tu téléphoner à Luc ce soir? ➜ .....

8) Pourrais-tu mettre la table? ➜ .....

9) Pourrais-tu ôter tes bottes? ➜ .....

10) Pourrais-tu poster cette lettre? ➜ .....

Deuxième série

Observez la place du pronom complément dans les phrases suivantes :

Exemples :

1) Pourrais-tu m'apporter un café? ➜ M'apporterais-tu un café?
2) Pourrais-tu me remplacer ce soir? ➜ Me remplacerais-tu ce soir?
3) Pourrais-tu me passer ton stylo? ➜ Me passerais-tu ton stylo?

Continuez :

4) Pourrais-tu m'indiquer le chemin? ➜ .....

5) Pourrais-tu me prêter 20 $? ➜ .....

6) Pourrais-tu te déplacer un peu? ➜ .....

7) Pourrais-tu le refaire? ➜ .....

8) Pourrais-tu lui téléphoner? ➜ .....

9) Pourrais-tu le mettre ici? ➜ .....

10) Pourrais-tu me rapporter les outils? ➜ .....

Reprenez les deux séries, mais en changeant le «tu» familier pour le «vous» de politesse. Le «tu» servira à demander des services à des amis ou à des collègues que vous connaissez bien. Vous utiliserez le «vous» de politesse dans tous les autres cas lorsque vous demanderez des services.

Maintenant répétez ces transformations oralement avec un autre étudiant. L'un donne la phrase dans sa forme facile avec la page en main, et l'autre donne la nouvelle forme équivalente sans feuille, de mémoire. Changez de rôle lorsque votre vitesse est satisfaisante.

Troisième série

Trouvez des demandes de services que vous aimeriez pouvoir faire et écrivez-les sous les deux formes. Consultez votre table de conjugaisons quand vous doutez de la forme conditionnelle d'un verbe.

Comprendre et donner des directives

Questionnaire : programme de la journée

Pour chaque travailleur :

a) lisez son programme de la journée;
b) écoutez le dialogue correspondant;
c) cochez la colonne appropriée :
- ✔ OUI si le travailleur doit le faire,
- ✔ NON s'il ne doit pas le faire,
- ✔ ? si vous avez une incertitude.

Travailleur 1 : Jacques Falardeau, secrétaire

	TÂCHES	OUI	NON	?
1	Confirmer trois rendez-vous : dames Joubert et Lanier, M. Francoeur.			
2	Ouvrir le courrier d'hier.			
3	Faire signer cinq lettres par le patron.			
4	Tenter de joindre par téléphone le correspondant à Tadoussac.			
5	Taper l'accusé de réception et le poster à Janvier & Boileau inc.			
6	Préparer la salle et le café pour la réunion de trois heures.			
7	Faire quatre copies des documents F-038 et F-039 pour la réunion.			
8	Obtenir un rendez-vous le plus tôt possible avec maître Girardin.			
9	Commander du papier pour l'ordinateur.			
10	Corriger la facture de Pablo ltée.			

Comprendre et donner des directives

Travailleuse 2 : Lise Pinochet, menuisière

	TÂCHES	OUI	NON	?
1	Terminer l'étagère de M^{me} Dandurand.			
2	Téléphoner à M. Paquette pour connaître son problème.			
3	Commander le bois pour les cadres de portes chez M. Dufour.			
4	Changer la lame de la scie ronde.			
5	Trouver une autre serrure pour la porte de M^{me} Joubert.			
6	Voir si l'électricien a fini ses travaux chez Lemieux et Beaupré.			
7	Aller terminer les travaux chez Lemieux et Beaupré si l'électricien a fini les siens.			
8	Rapporter le rabot à Claude au plus tard à 4 heures.			
9	Préparer l'estimation pour M. Lambert.			
10	Commander de la colle à tuile chez Vermette ltée.			

Comprendre et donner des directives

Travailleur 3 : Paolo Mastroiani, livreur de meubles

	TÂCHES	OUI	NON	?
1	Recevoir de la secrétaire les adresses de livraisons.			
2	Vérifier si les vendeurs ont préparé la marchandise à l'entrepôt.			
3	Apporter une copie de la facture et un chèque à M^{me} Ducharme de la rue Saint-Vallier.			
4	Reprendre les lampes de M^{me} Ducharme en passant dans le coin.			
5	Demander à la secrétaire de téléphoner à M^{me} Lacharité pour confirmer la livraison.			
6	Commencer le chargement du camion par les gros appareils de M^{me} Lacharité.			
7	Terminer la ronde de livraison par M^{me} Lacharité.			
8	Mettre de l'essence et vérifier la pression d'air dans les pneus.			
9	Remettre le chèque de paye à Gilles.			
10	Demander de nouvelles courroies pour remplacer les vieilles.			

Travailleur 4 : Peter Conrad, concierge

	TÂCHES	OUI	NON	?
1	Faire le ménage de l'appartement 306.			
2	Réclamer le loyer en retard de M. Prescott.			
3	Faire venir les réparateurs pour l'ascenseur.			
4	Laver les fenêtres du premier étage.			
5	Vider les filtres des sécheuses du lavoir.			
6	Recevoir le visiteur pour le 306 à 7 heures.			
7	Voir le problème de la locataire du 411.			
8	Vérifier la serrure de l'entrée, rue Masson.			
9	Commander la peinture pour le 306.			
10	Avertir le locataire du 509 concernant son bruit.			

Comprendre et donner des directives

Travailleuse 5 : Ingrid Bergman, magasinière dans un entrepôt

	TÂCHES	OUI	NON	?
1	Changer les ampoules du plafond dans la section B.			
2	Remplacer le stock dans les sections F et G.			
3	Faire le ménage des boîtes.			
4	Préparer les commandes de Sylvie, Georges et Suzanne.			
5	Commander les articles M37 à P19 à la compagnie Sarco Électrique.			
6	Faire réparer le chariot.			
7	Demander l'inventaire à la secrétaire.			
8	Vérifier la commande d'hier avec Charles.			
9	Remplir les déclarations de matériel brisé.			
10	Retourner le matériel défectueux à Lemay et Vachon.			

Directives en situation d'urgence

Les règles du jeu

1) Des équipes sont en compétition pour produire le plus grand nombre d'énoncés possible dans des périodes fixes de cinq minutes.

2) On tire au sort l'équipe qui commence.

3) Il est formellement interdit d'avoir des notes ou des écrits devant soi pendant le concours, sous peine de disqualification. De même, il est interdit aux spectateurs de chuchoter les réponses.

4) Le premier cinq minutes est entièrement consacré à l'équipe A. Le deuxième, à l'équipe B, etc.

5) Pendant une période de cinq minutes, des images sont présentées au rétroprojecteur. À chaque image, il faut produire un énoncé sans délai (deux secondes d'attente au maximum). Si la réponse est bonne, l'équipe reçoit un jeton.

6) Si le délai de réponse est jugé trop long par le meneur de jeu ou si la réponse est refusée*, le meneur garde le jeton.

7) L'équipe qui a accumulé le plus de jetons gagne.

---

* La décision du meneur (l'enseignant) est sans appel.

Directives en situation d'urgence

Énoncés correspondant aux images

1	Non! Le balcon s'écroule!
2	Retiens la boîte de peinture!
3	Pas trop vite! Il y a quelqu'un!
4	Pas à droite! Il y a un vélo!
5	Arrête! Ça ne passe pas!
6	Non! Ne coupe pas là, c'est trop court!
7	Le vase va tomber!
8	Pas là! Tu arrives dans le tuyau!

Directives en situation d'urgence

Énoncés correspondant aux images

9	Vite! Amène-la au lavabo!
10	Arrêtez la chaîne de montage!
11	Attention! Ton huile va prendre feu!
12	Tiens ferme! On arrive avec l'échelle!
13	Attrape!
14	Coupe le circuit!
15	Attention à ta tête!
16	Vite! Débarrasse la table!

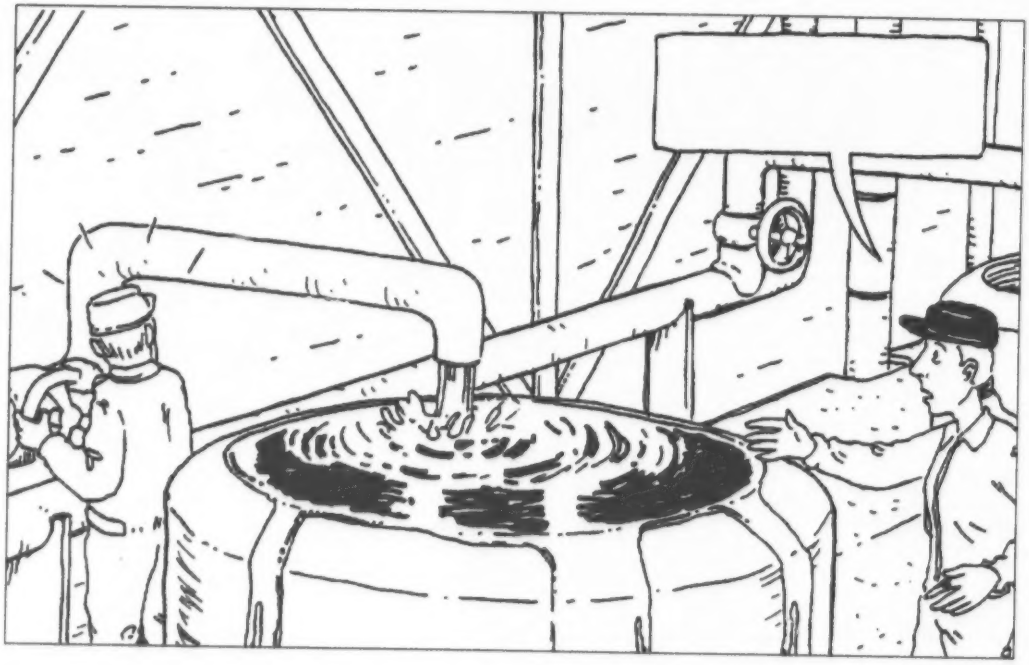
Directives en situation d'urgence

Énoncés correspondant aux images

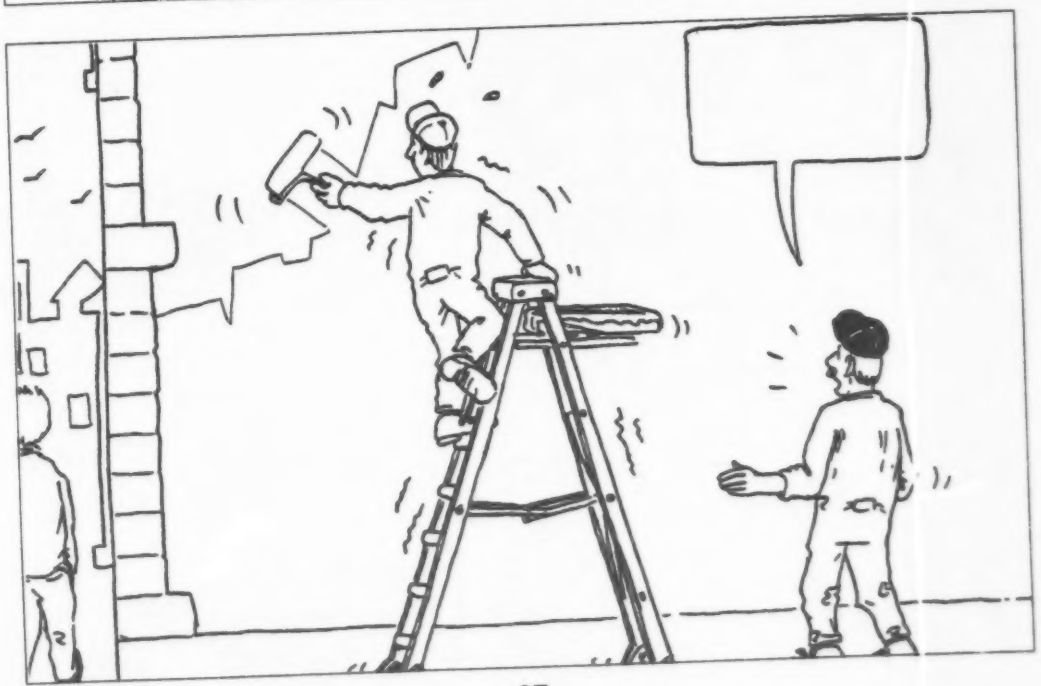
17	Tenez-moi la porte!
18	Ne lève pas! J'ai le doigt coincé!
19	Coupe l'eau! Ça renverse!
20	N'allumez pas de cigarette ici!
21	Ôte-toi de là! Le câble vient de casser!
22	Ôte-lui les billes! Il va les avaler!
23	Ne bouge pas! L'escabeau va tomber!
24	Non, pas cette scie-là! Tu vas prendre un choc!

COIFFURE

POP

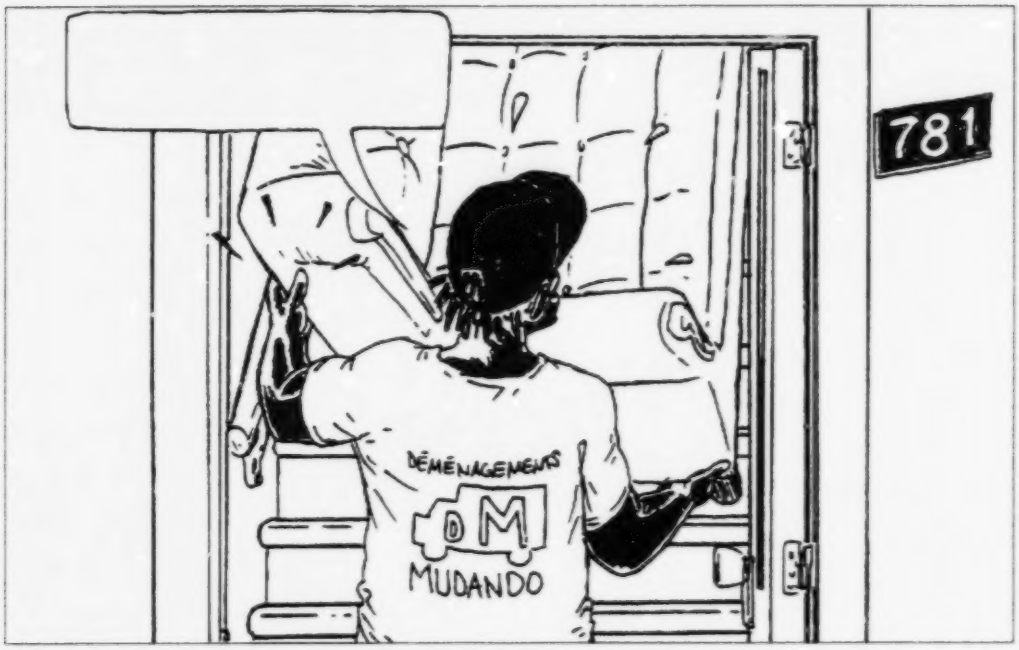


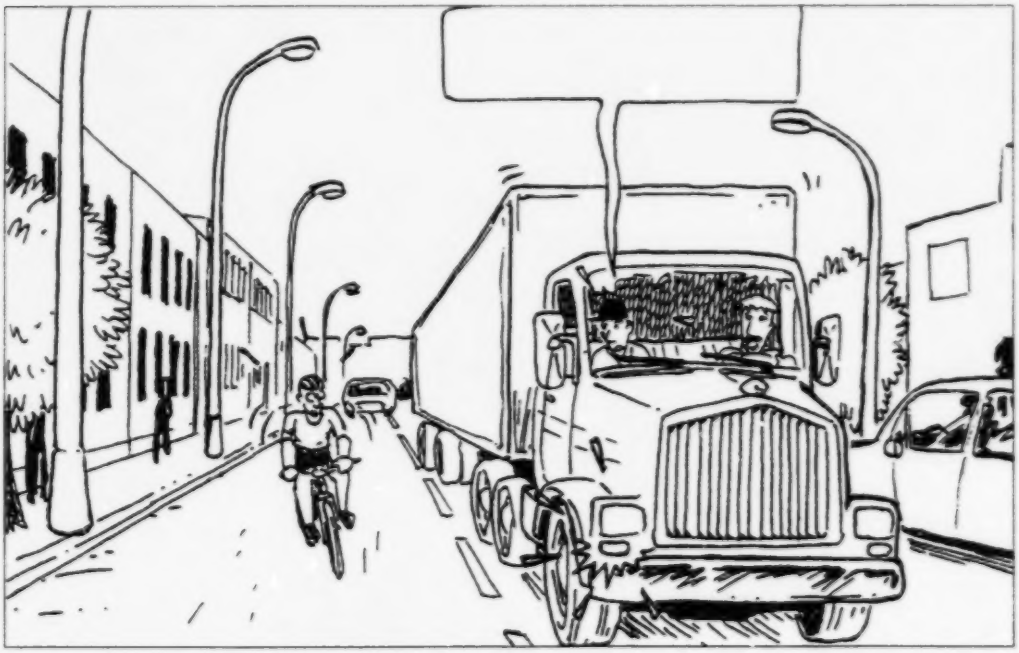
A&B



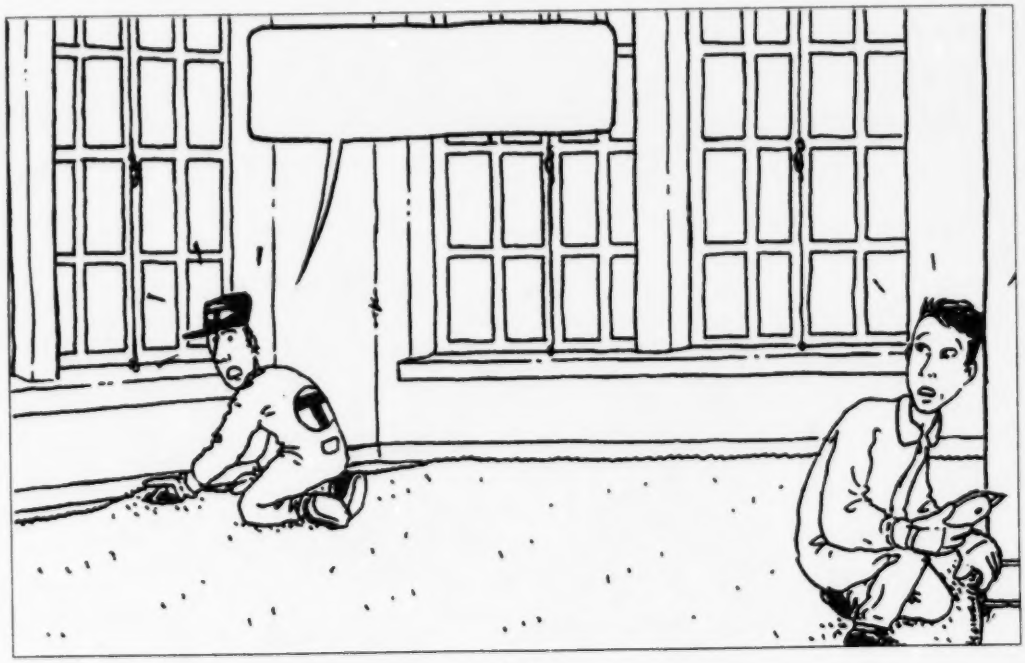
COTA
TA

1

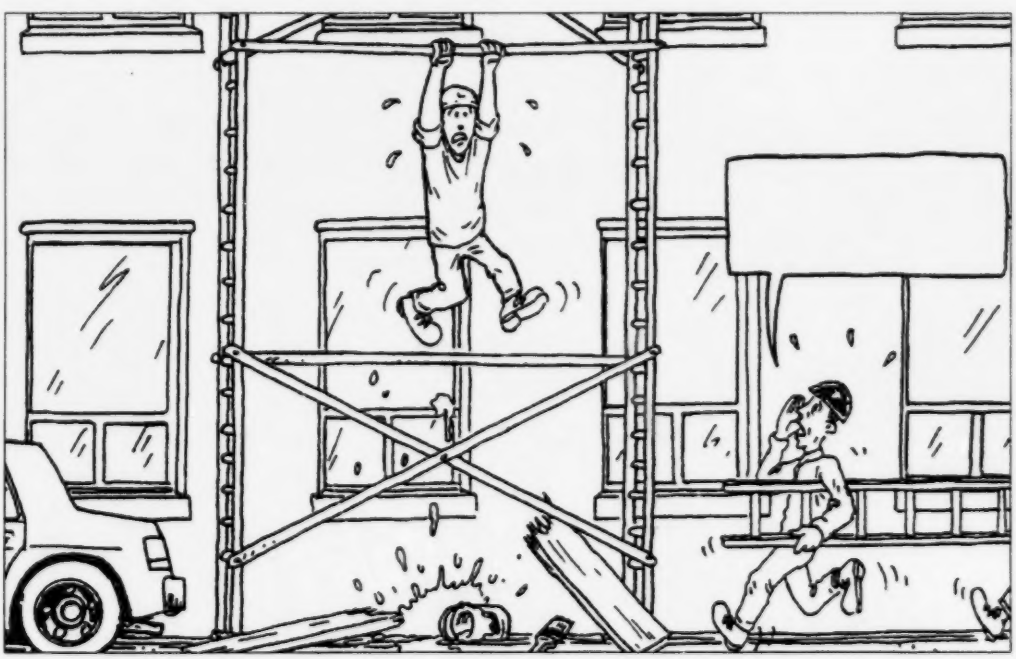

781
DÉMÉNAGEMENTS
DM
MUDANDO

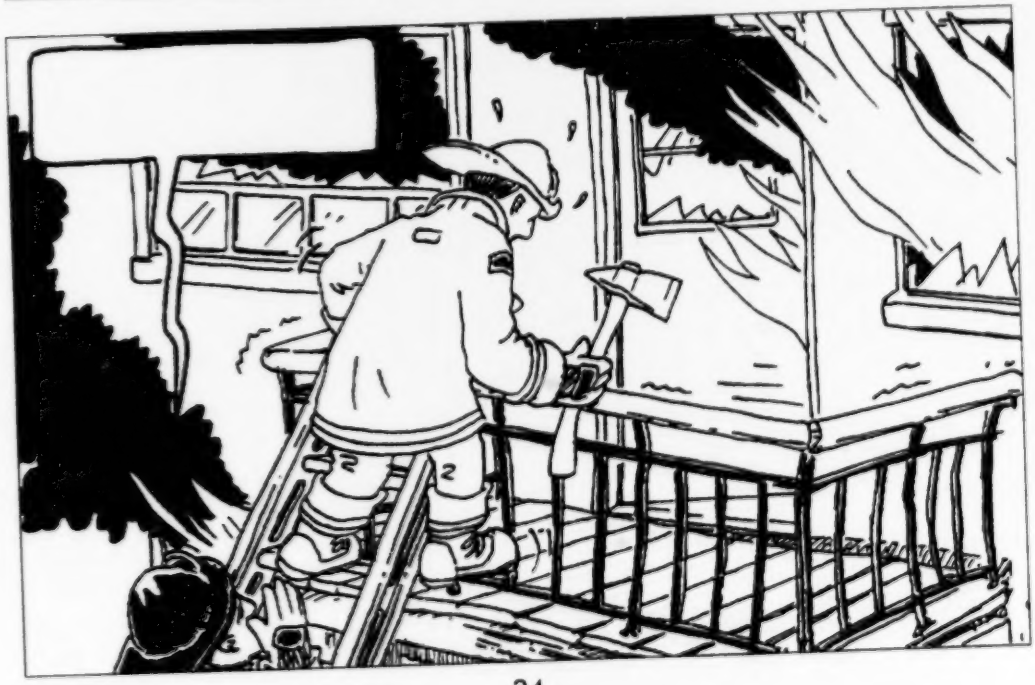


CUISINE



PETROX
PETROX





Exemples de discours indirect

Le patron :

Premier employé :
«Je ne comprends pas. Qu'est-ce qu'il dit?»

Deuxième employé :

Affirmations

Vous avez fait du beau travail.	Il dit que vous avez fait du beau travail.
Marie, ce travail doit être terminé avant vendredi.	Il dit que ce travail doit être terminé avant vendredi.

Questions

Est-ce que vous venez au souper d'adieu?	Il demande si vous venez au souper d'adieu.
Pouvez-vous aller au bureau de poste?	Il demande si vous pouvez aller au bureau de poste.
Pourquoi irez-vous chez le directeur?	Il demande pourquoi vous irez chez le directeur.
Où avez-vous mis ce dossier?	Il demande où vous avez mis le dossier.
Qu'est-ce que vous avez fait du contrat Cartier?	Il demande ce que vous avez fait du contrat Cartier.

Ordres (directives)

Apportez-moi ces copies.	Il dit de lui apporter ces copies.
Ne partez pas avant mon retour.	Il dit de ne pas partir avant son retour.

Faire part d'un message

MESSAGE

DATE *28 octobre* HEURE *15 h 17*

À *Jacques Tremblay*

De M^me^, M. *Noiseux*

Numéro de téléphone *875-8529*

A téléphoné ☐ Prière de rappeler ☐
Désire vous rencontrer ☐ Rappellera ☐
Est venu ☒ URGENT ☒

Message *Veut absolument vous parler*

Téléphoniste *Jacynthe*

Faire part d'un message

MESSAGE

DATE _____ HEURE _____

À _____

REÇU PENDANT VOTRE ABSENCE

De Mme, M. _____

_____

_____

Numéro de téléphone _____

A téléphoné ☐ Prière de rappeler ☐
Désire vous rencontrer ☐ Rappellera ☐
Est venu ☐ URGENT ☐

Message _____

_____

_____

Appel reçu par _____

Marche à suivre
Prière À _____

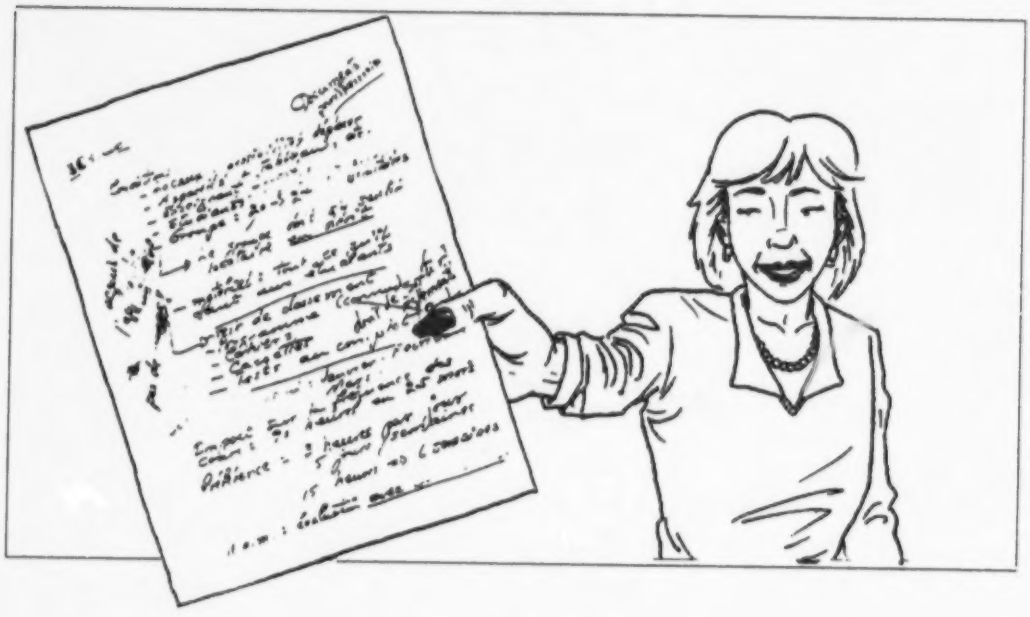
- ☐ de lire
- ☐ de compléter
- ☐ d'approuver

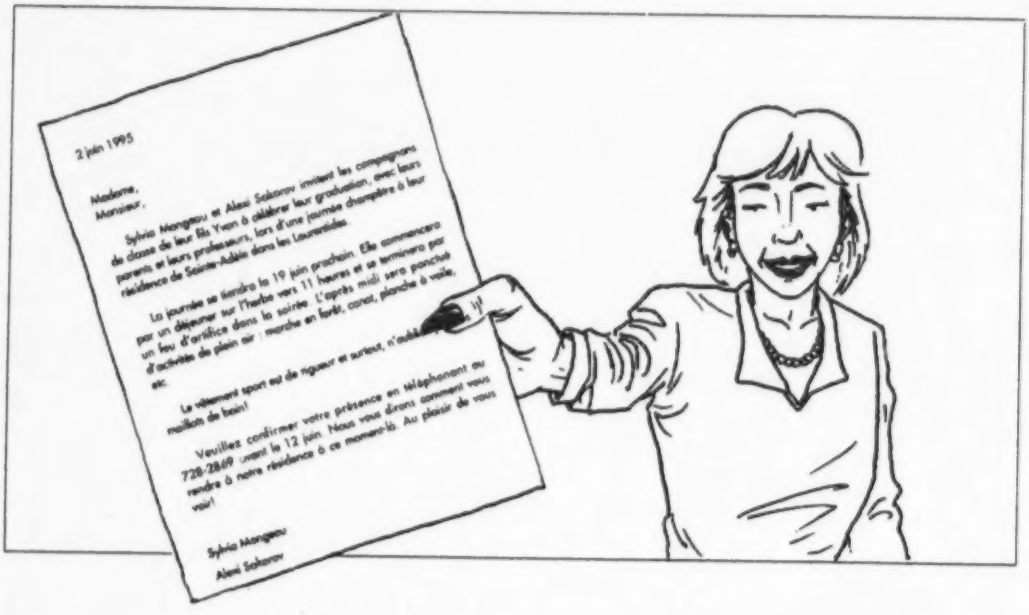
et

- ☐ de retourner
- ☐ d'envoyer
- ☐ de conserver
- ☐ de réviser
- ☐ de discuter avec moi

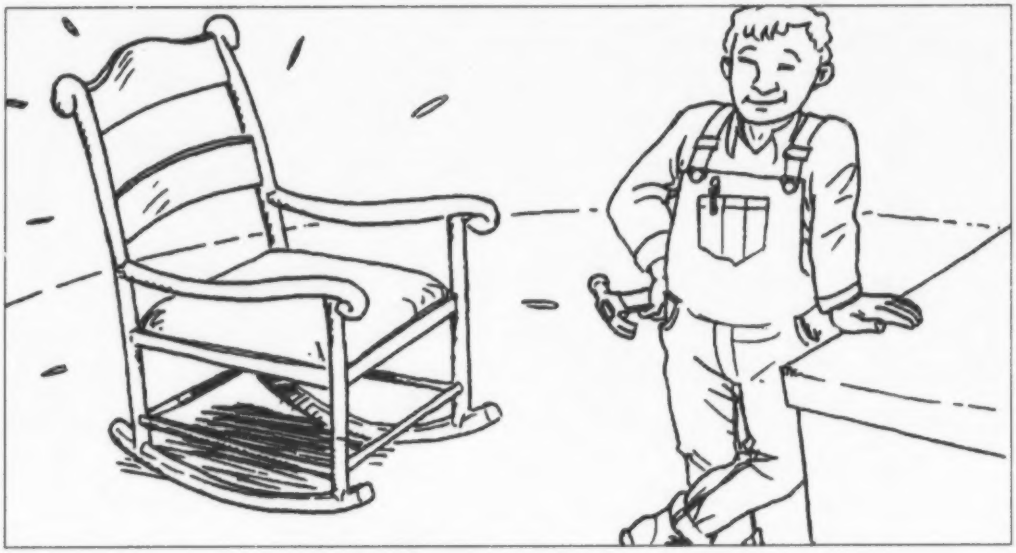
Date _____ De _____

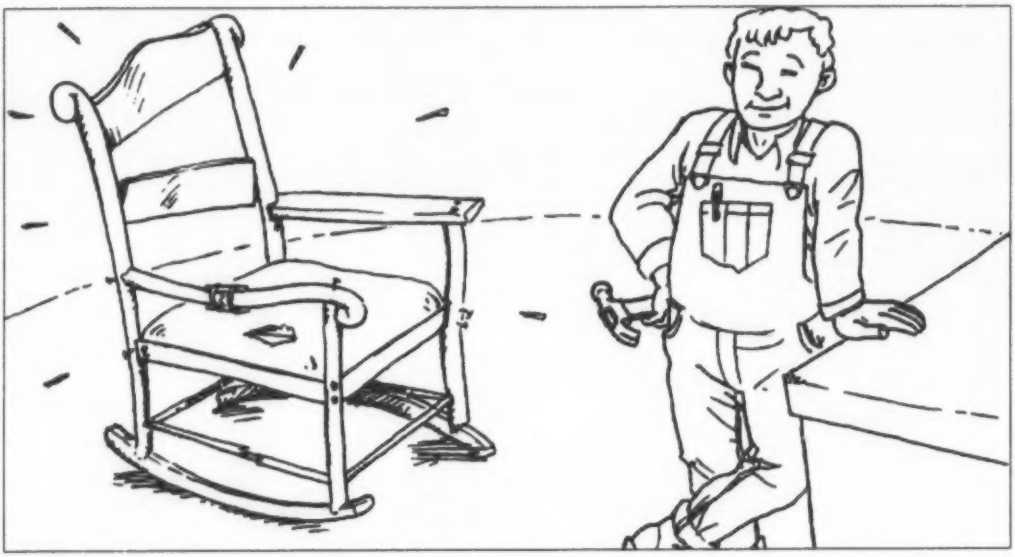
Donner une appréciation





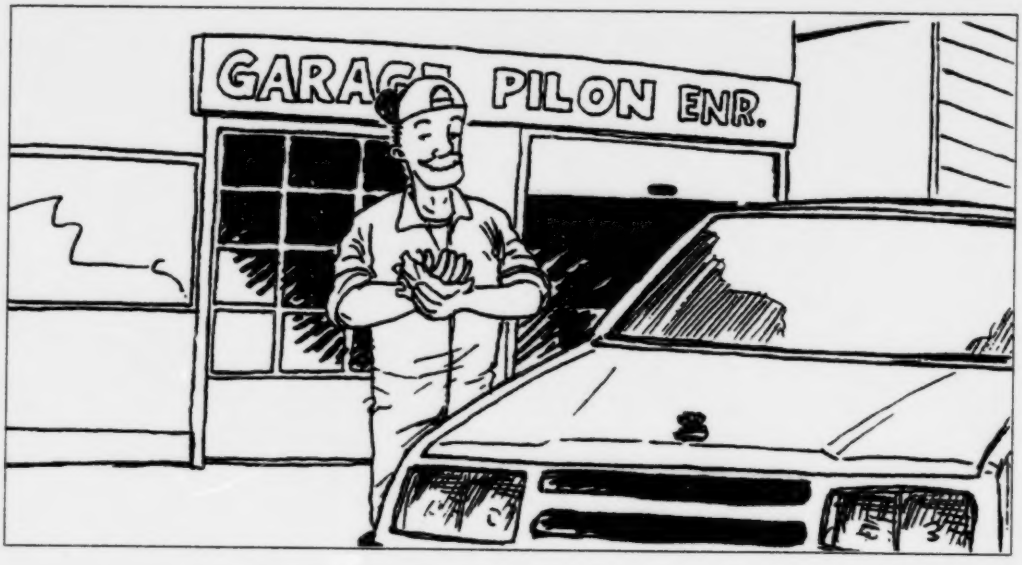
Donner une appréciation

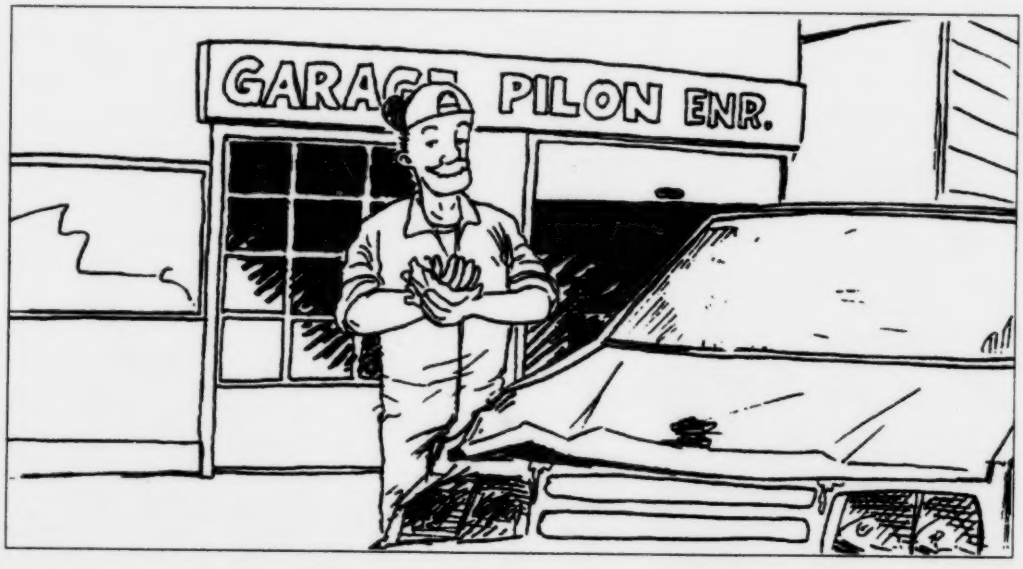




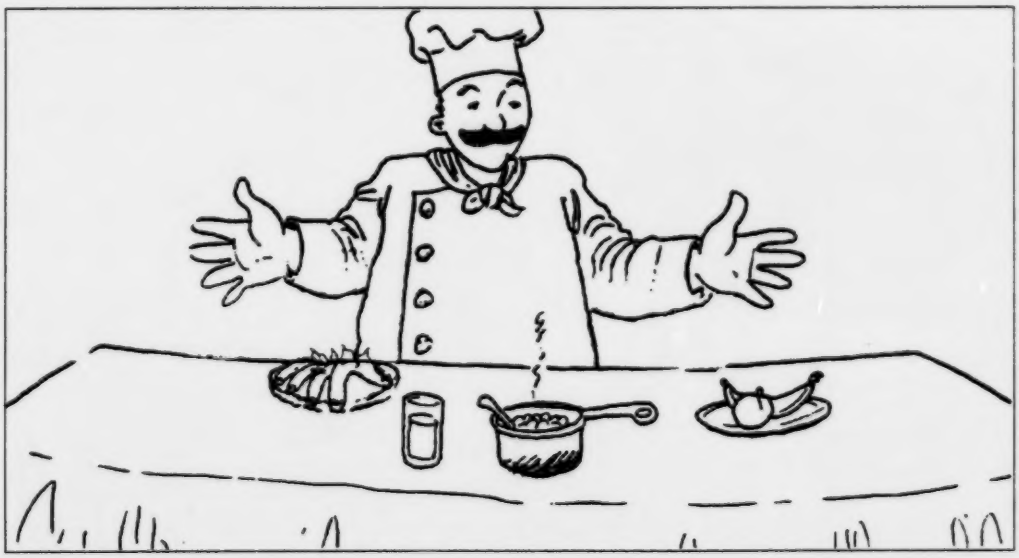
Donner une appréciation

Donner une appréciation





Donner une appréciation



Donner une appréciation

Donner une appréciation

Donner une appréciation

Donner une appréciation

Donner une appréciation

Les chèques de paye

N° ASS. SOCIALE	FIN DE LA PÉRIODE	N° PERS.	JOURS PAY.	N° DE CHÈQUE
123 456 789	93 05 08	23	10	1033011

PAIEMENTS / DÉDUCTIONS	CETTE PÉRIODE	CUMULATIFS 1er JUILLET-30 JUIN	CUMULATIFS 1er JANV.-31 DÉC.
PAIEMENT BRUT IMPOSABLE	747 50	18473 74	12339 07
PAIEMENT BRUT NON IMPOSABLE	0 00	0 00	0 00
IMPÔT FÉDÉRAL	76 20	2605 59	1372 66
IMPÔT PROVINCIAL	97 92	3340 75	1780 91
R.R.Q.	20 25	260 01	209 12
ASSURANCE-CHÔMAGE	24 70	429 36	547 00
RÉGIME DE RETRAITE	49 32	649 69	467 33
SYNDICAT / ASSOCIATION	6 21	208 06	106 06
AUTRES DÉDUCTIONS			
NET	472,90	10979,84	7855,99

RÉGIME ABS.	CONGÉS MALADIE PÉRIODE	CONGÉS MALADIE SOLDE	CONGÉS SPÉCIAUX	VACANCES PÉRIODE	VACANCES SOLDE	ABSENCES NON PAYÉES PÉRIODE
F		4 800				

CETR

Jeudi le 18 mai 1993

Payez à l'ordre de :

Jacques Laliberté

La somme de 472,90 $

quatre cent soixante-douze 90/100

GARDERIE LES DIABLOTINS

Nicole Labonté
Éducatrice permanente

N° DU CHÈQUE P23

Lundi, le 29 mars 1993

CHÈQUE DE PAIE POUR LA PÉRIODE DU 14/03/93 AU 27/03/93 ENCAISSABLE LE 31/03/93

HRES MAL. DISP. : 38,60

	COURANT				ANNUEL			COURANT	ANNUEL		COURANT	ANNUEL
HEURES RÉG. :	19,00	22,50	13,490	559,84	261,00	1058,97	COTIS. SYND. :	0,00	0,00	DIVERS1 :	0,00	0,00
HEURES SUPP. :	0,00	0,00	13,490	0,00	0,00	0,00	IMPÔT PROV. :	42,16	283,59	DIVERS2 :	0,00	0,00
HEURES MAL. :	0,00	0,00	13,490	0,00	0,00	0,00	RRQ :	10,82	68,98	DIVERS :	0,00	0,00
HEURES PÉD. :	0,00	0,00	13,490	0,00	0,00	0,00	IMPÔT FED. :	41,76	273,01	:	0,00	0,00
DÎNERS :	0,00	0,00		0,00		0,00	ASS. CHÔM. :	16,80	105,63	:	0,00	0,00
AVANTAGES :	0,00	0,00		0,00		0,00	ASS. GROUPE :	0,00	0,00	AVANCE :	0,00	0,00
AJUSTEMENT :	0,00	0,00		0,00		0,00						
PAIE VACANCES :	0,00	0,00		0,00		0,00	CUM. VACANCES :		0,00	# PAIE :	23	
SALAIRE BRUT :				559,83		3520,90	TOT. RET. :	111,54	73,21	SAL. NET :	448,29	278,69

Le commissionnaire

TELINTEL inc.
30, boul. Saint-Luc,
Mtl, Québec,

Date : 27 avril 199...

Payez à l'ordre de Yvan Chénier

1621,64

Retenues à la source	
Impôt fédéral	156,49
Impôt provincial	211,71
R.R.Q.	41,83
Assurance-chômage	51,07
Régime de retraite	24,84
Syndicat / association	23,25
TOTAL des déductions	538,41

Détails du paiement	
Taux horaire	00,00
Salaire brut	640,38
Salaire rétroactif	832,50
Prime ou commission	687,18

Congés de maladie	Vacances
Solde : 5,0	Solde : 10,0

Grille de description de tâches

Titre du poste
Conditions d'emploi Salaire annuel ..... Nombre d'heures ..... Vacances .....
Principales tâches 1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. ..... etc.
Exigences particulières

Grille d'observation de la saynète

Partie A

Cochez lorsque la réponse est «Oui».

			Clairement?	Convenablement?*
1)	Une permission a été demandée?	☐	☐	☐
	Le patron a donné une réponse à cette demande de permission?	☐	☐	☐
2)	Une message a été transmis?	☐	☐	☐
	Ce message a été compris?	☐		
3)	Une directive a été donnée?	☐	☐	☐
	Cette directive a été comprise?	☐		

Partie B

De quel travail s'agit-il? .....

* «Convenablement» signifie ici «en respectant les règles sociales habituelles ici».

La transcription de l'enregistrement, section A

1) — Pourrais-tu me passer les ciseaux, s'il te plaît?

2) — J'aimerais que tu me montres comment faire ça.

3) — Voudrais-tu me remplacer quelques minutes?

4) — Pourrais-tu tenir ça pour moi une minute?

5) — Pourrais-tu m'aider à faire ça?

6) — Pourriez-vous m'acheter du ruban adhésif en allant au magasin?

7) — Pourriez-vous me remplacer quelques minutes, je dois aller chez le directeur?

8) — Pourriez-vous tailler ça pour moi, j'ai mal à la main?

9) — Voulez-vous m'aider à pousser la table, s'il vous plaît?

La transcription de l'enregistrement, section B

(Travailleur 1 : Jacques Falardeau, secrétaire)

1 — Bonjour, Jacques. Ça va ce matin?
2 — Oui, Madame. Et vous?
1 — Pas trop mal. On va avoir une journée occupée aujourd'hui. Il y a notre correspondant de Tadoussac qui est en ville. Il m'a téléphoné chez moi hier soir, figure-toi. Il veut me rencontrer cet après-midi.
2 — Justement, je devais tenter de le joindre, moi.
1 — Ce ne sera pas nécessaire, puisque je le vois.
2 — Si vous voyez le correspondant de Tadoussac cet après-midi, serez-vous quand même à la réunion de 15 heures?
1 — J'oubliais cette réunion! Non, évidemment, je ne pourrai pas y être. Pourriez-vous téléphoner aux trois autres personnes et annuler cette réunion? Nous allons la reporter à demain matin, 9 heures. Vous réserverez la salle. Préparez quand même les documents aujourd'hui.
2 — Bien, Madame. Pendant que vous êtes là, j'ai ici cinq lettres à vous faire signer.
1 — Oui. Avez-vous pu obtenir un rendez-vous avec maître Girardin?
2 — Pas encore, Madame. Je vais le faire aujourd'hui.
1 — J'aimerais que ce soit votre première action aujourd'hui. C'est urgent.
2 — Avant d'ouvrir le courrier d'hier?
1 — Quoi, le courrier d'hier n'est pas encore ouvert?
2 — Non, Madame. Je n'ai pas eu le temps.
1 — Bon. Commencez par le courrier et faites l'appel à maître Girardin tout de suite après.
2 — Oui, Madame. Dois-je toujours confirmer les rendez-vous avec les dames Joubert et Lanier?
1 — Confirmez celui de M^me^ Lanier seulement. Comme je dîne avec M^me^ Joubert, je profiterai du moment pour confirmer auprès d'elle moi-même. Mais il y avait un autre rendez-vous à confirmer.
2 — Oui, avec M. Francoeur. Demain matin à 10 heures. Mais vous serez en réunion.
1 — Bon. Ne vous occupez pas de ça. Je ferai moi-même l'appel à M. Francoeur.
2 — Bien, Madame. Je m'occupe du courrier.

La transcription de l'enregistrement, section B

(Travailleuse 2 : Lise Pinochet, menuisière)

1 — Bonjour, patron!

2 — Bonjour, Lise! Je vois que tu es déjà au boulot. Tu as toujours l'air en pleine forme, toi! Penses-tu finir l'étagère de M^me^ Dandurand aujourd'hui?

1 — Ça devrait. Si je ne suis pas trop dérangée. C'est vous qui avez pris l'appel de M. Paquette hier?

2 — Non, c'est Ginette. Elle dit qu'il se plaint d'un travail mal fait.

1 — Un travail mal fait? Je ne peux pas voir ce que ça serait.

2 — Moi non plus. Il y a toujours des mécontents. Téléphone-lui, on verra. Et tu n'oublies pas de commander le bois pour M. Dufour. Ça fait déjà un moment qu'il attend après ses cadres de portes. Et puis il y a M^me^ Joubert qui veut qu'on lui mette une autre serrure.

1 — J'ai pris note de tout ça. Il faut que je voie si l'électricien a fini chez Lemieux et Beaupré.

2 — Non. Ne t'occupe pas de ça. Je sais qu'il n'a pas fini. J'ai vu Beaupré hier en fin d'après-midi.

1 — Ouf! Ça me soulage! J'avais peur de ne pas avoir le temps d'aller là aujourd'hui. Il y a Claude qui veut que je lui rapporte son rabot avant 16 heures.

2 — Comment ça? Tu dois emprunter le rabot de Claude?

1 — Oui. Le mien est vieux et fonctionne mal.

2 — Mais voyons, Lise! Tu sais bien que je n'ai pas l'habitude d'être chiche* sur les outils. Je veux que tu t'achètes un rabot aujourd'hui même. Et tu ne lésines** pas sur le prix. Évidemment, tu rapportes la facture. Je vais demander à la secrétaire de te rembourser tout de suite.

1 — Bon, merci, je vais faire ça ce matin. De toute façon votre rabot va vous être remboursé. J'ai un «estimé» à préparer. Ça promet d'être un beau contrat.

2 — Ah oui? Un nouveau client ou un ancien?

1 — Un nouveau, mais envoyé par un ancien. Le nouveau s'appelle M. Lambert. À mon avis, ce contrat-là va chercher dans les 10 000 $.

2 — Tu n'es pas sérieuse! Je veux que tu me montres cet «estimé» ce soir avant de partir.

1 — Bien, patron!

---

* Trop économe. ** Économises.

La transcription de l'enregistrement, section B

(Travailleur 3 : Paolo Mastroiani, livreur de meubles)

1 — Tu es là, Paolo?
2 — Oui, patron. Derrière le camion. J'arrive!
1 — La secrétaire t'a remis les adresses de livraisons pour aujourd'hui?
2 — Pas encore. Elle n'était pas là quand je suis arrivé, ce matin.
1 — Bien, justement, elle a téléphoné pour dire qu'elle ne rentrait pas.
2 — Qu'est-ce que je fais pour les adresses?
1 — Il va falloir que tu fouilles pour les trouver. Tu sais à peu près où elle les met d'habitude?
2 — Oui, mais je n'aime pas beaucoup fouiller. Après, on est accusé d'avoir mis le désordre. Il y a cette M^me^ Ducharme de la rue Saint-Vallier. Je ne suis pas sûr d'avoir compris ce que vous voulez que je fasse.
1 — Elle dit que les lampes qu'on lui a livrées hier ne sont pas celles qu'elle a commandées. Celles qu'elle a commandées, on ne les avait pas en stock. Alors, tu lui rapportes une copie de sa facture avec un chèque de remboursement et tu reviens avec les lampes.
2 — Je n'avais pas compris pour le chèque. Vous me donnez ça ce matin?
1 — Oui, tout de suite. Évidemment, tu ne lui remets pas le chèque avant d'avoir vérifié si les lampes sont en bon état avec leur étiquette dessus et dans leur boîte.
2 — Entendu. Et qui va téléphoner à M^me^ Lacharité si la secrétaire n'est pas là?
1 — Toi. Son numéro de téléphone est sur le bon de livraison.
2 — Bon. Ah oui! J'oubliais. Il faudrait de nouvelles courroies. Celles que j'ai n'en ont plus pour longtemps.
1 — Encore des courroies! Il me semble qu'on vient d'en acheter.
2 — Oui. Ça s'use vite. Mais les dernières étaient pourries. Elles s'étirent comme des élastiques.
1 — Où est-ce qu'elles ont été achetées?
2 — Chez Lebeau, notre fournisseur habituel.
1 — Ça m'étonne. On a toujours été bien servi chez lui. Je veux que tu lui téléphones aujourd'hui même pour l'informer de ça. Je suis sûr qu'il va offrir de les changer.

La transcription de l'enregistrement, section B

(Travailleur 4 : Peter Conrad, concierge)

1 — Allô!
2 — Allô, Peter. C'est M^me^ Papapoulos. Je n'appelle pas trop tôt?
1 — Non, Madame. Ça fait une heure que ma journée est commencée.
2 — Vous n'avez pas de problèmes, j'espère.
1 — Juste les problèmes habituels. Il y a la locataire du 311 qui se plaint que sa voisine d'au-dessus lui envoie de l'eau sur la tête par le plafond de la salle de bains. Il faut que j'aille voir ça tout de suite. Et puis, il y a des locataires qui disent que leur clé ne fonctionne pas avec la porte de la rue Masson. Et le 306 qui vient de se vider : le ménage à faire, la peinture à acheter...
2 — Acheter de la peinture pour le 306? Il a été repeint il y a trois mois!
1 — Je sais, mais comme c'est dans les habitudes de la maison de repeindre à chaque nouveau locataire...
2 — Pas question! Vous faites un ménage ordinaire, c'est tout.
1 — Je suis content d'entendre ça. J'en aurai moins à faire. Vous savez que l'ascenseur est encore brisé?
2 — Ne le faites pas réparer tout de suite. Je veux que les gens développent l'habitude de prendre l'escalier.
1 — Avec quatre étages, Madame, les gens vont se plaindre.
2 — Vous les consolerez en leur disant qu'ils vont bientôt avoir un ascenseur neuf.
1 — Et s'il me demandent quand?
2 — D'ici deux-trois semaines. Je m'occupe de ça. Mais je suis en train d'oublier la raison pour laquelle je vous téléphonais. Vous avez obtenu le loyer de M. Prescott?
1 — Pas encore, Madame. Il n'est jamais là. Je vais réessayer aujourd'hui.
2 — Êtes-vous entré dans son appartement?
1 — Non. J'ai sonné, c'est tout. Je ne suis pas autorisé à entrer dans les appartements sans raison.
2 — Eh bien, là vous l'êtes, autorisé. Je veux savoir si l'appartement a l'air d'avoir été abandonné, enfin, s'il y a quelque chose à signaler. Ce n'est pas normal qu'on n'ait aucune nouvelle de ce locataire depuis trois semaines. Vous faites ça tout de suite et vous me rappelez, d'accord?
1 — Tout de suite, Madame.

La transcription de l'enregistrement, section B

(Travailleuse 5 : Ingrid Bergman, magasinière dans un entrepôt)

1 — Bonjour, Ingrid! C'est donc bien sombre ici aujourd'hui!
2 — Oui, justement j'allais changer les ampoules brûlées.
1 — As-tu des commandes à faire aujourd'hui?
2 — Des outils et des pièces à Sarco Électrique.
1 — Toutes des choses dont on manque?
2 — Non, mais vous m'avez déjà dit de ne pas attendre que l'entrepôt soit vide pour commander.
1 — Oui, mais cette fois-ci j'aimerais que tu attendes un peu. Je suis en train de négocier une entente avec un nouveau fournisseur.
2 — Bon. Je vais attendre vos ordres.
1 — Qu'est-ce que c'est que ce tas de boîtes, là?
2 — Les boîtes vides de matériel reçu hier. Je devais en faire le ménage, mais je n'ai pas eu le temps.
1 — Pourrais-tu demander à Jérôme de les apporter dans le garage en arrière? Ça tombe bien, on a besoin de boîtes.
2 — Toutes?
1 — Oui, toutes. Et ne fais pas le ménage dedans. C'est Jérôme qui va s'en occuper.
2 — OK patron, faudrait faire réparer le chariot. Il a une roulette qui se décroche tout le temps.
1 — Demande à Jérôme. Il va t'arranger ça, tout à l'heure, quand il va venir pour les boîtes. Dis-moi, Ingrid, aurais-tu le temps aujourd'hui de vérifier l'inventaire de la section B?
2 — Malheureusement, je ne pense pas. Il y a Sylvie, Georges et Suzanne qui m'ont donné de grosses commandes à remplir, Charles qui veut que je vérifie celle qu'il m'a donnée hier.
1 — C'est quoi, le problème de Charles?
2 — Il dit qu'il manquait des choses dans sa commande. Je dois vérifier avec mes listes.
1 — Bon. Dans ce cas, laisse faire pour l'inventaire de la section B. Mais il faudrait que ce soit fait d'ici jeudi. Tu pourras?
2 — Oui, je pense.

La transcription de l'enregistrement, section C

Appréciations positives

— Je vous félicite!
— C'est du beau travail!
— Parfait! C'est ce que je voulais.
— Excellent! C'est du beau boulot.
— Bravo! Votre travail est impeccable.
— Tu fais du bon travail!
— Oh, que c'est joli, ça!

Appréciations mitigées

— C'est bien, mais ça prend trop de temps.
— Ce n'est pas mal!
— Cela pourrait être mieux, tu ne penses pas?
— C'est suffisant, mais vous auriez pu en faire plus.
— Ça va, je vais le prendre comme ça.
— Ce n'est pas tout à fait ça que je voulais.
— Je le préférerais plus grand.
— Oui, ça me plaît! Mais ça manque un peu de couleur.

Appréciations négatives

— Oh la la! Non! Pas comme ça!
— Non. C'est beaucoup trop grand.
— Votre suggestion ne fonctionne pas.
— Je ne peux pas accepter ce travail. Je regrette.
— Ce n'est pas du tout ce que j'ai demandé.

La transcription de l'enregistrement, section D

Dialogue 1

— Ma fille est très malade, est-ce que je pourrais prendre une journée de congé pour rester avec elle?
— Demain, vendredi?
— Oui. Je pourrais la remettre en faisant du temps supplémentaire, si vous voulez.
— Non, ça va. Mais vous serez là lundi sans faute!
— Oui, c'est entendu. Vous allez m'enlever ça sur quelle paye?
— La prochaine, dans quinze jours.

Dialogue 2

— Je pourrais partir quinze minutes plus tôt pour mon heure de dîner?
— Si vous revenez quinze minutes plus tôt, oui.
— C'est que, voyez-vous, je dois aller à la banque et je ne suis pas sûre de pouvoir revenir à temps.
— Autrement dit, vous voulez quinze minutes de plus pour dîner aujourd'hui?
— Peut-être même vingt.
— C'est d'accord. Mais ne me demandez pas ça trop souvent. Je vous sais responsable, mais je crains l'effet d'entraînement sur les autres.

Dialogue 3

— Est-ce que je pourrais changer mon jour de congé avec un collègue?
— Si le collègue en question est d'accord, je n'y vois pas d'objection. Avec qui feriez-vous cet échange?
— Ghislain Dubuc. À partir de la semaine prochaine, il prendrait le mardi, et moi le mercredi.
— Vous savez que Ghislain a la tâche de remplir les tablettes le mardi? Vous aurez à le faire à sa place.
— Oui, c'est entendu. C'est que moi je commence un cours qui se donne tous les mercredis matin.

La transcription de l'enregistrement, section D

Dialogue 4

— J'aimerais faire une entente avec vous pour changer mon horaire de travail si c'était possible.
— J'écoute votre proposition.
— Au lieu de travailler de 9 heures à 17 heures le jeudi et le vendredi, je ferais de 12 heures à 21 heures. C'est que je n'ai plus de gardienne le matin ces jours-là.
— Oui, c'est possible. D'autant plus qu'on manque de personnel volontaire pour travailler le soir.

Dialogue 5

— Est-ce que je pourrais prendre une semaine de vacances, en février?
— Ça peut s'arranger. Du moment que vous vous entendez avec vos collègues pour ne pas tous demander des vacances en même temps.
— J'en ai parlé aux autres. Il n'y aurait pas de problème. Ginette et Solange sont d'accord pour se partager ma tâche en mon absence et j'aurai terminé mon rapport avant de partir. Je prendrais la troisième semaine de février pour aller en Europe.
— Bon. C'est entendu. Je note ça et vous souhaite de faire un bon voyage.

Dialogue 6

— J'ai fini une heure plus tard hier, est-ce que je pourrais commencer une heure plus tard demain?
— Pourquoi avez-vous fini une heure plus tard hier?
— Il y a un client qui m'a gardée au téléphone. Après, il a fallu faire une recherche dans les dossiers pour le rappeler. Je ne pouvais pas remettre ça. Et puis vous n'étiez pas là, alors...
— Je préférerais que vous partiez une heure plus tôt ce soir. J'ai besoin de vous demain matin. Jérôme sera absent.

La transcription de l'enregistrement, section D

Dialogue 7

— Il y a de la mortalité dans ma famille, est-ce que je pourrais m'absenter deux jours pour aller aux funérailles à l'extérieur de la ville? Je partirais demain et je reviendrais vendredi matin.
— Ça tombe mal, vos funérailles. On est en plein inventaire.
— Je sais, mais on n'a pas le contrôle là-dessus.
— Non, bien sûr. Ça va, on se débrouillera. Vous pouvez prendre vos deux jours.

Dialogue 8

— Est-ce que je pourrais prendre deux jours de vacances la semaine prochaine? Lundi et mardi.
— La semaine prochaine, c'est impossible. L'autre après, peut-être, mais la semaine prochaine, non. On n'a toujours pas trouvé de remplaçant à M^{me} Chicoine. On ne peut pas se permettre l'absence de deux employés en même temps.

Vocabulaire

Expressions utiles

Grammaire

DIRECTION
DE LA FORMATION
GÉNÉRALE
DES ADULTES

**FRANÇAIS,
LANGUE SECONDE**

Je voyage

Transports

**NIVEAU 4
LAN-4048-6**

Guide d'apprentissage

La description du projet d'apprentissage

À la fin de ce projet, vous serez capable d'obtenir et de transmettre l'information nécessaire à vos déplacements.

Quelles sont les capacités à acquérir au niveau 4?	**Comment allez-vous les acquérir?**
Comprendre et décrire des trajets.	Vous planifierez une visite du Vieux-Montréal ou du Vieux-Québec. Vous décrirez des trajets sur des cartes, puis vous écouterez des demandes de renseignements à la Société de transport de Montréal (STCUM).
Comprendre des horaires.	Vous répondrez à un questionnaire sur des horaires d'autobus interurbains.
Se renseigner par téléphone sur des trajets, des horaires et des coûts.	Après avoir révisé les éléments de français nécessaires, vous obtiendrez des renseignements par téléphone (train, autobus, avion). Vous aurez un travail d'information à faire à la maison.
Faire des réservations par téléphone ou au guichet.	Vous écouterez des dialogues enregistrés en répondant à un questionnaire pour en vérifier votre compréhension. Puis, vous adapterez des dialogues entendus à des situations vraisemblables pour vous.
Écrire une carte postale.	Vous allez lire, observer, puis écrire des cartes postales simples.

Pour acquérir ces capacités, de quels éléments du français aurez-vous surtout besoin?

- Les prépositions de lieu (ex. : *à, de, en, vers, jusqu'à*);
- les phrases interrogatives;
- l'indicatif futur (proche et simple);
- le pronom *y*;
- les adjectifs possessifs.

Comprendre des trajets : Visite du Vieux-Montréal

Liste des lieux à visiter

1) **La place d'Armes.** Le monument de Maisonneuve, au centre du square, commémore la fondation de la ville en 1642.

2) **Le Palais de justice.** Ce nouveau palais de justice, de style contemporain, a été bâti en 1971.

3) **La place Vauquelin**, nommée en hommage au héros naval français Jean Vauquelin, qui a défendu la Nouvelle-France à Louisbourg et à Québec (1759).

4) **La place Jacques-Cartier.** L'un des plus anciens lieux de marché de Montréal, nommée en honneur du découvreur français du Canada.

5) **Le château Ramezay.** Construit en 1705, résidence du onzième gouverneur, le château abrite un musée d'histoire de Montréal et du Québec.

6) **La chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours.** Cette chapelle, fondée par Marguerite Bourgeoys en 1657, a été reconstruite deux fois.

7) **La place Royale**, d'abord terrain militaire, puis marché public.

8) **Les anciens quais** du port de Montréal.

9) **L'hôpital général des Soeurs grises**, fondé en 1694.

10) **La place d'Youville**, construite sur l'ancien site de la rivière Saint-Pierre. On y trouve le Centre d'histoire de Montréal.

11) **Les Écuries d'Youville**, à proximité du lieu de fondation de Montréal.

12) **Le séminaire des Sulpiciens**, le plus vieux bâtiment de Montréal (1685). L'horloge de la façade est la plus vieille horloge publique d'Amérique du Nord.

13) **L'église Notre-Dame**, l'une des plus belles et des plus vastes églises du continent.

Port de Montréal
Bonsecours
Hotel de Ville
Place Vauquelin
Place Jacques-Cartier
Marché Bonsecours
St-Paul
St-Gabriel
St-Laurent
St-Sulpice
St-François-Xavier
St-Sacrement
d'Youville
St-Pierre
Notre-Dame
St-Hélène
McGill
Place Royale
Normand
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

BAIE-COMEAU — POINTE-AU-PIC — LA MALBAIE — QUÉBEC — MONTRÉAL

No Station	ROUTE NO 4 09/11/89			Exc. Dim.	Tous les jours ●	Tous les jours ●	Dim. seul.	Ven. seul.	Tous les jours
	VOYAGE			2	6	12	10	16	14
				⊘	⊘	⊘	⊘	⊘	⊘
	SEPT-ÎLES	*LIT*	*Dép.*			*08 00*			
	Port-Cartier	*LIT*	*Dép.*			*08 45*			
	Baie-Trinité	*LIT*	*Dép.*			*10 10*			
	Godbout	*LIT*	*Dép.*			*10 40*			
	BAIE-COMEAU	*LIT*	*Arr.*			*11 40*			
56	BAIE-COMEAU		Dép.		08 00	12 15		20 00	
55	HAUTERIVE		Arr.		08 10	12 25		20 10	
55	HAUTERIVE		Arr.		08 20	12 30		20 10	
54	Manicouagan (Jonction)				08 26	12 36		20 16	
53	Chute-aux-Outardes				08 33	12 43		20 23	
50	Ragueneau				08 40	12 50		20 30	
46	Betsiamites (Bersimis) Jonction Village				08 58	13 08		20 48	
44	Colombier (Jonction)				▼	▼		▼	
40	FORESTVILLE		Arr.		09 15 09 35	13 25 13 45		21 05 21 25	
40	FORESTVILLE		Dép.		09 43	13 47	13 50		
39	Portneuf				09 53	13 57	▼		
36	St-Paul-du-Nord				10 05	14 09			
35	Sault-au-Mouton				10 09	14 13			
32	Les Escoumins		Arr.		10 29	14 33			
30	Grandes-Bergeronnes				10 46	14 50			
28	TADOUSSAC		Arr.		11 08	15 12	15 00		
28	TADOUSSAC		Dép.		11 10	15 14	15 05		
27	Baie-Ste-Catherine				11 41	15 41			
26	Baie-Des-Rochers				11 58	15 58			
24	St-Siméon		Arr.		12 12	16 12			
22	St-Fidèle (Jonction)				12 27	16 27			
21	Cap-à-l'Aigle (Jonction)				12 38	16 37			
9	Pointe-au-Pic			07 05	▼	▼	▼		20 20
20	LA MALBAIE		Arr.	07 10	12 42	16 41	1625		20 25
20	LA MALBAIE		Dép.	07 12	13 20	17 20	16 30		20 25
19	Clermont			07 21	13 29	17 29			20 34
19	Ste-Agnès			07 29	13 37	17 37			20 42
18	St-Hilarion			07 39	13 47	17 47			20 52
16	St-Urbain Jct.			07 50	13 58	17 58			21 03
15	BAIE-ST-PAUL		Arr.	08 02	14 10	18 10			21 15
15	BAIE-ST-PAUL		Dép.	08 07	14 15	18 15			21 15
13	St-Tite-des-Caps	A		08 39	14 47	18 47			21 47
10	Ste-Anne	A		08 55	15 03	19 03			22 03
	Château-Richer	A		09 02	15 10	19 10			22 10
	Chutes Montmorency	A		09 17	15 25	19 25			22 25
1	QUÉBEC Terminus	A	Arr.	09 27	15 35	19 35	18 20		22 35
2	QUÉBEC (Ste-Foy)		Arr.			ß19 50			
	QUÉBEC		*Dép.*	*10 00*	*16 00*	*20 00*	*19 00*		*23 00*
	LONGUEUIL		*Arr.*	*12 50*	*18 50*	*22 50*	*21 50*		*01 50*
	MONTRÉAL		*Arr.*	*13 00*	*19 00*	*23 00*	*22 00*		*02 00*

● - AUTOBUS DIRECT MONTRÉAL — BAIE-COMEAU

CORRESPONDANCES

À QUÉBEC : POUR ET DE MONTRÉAL.
À TADOUSSAC : POUR ET DE CHICOUTIMI.
À ST-SIMÉON : POUR ET DE CHICOUTIMI.
À BAIE-COMEAU : POUR ET DE SEPT-ÎLES.

⊘ DEFENSE DE FUMER
A BORD DES VEHICULES

MONTRÉAL — QUÉBEC — LA MALBAIE — POINTE-AU-PIC — BAIE-COMEAU

No Station	ROUTE NO 4 — 09/11/89			Tous les jours ●	Ven. seul	Tous les jours	Tous les jours ●	Exc Sam.	Milles		Kilomètres	
	VOYAGE			1	3	9	13	15				
				⊘	⊘	⊘	⊘	⊘				
	MONTRÉAL		*Dép.*	*06 00*	*08 00*	*13 00*	*15 00*	*21 00*				
	LONGUEUIL		*Arr.*	*06 10*	*09 10*	*13 10*	*15 10*	*21 10*				
				↓	↓	↓	↓	↓				
	QUÉBEC		*Arr.*	*09 05*	*12 05*	*16 05*	*18 05*	*00 05*				
2	QUÉBEC (Ste-Foy)	A	Dép.		12 30	16 00			0.0		0.0	
1	QUÉBEC Terminus	A	Dép.	09 20	13 00	16 30	18 30	00 30	5.0	0.0	8.4	0.0
	Chutes Montmorency	A		09 30		16 40	18 40	00 40		7.0		11.3
	Château-Richer	A		09 40		16 50	18 50	00 50		16.3		26.2
10	Ste-Anne	A		09 47		16 57	18 57	00 57		21.4		34.5
13	St-Tite des Caps	A		10 03		17 13	19 13	01 13		33.5		53.9
15	BAIE-ST-PAUL		Arr.	10 35		17 45	19 45	01 45		58.6		94.3
15	BAIE-ST-PAUL		Dép.	10 40		17 50	19 50	01 45		58.6		94.3
16	St-Urbain Jct.			10 52		18 02	20 02	01 57		64.8		104.3
16	St-Hilarion			11 03		18 13	20 13	02 08		71.9		115.8
18	Ste-Agnès			11 13		18 23	20 23	02 18		80.5		129.6
19	Clermont			11 21		18 31	20 31	02 26		85.0		136.7
20	LA MALBAIE			11 30	14 50	18 40	20 40	02 35		89.5		144.0
20	LA MALBAIE		Dép.	12 10	14 55	18 40	21 10	02 35		89.5		144.0
9	Pointe-au-Pic			▼		18 45	▼	02 40		91.2		146.8
21	Cap-à-L'Aigle (Jonction)			12 14			21 14			91.4		147.1
22	St-Fidèle (Jonction)			12 26			21 25			99.8		160.6
24	St-Siméon			12 42			21 40			110.8		178.2
26	Baie-Des-Rochers			12 56			21 53			119.2		191.8
27	Baie-Ste-Catherine			13 13			22 09			131.8		212.2
28	TADOUSSAC		Arr.	13 35			22 30			134.7		216.8
28	TADOUSSAC		Dép.	13 45			22 35			134.7		216.8
30	Grandes Bergeronnes			14 09			22 55			149.4		240.4
32	Les Escoumins			14 28			23 11			161.2		259.4
35	Sault-au-Mouton			14 49			23 30			176.0		283.3
36	St-Paul-du-Nord			14 54			23 34			176.5		284.1
39	Portneuf			15 07			23 46			188.1		302.7
40	FORESTVILLE		Arr.	15 17	17 30		23 55			195.6		314.8
40	FORESTVILLE		Dép.	15 27	17 35		00 00		0.0	195.6	0.0	314.8
44	Colombier (Jct.)			15 48			00.19		16.0	212.6	25.7	342.1
46	Betsiamites (Bersimis) Jonction			16 06			00 35		29.0	225.7	46.7	363.2
	Village			▼			▼		30.0	▼	48.3	▼
50	Raqueneau			16 25			00.54		42.5	240.7	68.4	387.7
53	Chute-aux-Outardes			16 32			01 01		51.4	245.9	82.7	395.7
54	Manicouagan (Jonction)			16 39			01 08		57.3	253.6	92.2	408.1
55	HAUTERIVE		Arr.	16 45			01 14		60.8	255.4	97.8	410.9
55	HAUTERIVE		Dép.	16 55	18 40		01 19		60.8	255.4	97.8	410.9
56	BAIE-COMEAU		Arr.	17 05	18 50		01 29		66.2	259.6	106.5	417.7
	BAIE-COMEAU	*LIT.*	*Dép.*	*17 30*								
	Godbout	*LIT.*	*Dép.*	*18 15*								
	Baie-Trinité	*LIT.*	*Dép.*	*18 45*								
	Port-Cartier	*LIT.*	*Dép.*	*20 15*								
	SEPT-ÎLES	*LIT.*	*Dép.*	*21 10*								

Questions

1) Est-il possible de partir le matin de Baie-Saint-Paul et d'arriver à Québec avant 9 heures?
2) L'autobus qui part de Québec à 13 heures s'arrête-t-il à Baie-Sainte-Catherine?
3) Peut-on fumer dans l'autobus qui relie Sept-Îles et Baie-Comeau?
4) Est-ce possible d'aller de Tadoussac à Forestville en soirée?
5) Peut-on aller sans correspondance de Sault-au-Mouton à Montréal?

Où irez-vous?

Répondez par une phrase complète, exemple :
Quand allez-vous aller à l'épicerie?
Je vais y aller jeudi prochain.

1) L'autobus va-t-il arrêter à Joliette?

2) En allant en Pologne, l'avion fera-t-il un arrêt en Irlande?

3) Passerez-vous vos prochaines vacances chez vos parents?

4) Qui est-ce que tu vas rencontrer à la gare?

5) Est-ce que quelqu'un accueillera notre enfant à son arrivée à l'aéroport?

6) Pensez-vous que vous vivrez encore au Canada dans vingt ans?

7) Est-ce que James va retourner à Toronto?

8) Les enfants de Jeanne viendront-ils au Centre pendant la journée de congé?

9) Pour tes vacances, iras-tu* dans les Laurentides?

10) Allez-vous tous aller faire du ski à Saint-Sauveur en fin de semaine?

*On n'emploie pas **y** devant le radical **ir** du verbe **aller**.

Obtenir des renseignements par téléphone

Légende et symboles

Légende

D	Départ.
A	Arrivée.
Train	Numéro du train.
Temps corr.	Temps de correspondance.

Fréquence

1	Lundi.
2	Mardi.
3	Mercredi.
4	Jeudi.
5	Vendredi.
6	Samedi.
7	Dimanche.
‡	Quotidiennement.
X	Sauf.

Dates de restriction

1 Ne circule pas les lundis 16 avril et 21 mai.

2 Ne circule pas le vendredi 13 avril et le lundi 21 mai.

3 Ne circule pas le dimanche 20 mai.

4 Circule le jeudi 12 avril au lieu du vendredi 13 avril, et le lundi 21 mai au lieu du dimanche 20 mai.

5 Circule le lundi 21 mai au lieu du dimanche 20 mai.

6 Circule le mardi 22 mai au lieu du dimanche 20 mai.

Symboles

La réservation de places en «voiture-coach» se fait au moment de l'achat du billet.

Voitures-lits.

Voitures superconfort.

Service de classe 1. Boissons et repas servis à votre place.

Service de restauration pour places assises et service de boissons. (Boissons alcooliques, sous réserve des lois provinciales.)

Services de casse-croûte et de boissons. (Boissons alcooliques, sous réserve des lois provinciales.)

Service de repas légers et de boissons.

Le service de téléphone cellulaire avec carte de crédit est offert à bord des voitures de classe 1 et de quelques «voitures-coach».

Enregistrement des bagages. Consultez votre agent relativement aux restrictions.

Obtenir des renseignements par téléphone

Mandats téléphoniques relatifs à l'horaire 1

1) Vous voulez savoir combien de temps il faut pour aller de Montréal à Halifax.

2) Vous voulez savoir s'il y a un train le matin avant 9 heures qui va de Hamilton à Toronto.

3) Vous voulez savoir combien de temps d'attente il y a à Toronto quand vous allez de Hamilton à Ottawa.

4) Vous voulez savoir si un repas est servi dans le train entre Kingston et Belleville.

5) Vous voulez savoir s'il y a des départs tous les jours entre Halifax et Montréal.

6) Vous voulez savoir s'il y a des voitures-lits pour le trajet Halifax-Ottawa.

7) Vous voulez savoir s'il y a plusieurs trains par jour entre Belleville et Kingston.

8) Vous voulez savoir s'il y a un train le dimanche entre Halifax et Saint-John.

9) Vous voulez savoir si le train qui va de Kingston à Belleville dispose d'un téléphone cellulaire.

10) Vous voulez savoir s'il y a un service de première classe entre les villes de Hamilton et de Windsor.

D	A	Train	Temps Corr.	Fréq.	Service
De	**Halifax, N.-É.** 423-1234				
À	Montréal, Qc				
13 00	08 20	15		3.5.7	
13 00	08 35	11		1.4.6	
À	Ottawa, ONT. *(via Montréal)*				
13 00	13 25	15/33	2'55"	3.5.7	
13 00	13 25	11/33	2'40"	1.4.6	
À	Saint-John, N.-B.				
13 00	19 55	11		1.4.6	
À	Toronto, ONT. *(via Montréal)*				
13 00	15 55	15/63	2'10"	3.5.7	
13 00	15 55	11/63	1'55"	1.4.6	
De	**Hamilton ONT.** 522-1234				
À	Belleville, ONT. *(via Toronto)*				
07 48	13 02	636/62	2'30"	↕	
À	Brockville, ONT. *(via Toronto)*				
07 48	14 29	636/62	2'30"	↕	
À	Cornwall, ONT. *(via Toronto)*				
07 48	15 21	636/62	2'30"	↕	
À	Kingston, ONT. *(via Toronto)*				
07 48	13 41	636/62	2'30"	↕	

D	A	Train	Temps Corr.	Fréq.	Service
De	**Hamilton, ONT.** 522-1234				
À	London, ONT. *(via Burlington)*				
07 48	10 30	636/71	48"	↕	
À	Montréal, Qc *(via Toronto)*				
07 48	16 35	636/62	2'30"	↕	
À	Oakville, ONT.				
07 48	08 14	636		↕	
19 28	19 51	98		↕	
À	Ottawa, ONT. *(via Toronto)*				
07 48	16 15	636/42	3'20"	↕	
À	Toronto, ONT.				
07 48	08 40	636		↕	
19 28	20 20	98		↕	
À	Windsor, ONT. *(via Burlington)*				
07 48	12 35	636/71	48"	↕	
De	**Kingston, ONT.** 544-1234				
À	Belleville, ONT. *(via Toronto)*				
09 25	10 08	41		X7	
13 19	14 01	63		↕	
14 17	14 54	53		↕	
19 45	20 24	69			

Obtenir des renseignements par téléphone

Mandats téléphoniques relatifs à l'horaire 2

1) Vous voulez savoir combien de départs par jour il y a entre Montréal et Québec.

2) Vous voulez savoir si on peut aller de Montréal à Kingston le dimanche très tôt afin d'y être avant midi.

3) Vous voulez savoir s'il y a des voitures-lits entre Moncton et Montréal.

4) Vous voulez savoir si on peut aller directement de London à Montréal sans faire de correspondance à Toronto.

5) Vous voulez savoir combien de temps dure le trajet entre Montréal et Niagara Falls.

6) Vous voulez savoir s'il y a un téléphone cellulaire à bord du train Moncton-Montréal.

7) Vous voulez savoir si, entre Montréal et Saint-John, il y a un service de restauration pour places assises.

8) Vous voulez savoir si vous pouvez voyager la nuit entre Montréal et London.

9) Vous voulez savoir combien de temps d'attente il y a à Toronto pour le trajet Montréal-Kitchener.

10) Vous voulez savoir si vous pouvez vous rendre de Montréal à Québec très tôt le matin, le lundi de Pâques.

Obtenir des renseignements par téléphone

Questionnaire (Avion)

Partie A

Vous voulez passer trois semaines à San-José au Costa Rica (le lieu peut être changé) au cours de l'hiver (dates à déterminer). Vous partiriez de_____ (aéroport à déterminer).

a) Y aura-t-il des escales? NON ☐ OUI ☐
Lesquelles? _____

b) Il faudra combien de temps de votre point de départ à votre arrivée à San-José? _____

c) Quelles dates pourrez-vous partir et revenir?

Départ : _____ Retour : _____

d) Combien vous coûtera l'aller-retour? _____

e) Quelle compagnie vous accorde le meilleur prix? _____

Partie B

a) Si on doit faire le voyage Québec – Sept-Îles en avion tous les lundis matin, est-il possible de réserver une seule fois pour six mois?_____

b) Combien coûte le vol Montréal – New York le plus économique par Air Canada? _____

c) Existe-t-il un vol Montréal – Bucarest sans escale?_____
Par quelle compagnie? _____

d) Le voyage Montréal – Québec coûte-t-il moins cher en fin de semaine qu'en semaine?_____ Quelle est la différence de prix?_____

e) Est-ce qu'il y a des tarifs spéciaux pour les personnes âgées, les enfants? _____

f) Est-ce qu'on peut fumer à bord des avions d'Air Canada?_____

Obtenir des renseignements par téléphone

Questionnaire (Autobus)

Partie A

Vous pensez organiser, pour un groupe d'étudiants de français langue seconde, une tournée de fin de semaine pour visiter des villes du Québec. Le départ se ferait de Montréal et les villes visitées seraient Berthierville, Trois-Rivières, Québec, Victoriaville et Sherbrooke. (Suggestion d'itinéraire ci-jointe.)

a) Combien cela coûterait-il de louer un autobus? _____

b) Combien de places y a-t-il à bord d'un autobus? _____

c) Serait-ce le même autobus pour les deux jours? _____

d) Comment se fait le changement de chauffeur? _____

e) Faut-il payer les dépenses des chauffeurs à part? _____

Partie B

a) Quand devez-vous quitter votre localité pour être à Baie-Comeau au plus tard vendredi soir à 10 heures? Quel est l'itinéraire du voyage? ___
_____

b) L'autobus qui va de Saint-Jovite à Montréal s'arrête-t-il à Saint-Jérôme? _____ Si oui, combien de temps? _____

c) À quelle heure est le dernier départ (de votre localité) pour Drummondville le mercredi soir? _____

d) Combien de temps met l'autobus pour faire le trajet Montréal – Ottawa? _____

e) Par quel itinéraire faut-il passer pour se rendre de Chicoutimi à Hull?
_____

f) À quelle heure est le premier express Québec – Trois-Rivières le matin en semaine? _____ À quelle heure est le dernier de Trois-Rivières à Québec? _____

g) Combien coûte le billet aller-retour Québec – Montréal? _____
Combien coûte un aller seulement? _____

Obtenir des renseignements par téléphone

Questionnaire (Train)

Partie A

Vous projetez de vous rendre de Québec à Saskatoon par le train, l'été prochain.

a) Combien de temps dure le voyage? _____

b) Peut-on coucher à bord du train?____ Quel est le prix de chacune des possibilités :
avec chambrette? _____ sans chambrette? _____

c) Combien d'arrêts y a-t-il en cours de route et où? _____

d) Combien coûte l'aller seulement? _____ L'aller-retour? _____

e) Y a-t-il des tarifs familiaux? _____

Partie B

a) Y a-t-il des tarifs spéciaux pour les personnes âgées à bord des trains? _____

b) Est-ce qu'il est possible de voyager avec un chat à bord d'un train?____

c) Est-ce qu'un enfant de 11 ans peut voyager seul à bord d'un train et quelqu'un va-t-il s'occuper de lui en cours de route? _____

d) Combien coûte l'aller Montréal – Toronto? _____

e) Est-ce qu'il existe des tarifs spéciaux pour les voyageurs qui parcourent régulièrement le même trajet? _____

f) Y a-t-il des voitures de non-fumeurs à bord des trains?_____

Faire des réservations

Questionnaire

Consignes

1) Lisez les questions.
2) Écoutez un dialogue.
3) Cochez les réponses dont vous vous souvenez.
4) Réécoutez le dialogue pour trouver les réponses qui manquent.
5) Poursuivez avec les dialogues suivants.

1. Qu'est-ce que la personne réserve?
- a) Une place dans l'avion. ☐
- b) Une place dans le train. ☐
- c) Une chambre d'hôtel. ☐
- d) Pas de réponse dans le dialogue. ☐

2. Pour qui est-ce que la personne réserve?
- a) Pour elle-même seulement. ☐
- b) Pour une autre personne. ☐
- c) Pour deux personnes. ☐
- d) Pas de réponse dans le dialogue. ☐

3. Quand veut-elle partir?
- a) Le 12 octobre. ☐
- b) À l'été. ☐
- c) Vendredi soir. ☐
- d) Aucune de ces réponses. ☐

4. Quand veut-elle revenir?
- a) Le 12 octobre. ☐
- b) À l'été. ☐
- c) Dimanche. ☐
- d) Aucune de ces réponses. ☐

5. Combien de temps durera son séjour?
- a) Trois semaines. ☐
- b La fin de semaine. ☐
- c) Cinq jours. ☐
- d) Aucune de ces réponses. ☐

6. Par quel moyen va-t-elle payer?
- a) Avec sa carte de crédit. ☐
- b) Au comptant. ☐
- c) Par chèque. ☐
- d) Pas de réponse dans le dialogue. ☐

7. Combien devra-t-elle payer?
- a) Presque 500 $. ☐
- b) Moins de 100 $. ☐
- c) Plus ou moins 300 $. ☐
- d) Aucune de ces réponses. ☐

8. Où veut-elle aller?
- a) À Toronto. ☐
- b) À Québec. ☐
- c) À Paris. ☐
- d) Aucune de ces réponses. ☐

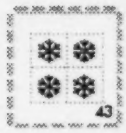
Cartes postales

Modèle

Québec, le 8 février 199...

Bonjour Marie,
Je suis à Québec pour le Carnaval depuis presque une semaine. Il fait très froid, mais c'est ce qu'il faut pour le concours des sculptures de glace. On rit et on s'amuse beaucoup. Le défilé aura lieu demain. J'ai hâte de tout te raconter.
Bises

Gilles



Marie Lafontaine
135, rue du Village
Sainte-Agathe (Québec)
J2F 0H0

À compléter

Bassin, Îles-de-la-Madeleine, _ _5 _oût 199..

Bon _ _ _ r à tous!
_ o _ _ faisons _ _ superbe _ _ yage. Les Madelinots s_ _t des gens charmants. Cha_ _ _ anné_ , les Îles sont le site _'_n concours inusité : le Concours in_ _ _ national des châteaux de sable... Des oeuvres éphémères, à l'image de notre trava_ _ ! Ne tr_ _ aillez _ _ s trop fort en mon abse _ _ e.
P.S. Suzanne, j_ ma _ ge de l _ morue fraîche à ta san _ é!

Ginette Marcoux

Aux employés des Services à la clientèle
Viroteck
629, rue des Noyers
Laprairie (Québec)
F5T 8P4

La synthèse : Le voyage organisé

Guide d'organisation du voyage

Contraintes

- Vous organisez un voyage de groupe.
- Vous avez deux semaines pour faire votre voyage.

Questions suggérées

1) L'itinéraire de l'aller et du retour

   a) Quels moyens de transport allons-nous prendre à l'aller? Au retour?
   b) Ferons-nous des arrêts en cours de route à l'aller? Au retour?
   c) Prévoyons-nous des activités pendant ces arrêts? Lesquelles?
   d) Quelles difficultés prévoyons-nous en rapport avec les transports?
   e) Aurons-nous des réservations à faire? Lesquelles?

2) Les bagages

   a) Quels objets seront nécessaires pendant le voyage?
   b) Quels vêtements est-ce qu'on emporte?
   c) Quel objet personnel chacun tient-il à apporter?
   d) Doit-on emporter un équipement particulier? Lequel?
   e) Quels objets allons-nous rapporter en souvenir?

3) Le séjour

   a) Quel est le but principal de notre séjour?
   b) Quelles seront nos principales activités pendant le séjour?
   c) Quels seront nos lieux d'hébergement?
   d) Comment allons-nous nous alimenter?
   e) Quelles difficultés prévoyons-nous pendant le séjour?

L'évaluation

1) Je comprends les horaires ou itinéraires d'autobus, et les cartes ou plans de ville, en rapport avec les transports :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

2) Je peux comprendre des renseignements donnés par téléphone en rapport avec les transports :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

3) Je peux faire des réservations pour un voyage, par téléphone ou au guichet :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

4) Je peux écrire une carte postale simple :

- assez pour mes besoins actuels. ❑
- pas assez pour mes besoins actuels. ❑

Sur ce point, les activités m'ont aidé à m'améliorer :

beaucoup. ❑ un peu. ❑ pas du tout. ❑

5) En général, je suis satisfait ou satisfaite :

a) de mes efforts. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

a) de mes résultats. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

a) des activités. Beaucoup. ❑ Un peu. ❑ Pas du tout. ❑

Commentaires :

Pour aller plus loin

Apprendre une langue

Apprendre une langue, est-ce aussi simple que d'apprendre des listes de mots? Qu'en pensez-vous?

Quels facteurs influencent la facilité avec laquelle on apprend une langue?

Les facteurs physiques, comme l'âge ou la mémoire

Il est prouvé que l'on peut apprendre une autre langue à n'importe quel âge. Cependant, après l'âge de 12 ans, parler sans trace d'accent paraît plus difficile. Que pensez-vous d'une personne qui parle bien votre langue, mais qui a un léger accent?

Les facteurs émotifs, comme la peur de l'échec, le découragement

Toutes les personnes peuvent apprendre une langue, il suffit d'être patient et de persévérer.

Plusieurs techniques, trucs, méthodes peuvent vous aider à apprendre. Vous en connaissez déjà plusieurs, sans nécessairement pouvoir les nommer. Laissez-vous guider par le professeur ou la professeure. Essayez de nouvelles façons d'apprendre. Apprenez à reconnaître celles qui vous conviennent ou qui vous aident le plus.

La motivation

Si vous voulez vraiment apprendre le français, alors vous le ferez.

Le programme et le professeur

Vous pouvez parler à votre professeur ou professeure, lui expliquer vos besoins, vos incompréhensions, négocier avec lui ou avec elle. Vous pouvez aussi «magasiner» vos cours et choisir la méthode qui vous convient le mieux.

N'oubliez pas qu'un «bon» étudiant, celui qui réussit, se sert activement de la langue qu'il est en train d'apprendre. Il parle à des francophones, fait des activités, selon ses intérêts, en français. Il apprend ainsi beaucoup plus rapidement.

Et surtout, ayez du plaisir!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 1

A — Renseignements STCUM!
B — Oui, bonjour! Je suis à Ville Saint-Laurent à la station de métro Du Collège. Je veux aller à l'école Georges-Vanier sur la rue Jarry près de Christophe-Colomb. Quel autobus je prends?
A — Prenez le métro direction Henri-Bourassa. Descendez à la station Jarry, puis prenez l'autobus 192 ou 193 jusqu'à votre adresse.
B — L'autobus 192 ou 193?
A — C'est bien ça.
B — Merci, bonjour!
A — Bonjour!

Dialogue 2

A — Renseignements STCUM!
B — Oui, bonjour! Je suis sur la rue Bélanger près de la rue Pie IX et je veux aller au parc Lafontaine. Quel autobus est-ce que je prends?
A — Prenez l'autobus 95 jusqu'à Papineau. À Papineau, prenez l'autobus 45 vers le sud jusqu'au parc Lafontaine.
B — Merci Monsieur, bonjour!
A — Bonjour Madame!

Dialogue 3

A — Renseignements STCUM!
B — Bonjour Madame! Je suis aux coins des rues Côte-des-Neiges et Van Horne et je veux aller au stade olympique. Qu'est-ce que je fais?
A — Prenez l'autobus sur Côte-des-Neiges vers le sud jusqu'au métro Guy. Là, vous prenez le métro direction Honoré-Beaugrand et descendez à la station Pie IX. Vous y êtes.
B — Merci Madame, bonjour!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 4

A — Renseignements STCUM!
B — Je suis sur l'avenue du Parc près de Jean-Talon et je veux aller à l'Université de Montréal au pavillon principal. Qu'est-ce que je fais?
A — Bon, vous êtes près du métro du Parc. Prenez le métro, direction Snowdon et descendez à la station de métro Université de Montréal. Il y a une entrée Université de Montréal.
B — Merci Madame, bonjour!
A — Bonjour Monsieur!

Dialogue 5

A1 — Renseignements STCUM! Tous nos circuits sont présentement occupés. Auriez-vous l'obligeance de patienter quelques instants, un préposé se fera un plaisir de vous répondre dès que possible. Merci d'appeler...
A2 — Renseignements STCUM!
B — Oui, bonjour! Je suis sur la rue Rachel près de la rue Coloniale et je veux aller à la gare Centrale. Quel autobus je prends?
A2 — Prenez l'autobus 55 sur la rue Saint-Urbain jusqu'au métro place d'Armes. Puis là, prenez le métro jusqu'à la station Bonaventure.
B — C'est facile, merci Madame!
A2 — Bienvenue Monsieur.

Dialogue 6

A — Renseignements STCUM!
B — Oui, bonjour Madame! Je suis sur la rue Molson près de Holt et je voudrais aller au Cofi Saint-Charles à Verdun sur la rue de Biencourt. Quel autobus je prends?
A — Allez sur le boulevard Rosemont et prenez l'autobus vers l'ouest jusqu'à la station de métro Rosemont. Là, vous prenez le métro direction Côte-Vertu jusqu'à la station Charlevoix. Vous changez de direction vers Angrignon et vous descendez à la station Jolicoeur. De là, vous pouvez y aller à pied.
B — Merci Madame, bonjour!
A — Bonjour!

La transcription de l'enregistrement, section A

Dialogue 7

A — Renseignements STCUM!
B — Oui, bonjour! Pour aller à la polyvalente Saint-Henri au 4115, rue Saint-Jacques, c'est la station de métro Saint-Henri qui est la plus près?
A — Oui c'est ça.
B — Merci Madame!

Dialogue 8

A1 — Renseignements STCUM! Tous nos circuits sont présentement occupés. Veuillez patienter quelques instants, un préposé se fera un plaisir de vous répondre dès que possible. Merci d'appeler...
A2 — Renseignements STCUM!
B — Bonjour, je voudrais aller au bureau des permis d'automobiles, au 865, rue Sainte-Catherine. Je suis sur la rue de Maisonneuve, au coin de Guy.
A2 — Vous pouvez y aller en autobus ou en métro.
B — Je préfère l'autobus.
A2 — Alors, prenez l'autobus 15 sur la rue Sainte-Catherine vers l'est et descendez à la rue Saint-Hubert.
B — Merci bien, au revoir!
A2 — Au revoir Monsieur!

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 1

1 — Pouvez-vous me dire si l'autobus en provenance de Québec arrivera à l'heure prévue?
2 — Non, il faut prévoir une demi-heure de retard à cause de la tempête.

Dialogue 2

1 — Je dois aller à Val-d'Or la semaine prochaine. À quelle heure partira l'express de Montréal, mercredi?
2 — Mercredi, il y a deux express pour Val-d'Or, un à 9 h 50 et l'autre à 13 h 20.

Dialogue 3

1 — Le départ le plus tôt pour Québec, c'est quand?
2 — Le premier express pour Québec part à 6 h 45 le matin tous les jours, sauf le samedi et le dimanche, il part à 8 h 45.

Dialogue 4

1 — Est-ce qu'il y a plusieurs autobus pour Rimouski le dimanche?
2 — Un seul, Monsieur. Il part à 10 h 35. Vous êtes à Rimouski vers 15 heures.

Dialogue 5

1 — Pour aller à Ottawa, y a-t-il des départs avant 8 heures le matin?
2 — Non, Madame! Le premier départ est à 8 heures.

Dialogue 6

1 — Ça coûte combien un aller simple pour Sherbrooke?
2 — Trente-deux dollars, taxes incluses!

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 7

1 — Vous prévoyez combien d'heures de retard pour le train en provenance des Maritimes?
2 — On ne prévoit pas de retard pour le train en provenance des Maritimes. Il arrivera à 17 h 20 comme prévu.

Dialogue 8

1 — S'il y a une grève des chauffeurs de la compagnie Voyageur, est-ce que cela signifie qu'il n'y a plus aucun service de transport?
2 — Ici Madame, oui! Il y a peut-être d'autres compagnies de transport qui vont fonctionner, mais je ne sais pas lesquelles.

Dialogue 9

1 — J'aimerais aller à Sainte-Anne-de-la-Pérade. Y a-t-il un autobus qui part de Montréal en fin de journée vendredi? Pourriez-vous me dire aussi quelles sont les possibilités de retour le samedi?
2 — Eh bien voici! Le vendredi, il y a un départ à 18 heures, avec l'arrivée à Sainte-Anne à 21 heures. Pour ce qui est du retour le samedi, le premier autobus quitte à 8 h 59 et arrive à Montréal à 12 h 05; le deuxième quitte Sainte-Anne à 15 h 19 et arrive à Montréal à 18 h 35, au terminus Voyageur.

Dialogue 10

1 — Je prends l'express de 6 heures pour Québec. Pourriez-vous me dire où je prends l'autobus et à quel quai je prends cet autobus?
2 — Il faut prendre l'autobus n° 234, au quai d'embarquement n° 12. C'est l'express.

La transcription de l'enregistrement, section B

Dialogue 11

1 — Je dois me rendre de Louiseville à la Tuque et il y a une correspondance à Trois-Rivières. J'aimerais savoir si on attend longtemps à Trois-Rivières.
2 — Non, environ quinze minutes! Le temps de descendre d'un autobus et de monter dans l'autre.

Dialogue 12

1 — Les tarifs des billets sont-ils les mêmes pour les enfants et pour les adultes?
2 — Dès que vous occupez un siège, vous payez plein prix; à l'exception des personnes âgées de 60 ans et plus qui bénéficient d'un rabais de 33 p. 100.

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 1

A — Air Canada, Manon Côté!
B — Oui, bonjour, j'aimerais deux places aller-retour pour Toronto le 12 octobre prochain.
A — Oui Madame! Vous désirez un départ tôt le matin?
B — Oui, je dois être dans le centre-ville à 9 heures.
A — Je vous suggère le vol 234 qui part à 6 h 50 et arrive à Toronto à 7 h 55. Ça vous donne une heure pour vous rendre au centre-ville.
B — Bon, ça va. On voudrait revenir tout de suite après le travail.
A — C'est dans la même journée?
B — Oui, mardi le 12 octobre.
A — Pour le retour de Toronto il y aurait un départ à 16 h 45, un autre à 18 h 5 et plusieurs autres dans la soirée.
B — 18 h 5, ça ferait l'affaire.
A — Classe affaires ou économie?
B — Classe affaires!
A — Votre nom, Madame?
B — Jocelyne Pelletier, l'autre personne c'est Caroline Durocher.
A — Oui! Vous payez par carte de crédit?
B — Oui, American Express!
A — Le numéro et la date d'expiration, s'il vous plait?
B — 3733 123 45678, novembre 91.
A — Bon! Vous pouvez prendre les billets jusqu'à 30 minutes avant le vol.
B — Pour le départ de Toronto à 18 h 5, ce sera un peu juste. Il faut tenir compte de la circulation pour se rendre à l'aéroport.
A — Lorsque vous partirez de Toronto, vous aurez déjà votre billet. Là, vous pouvez arriver juste pour le départ de l'avion.
B — Oui, c'est vrai. Mais si, par malchance, on n'arrivait pas à temps, on pourrait prendre le vol suivant?
A — S'il y a de la place, oui. Si vous avez un doute, il vaut mieux téléphoner. Le vol suivant est à 19 h 50. C'est peut-être celui-là que vous devriez réserver.
B — Non! Je crois pouvoir être à temps pour celui de 18 h 5. Nous serons au comptoir d'Air Canada mardi le 12 pour prendre nos billets vers 6 h 15 au plus tard. Merci, Madame!
A — De rien! Au revoir!

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 2

A — Bonjour, Via, good morning, Michèle à l'appareil!

B — Oui, bonjour Mademoiselle! Je planifie des vacances pour l'été prochain et il me manque des informations.

A — Oui, Monsieur!

B — Combien coûte un aller-retour pour Vancouver si je reste là-bas trois semaines?

A — Pour un aller-retour avec chambrette?

B — Oui!

A — Le prix du passage vous coûterait 274 $.

B — Est-ce que c'est un aller-retour, ça?

A — C'est aller-retour, oui. Maintenant pour la chambrette, je vais vous le dire dans un petit moment... Ça vous coûterait 200 $, donc un grand total de 474 $ aller-retour.

B — Les repas sont-ils compris là-dedans?

A — Oui! Mais il s'agit là d'un prix spécial qui ne vaut que pour les mois de juillet et août.

B — Ah bon! Et si je partais en juin, ce serait combien?

A — Pour un aller-retour Montréal-Vancouver avec chambrette, presque le double : 850 $. Je vous suggère de réserver au plus tôt. Ça se remplit vite.

B — Et combien de temps faut-il compter pour le trajet Montréal-Vancouver?

A — Cinq jours! Vous dormez quatre nuits à bord du train.

B — Il y aurait encore une possibilité de départ au tout début de juillet?

A — Un instant. Le plus tôt que je pourrais vous donner, c'est le 7 juillet.

B — J'arriverais à Vancouver le 12. Et je pourrais en repartir autour du 2 août? Vous comprenez, j'ai un mois de vacances. Je peux prendre une semaine de plus en m'arrangeant avec le patron, mais deux, ce serait difficile.

A — Je vois! Oui! Un retour de Vancouver le 2 août, ce serait possible. Ça vous amène à Montréal juste à temps pour recommencer à travailler lundi le 7.

B — Merci de ces informations! Je fais quelques calculs et je vous rappelle d'ici une demi-heure.

A — De rien, Monsieur! Merci d'avoir appelé Via.

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 3

Employée — Hôtel Métropole!
Client — J'aimerais que vous me réserviez une chambre d'hôtel.
Employée — Pour combien de personnes?
Client — Pour moi seulement! C'est pour cinq jours. Du 24 au 28 août!
Employée — Désirez-vous une vue sur la ville ou une vue sur le fleuve?
Client — Je voudrais une chambre assez tranquille pour dormir, c'est tout!
Employée — Vue sur le fleuve dans ce cas! Avec douche ou avec bain?
Client — Ça m'est égal, une douche suffira.
Employée — Avec ou sans petit déjeuner?
Client — La chambre seulement, je préfère prendre mes repas au restaurant.
Employée — Bon, alors j'ai une chambre au 10^{e} étage, avec vue sur le fleuve à 100 $ la nuit.
Client — Non, 100 $ la nuit c'est trop, beaucoup trop.
Employée — Je peux vous en réserver une au premier étage, mais vous n'aurez pas la même vue.
Client — La vue a très peu d'importance. Tout ce que je demande, c'est une chambre propre, confortable et une douche.
Employée — Bon! Au premier étage, c'est 65 $ la nuit. Cinq nuits, ça fera 325 $.
Client — Bon! Enfin...
Employée — C'est quel nom?
Client — Dumouchel, Albert!
Employée — Bien, M. Dumouchel! Vous avez une carte de crédit?
Client — Oui, Visa! Voici mon numéro : 4730 190 249 532. Date d'expiration : 30 septembre 92.
Employée — 4730 190 249 532. Alors je résume, M. Dumouchel : une chambre au premier étage avec vue sur le fleuve et douche, du 24 au 28 août. Vous allez recevoir confirmation par la poste.
Client — Merci!
Employée — C'est moi qui vous remercie, Monsieur. Au revoir!

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 4

A — Bonjour, Via, good morning, Michèle à l'appareil!
B — Oui, bonjour Mademoiselle, j'aimerais acheter un billet pour ma fille. Elle se trouve présentement à Montréal, et le billet c'est pour demain après-midi, ce qui veut dire le 13.
A — Donc, vous voudriez acheter un billet pour votre fille qui est en ce moment à Montréal. Et vous m'appelez de...
B — De Québec! Ma fille ferait le voyage en train Montréal-Québec, demain.
A — Un moment s'il vous plaît. Il y aurait un départ à 17 h 50 demain.
B — Bon, ça va! Je veux la meilleure place possible.
A — Il y a seulement une sorte de place, des sièges réguliers. J'aurais besoin de quelques informations maintenant. Quel âge a votre fille?
B — Elle a 14 ans.
A — Quatorze ans. Son nom?
B — Sophie Charles.
A — L'initiale de votre prénom, s'il vous plait?
B — L... comme dans Lucien.
A — Votre numéro de téléphone et votre code régional, s'il vous plaît?
B — (418) 735-4321.
A — Allez-vous payer comptant ou avec une carte de crédit?
B — Je vais payer comptant.
A — Ce ne sera pas long. Je vais compléter votre dossier. Là, j'ai obtenu votre numéro de dossier. Vous avez un crayon pour le prendre en note?
B — Oui!
A — C'est XB3652TA. Vous devez payer le billet aujourd'hui à la gare de Québec.
B — Oui, ça va coûter combien?
A — Vingt-sept dollars! Votre fille pourra se présenter ici à Montréal. Ce sera inscrit «payé» dans le dossier et on va lui remettre le billet tout simplement.
B — Je communique ça à ma fille tout de suite. Merci, Madame!
A — Merci beaucoup de nous avoir appelés.

La transcription de l'enregistrement, section C

Dialogue 5

Agent — Agence «Voyages du Monde», bonjour!

Client — Oui, bonjour! Je dois me rendre à Paris prochainement. Est-ce que vous pouvez me dire combien ça peut me coûter pour un aller-retour?

Agent — Ça dépend de la date. Quand voulez-vous partir?

Client — J'aimerais partir au mois de juillet.

Agent — Pour juillet, je ne crois pas qu'il reste de place; si vous pouvez partir en juin, vous aurez de très bons tarifs.

Client — En juin, oui, c'est possible, je pourrais m'arranger.

Agent — Nous avons un départ le 21 juin, retour le 6 juillet au tarif de 399,99 $.

Client — Du 21 juin au 6 juillet, ça fait deux semaines seulement. J'aimerais rester au moins trois semaines.

Agent — Si vous restez trois semaines, il y a un supplément de 50 $ à payer.

Client — Est-ce qu'il y a d'autres frais à part ça?

Agent — Non, la taxe est comprise dans les 449 $. Si voulez prendre une assurance, ça fera 30 $ de plus, c'est votre choix.

Client — Est-ce que c'est un vol nolisé?

Agent — Oui, c'est un vol nolisé avec dates fixes, départ le 21 juin, retour le 11 juillet, mais il faut réserver maintenant. Les places se font rares.

Client — Bon, je vais réserver tout de suite. Mon nom est Réjeanne Contant.

Agent — Adresse et numéro de téléphone?

Client — 4075, Jean-Talon Est, 423-4579. Et je vais prendre l'assurance.

Agent — Nous disons donc : un billet pour Paris, départ le 21 juin, retour le 11 juillet. Avec l'assurance, ça fera 479,99 $, Madame.

Client — C'est bien ça.

Agent — Vous passez à l'agence pour payer, ou vous allez envoyer un chèque?

Client — Je vous envoie un chèque par courrier recommandé tout de suite.

Agent — C'est parfait, M^me^ Contant, je vous téléphonerai dès que je recevrai les billets. Ça devrait prendre une semaine environ.

Client — C'est très bien, j'attends votre appel, merci, au revoir.

Agent — Merci, M^me^ Contant! À bientôt!

Vocabulaire

Expressions utiles

Grammaire

DIRECTION
DE LA FORMATION
GÉNÉRALE
DES ADULTES

**FRANÇAIS,
LANGUE SECONDE**

Je me rappelle

Relations sociales

NIVEAU 4
LAN-4048-6

Guide d'apprentissage

La description du projet d'apprentissage

À la fin de ce projet, vous serez capable de communiquer oralement et par écrit à l'occasion de rencontres avec des connaissances et des amis.

Quelles sont les capacités à acquérir au niveau 4?	**Comment allez-vous les acquérir?**
Rédiger une invitation et une réponse à une invitation.	Vous participerez à la rédaction collective d'une invitation, suivie d'une rédaction personnelle.
Comprendre et raconter des faits passés.	Vous décrirez une situation et rappellerez un événement. Vous rapporterez des faits passés.
Comprendre des opinions sur des sujets connus et donner son opinion.	Vous écouterez des opinions enregistrées, puis aurez l'occasion de donner votre opinion. Vous observerez des opinions écrites.
Annoncer un événement personnel.	Vous apprendrez à annoncer un événement personnel heureux ou malheureux. Vous annoncerez un événement heureux fictif à l'aide d'une «Carte du destin».
Faire un compliment.	Vous comparerez les occasions de complimenter et vous vous exercerez à faire des compliments et à y répondre.
Informer d'une fête.	Finalement, vous ferez semblant de vous revoir dans dix ans pour parler au passé et utiliser ce que vous viendrez d'apprendre.

Pour acquérir ces capacités, de quels éléments du français aurez-vous surtout besoin?

- L'indicatif
  - imparfait;
  - passé composé;
- les marqueurs de temps : *alors, après, ensuite, puis, quand.*

Modèles d'invitations

CE N'EST QU'UN AU REVOIR

Madame Louise l'Italien nous quitte à la fin de ce mois. Pour la remercier de tout de qu'elle a fait pour nous, nous lui ferons une fête surprise le 16 juillet à 16 heures au restaurant Aux Muguets, 15, avenue du Parc. Contribution au repas et au cadeau 20 $. Veuillez retourner le coupon-réponse avant le 25 juin et y joindre votre contribution.

Nom _____

Service _____ téléphone _____

Je serai présent ou présente à la fête. ☐

Je ne pourrai pas participer à la fête. ☐

Le 2 mars 19...

Cher Marcel,

Le 26 mars prochain, j'aurai 40 ans. Déjà! Il me ferait plaisir que vous vous joigniez à nous afin de célébrer cet heureux événement au restaurant «La vieille bâtisse», à 18 heures. Nous y partagerons un bon repas et pourrons nous rappeler de vieux souvenirs.

À bientôt et au plaisir de vous revoir!

Ginette Marcil

Le 18 mars 199...

La Direction de la Société Belleroute inc. a l'honneur de vous inviter à un cocktail et à un buffet offerts à l'occasion de l'inauguration de sa nouvelle usine de montage.

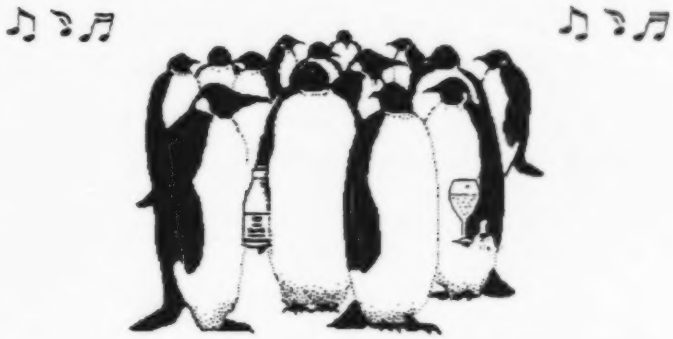
Plusieurs personnalités du monde des affaires seront présentes.

La réception aura lieu le mercredi 18 avril 199..., à la salle de conférences de l'usine, 121 boulevard Jacques-Cartier, à Montréal.

R.S.V.P. avant le 5 avril 199...
(514) 677-1212.

Association des étudiants de géographie

Tous les membres
sont invités



À FÊTER LA VENUE DE L'ÉTÉ
LE JEUDI 14 JUIN
DE 11 H 30 À 13 H 30
AU CAFÉ-TERRASSE A-137

APPORTEZ VOTRE «CROQUE-MADAME» OU
VOTRE «CROQUE-MONSIEUR»

Le vin sera servi

Modèles de réponses à une invitation

Le 12 mars 19...

Chère Ginette,

Bien sûr que je me joindrai à tout le groupe le 26 mars prochain!
À très bientôt,

Marcel Chicoine

Le 15 mars 19...

Chère Ginette,

Il me sera malheureusement impossible de manger avec vous à l'occasion de votre anniversaire. Je serai en effet à l'extérieur de la ville. À mon retour, je passerai vous voir et vous faire la bise.

Bon anniversaire et gardez des souvenirs à me raconter.

Mes amitiés,

Mireille Campeau

Le 15 mars 19...

Chère Madame Lemoyne,
J'accepte votre invitation avec grand plaisir. J'ai bien hâte de tous vous revoir.
Veuillez accepter, Madame Lemoyne, l'expression de mes salutations distinguées.

Jean-Paul Lacoste

Note Faire aussi observer le coupon-réponse de l'invitation «Ce n'est qu'un au revoir».

Le passé

Exercice 1

Consigne

Dans les textes 1 à 9, soulignez tous les mots qui vous indiquent que le texte raconte une histoire passée, puis encerclez ceux qui donnent un événement et indiquez à l'aide du marqueur ceux qui décrivent la situation où a eu lieu l'événement.

Texte 1

Rencontre au restaurant

Il y avait beaucoup de monde au restaurant, mais je t'ai vu. Tu étais juste en face de la sortie. Tu buvais un café et tu avais l'air songeur. Je suppose que tu attendais quelqu'un.

Texte 2

Mon accident de voiture

On était quatre dans la voiture. Moi, je conduisais. Il y avait les deux enfants à l'arrière et, à ma droite, ma mère qui, comme d'habitude, parlait tout le temps. Comme il faisait un temps de chien, je ne roulais pas vite. On ne voyait pas à trois mètres devant nous... Juste comme j'allais faire mon stop, un camion m'est rentré dedans.

Texte 3

L'inauguration de la nouvelle usine

On était une centaine de personnes à attendre là, debout, que la cérémonie commence. Cette cérémonie était en retard d'une heure et les gens ne savaient pas quoi se dire. Moi, je m'ennuyais à mourir, mais je ne pouvais pas m'en aller. Enfin, le directeur est arrivé et a commencé son discours.

Texte 4

Comme j'étais content de recommencer à marcher!

J'étais supposé garder mon plâtre encore une semaine. Je n'avais plus aucun mal. La radiographie montrait que la blessure était bien guérie. Alors le médecin a fait enlever mon plâtre tout de suite.

Texte 5

Ramon le casse-cou

J'étais sur la pente de ski avec Ramon. C'était plein de bosses et il y avait des plaques de glace à certains endroits. Il fallait faire très attention. Ramon descendait à toute vitesse. Il a accroché une bosse. Ses skis se sont détachés et il a dévalé la pente sur les fesses. Heureusement, il ne s'est pas fait mal.

Texte 6

J'ai connu mon mari à l'épicerie

C'était dans un supermarché un samedi matin. Je faisais paisiblement mon épicerie. Devant moi, il y avait un beau grand monsieur qui me précédait dans les allées. Très attentif à choisir ses produits, il ne me regardait pas, mais moi, je le surveillais avec beaucoup d'intérêt. Puis, il m'a demandé de l'aider à mettre une laitue dans un sac de plastique. Voilà comment nous nous sommes rencontrés, David et moi.

Texte 7

Qui a retrouvé la tuque de Mathilde?

On marchait en raquettes dans le bois. Le chien était avec nous. Le vent a emporté la tuque de Mathilde, alors on a essayé de la rattraper. En raquettes, on n'était pas rapides. Finalement, c'est le chien qui a trouvé et rapporté la tuque!

Le passé

Exercice 2

Consigne

Lisez les trois formes de phrase de l'exemple et rédigez les formes manquantes pour les phrases 1 à 9. Exemple :

Forme A : Je roulais la pâte de mes tourtières quand tu es arrivé.
Forme B : Quand tu es arrivé, je roulais la pâte de mes tourtières.
Forme C : Tu es arrivé alors que je roulais la pâte de mes tourtières.

Phrase 1

Forme A : _____ quand _____.
Forme B : Quand _____ , _____.
Forme C : Je t'ai vu alors que tu traversais la rue.

Phrase 2

Forme A : Gisèle était étudiante quand elle a connu Claude.
Forme B : Quand _____ , _____.
Forme C : _____ alors qu' _____.

Phrase 3

Forme A : Je regardais la télé quand j'ai appris la nouvelle.
Forme B : Quand _____ , _____.
Forme C : _____ alors que _____.

Phrase 4

Forme A : _____ quand _____.
Forme B : Quand _____ , _____.
Forme C : On entrait au cinéma quand le tremblement de terre s'est produit.

Phrase 5

Forme A : _____ quand _____.
Forme B : Quand tu as téléphoné, je prenais mon bain.
Forme C : _____ alors que _____.

Phrase 6

Forme A : _____ quand _____.
Forme B : Quand_____ , _____.
Forme C : Il n'y avait pas de glace quand vous êtes tombé.

Phrase 7

Forme A : Le chaton était malade quand je l'ai acheté.
Forme B : Quand_____ , _____.
Forme C : _____ alors que _____.

Phrase 8

Forme A : _____ quand _____.
Forme B : Quand l'épidémie a eu lieu, nous étions en Floride.
Forme C : _____ alors que _____.

Phrase 9

Forme A : _____ quand _____.
Forme B : Quand la guerre s'est déclarée, mon fils étudiait au Mali.
Forme C : _____ alors que _____.

Le passé : La séquence des événements

Exemple : Mariette chez le coiffeur

Phrases en désordre :

1) Elle entre chez le coiffeur.

2) Elle sort de sa voiture.

3) Elle va s'asseoir dans la salle d'attente.

4) La réceptionniste lui dit «Bonjour, Madame» et lui sourit.

5) La réceptionniste lui demande de déposer son manteau au vestiaire.

6) La réceptionniste note l'arrivée de Mariette dans son livre.

7) Ils vont au lavabo.

8) Le coiffeur lui fait un shampoing.

9) Le coiffeur lui met un tablier.

10) Le coiffeur vient la chercher dans la salle d'attente.

Le passé : La séquence des événements

Texte 1 : Le départ de Jacob et Esther

Phrases en désordre	Récrivez les phrases dans l'ordre
1) Ils appellent un taxi.	1)
2) Ils arrivent à l'aéroport.	2)
3) Ils font leur toilette et s'habillent.	3)
4) Ils font leurs valises.	4)
5) Ils montrent leurs billets d'avion.	5)
6) Ils payent le taxi et en sortent avec leurs valises.	6)
7) Ils s'assoient et bouclent leurs ceintures avant le décollage.	7)
8) Ils se rendent à l'avion et y montent.	8)
9) Ils se rendent à la consigne pour y déposer leurs bagages.	9)
10) Ils vérifient leurs papiers.	10)

Récrivez le texte au passé, organisé en discours continu, en utilisant des marqueurs de temps comme *puis, ensuite, après, et, là, alors, quelques minutes plus tard.*

Le passé : La séquence des événements

Texte 2 : Vous peignez votre salon

Phrases en désordre

1) Vous appliquez de la peinture avec le rouleau après l'avoir trempé dans le bac.
2) Vous brassez la peinture avec un bâton.
3) Vous déplacez les meubles vers le centre de la pièce.
4) Vous étendez de grands plastiques sur le plancher.
5) Vous montez dans l'escabeau.
6) Vous ouvrez la boîte de peinture avec un tournevis.
7) Vous posez le bac sur la tablette de l'escabeau.
8) Vous sortez le rouleau neuf de son sac.
9) Vous allez chercher l'escabeau.
10) Vous versez de la peinture dans un bac.

Récrivez les phrases dans l'ordre

1) .....
2) .....
3) .....
4) .....
5) .....
6) .....
7) .....
8) .....
9) .....
10) .....

Récrivez le texte au passé, organisé en discours continu, en utilisant des marqueurs de temps.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Le passé : La séquence des événements

Texte 3 : Une excursion de pêche

Phrases en désordre

1) Je fais un feu de camp et je prépare des filets.
2) Je consulte une carte routière pour repérer le trajet.
3) J'arrive à la pourvoirie et je m'enregistre.
4) Un poisson mord. Je tire un peu, puis je relâche ma ligne et je sors l'épuisette.
5) Le pourvoyeur me loue une embarcation et me conseille.
6) Je lance ma ligne à l'eau et j'attends patiemment.
7) Je fais une réservation dans une pourvoirie.
8) Je prépare ma canne à pêche et j'accroche un appât à l'hameçon.
9) Ah! quelle merveille! Je prends un magnifique gros brochet.
10) Je fais cuire les filets et je mange avec appétit.

Récrivez les phrases dans l'ordre

1) .....
2) .....
3) .....
4) .....
5) .....
6) .....
7) .....
8) .....
9) .....
10) .....

Récrivez le texte au passé, organisé en discours continu, en utilisant des marqueurs de temps.

Comprendre et donner des opinions

Grille d'écoute de la section A de l'enregistrement

N°	Info	Op.	?	N°	Info	Op.	?	N°	Info	Op.	?
1				9				17			
2				10				18			
3				11				19			
4				12				20			
5				13				21			
6				14				22			
7				15				23			
8				16				24			

Au comité d'organisation de la fête de Noël

Le 15 janvier 19...

J'ai eu la joie de participer à la fête de Noël pour les enfants des employés. Cette fête a été bien agréable et a fait grand plaisir à mes enfants. Ceux-ci y ont ri, ils se sont bien amusés et ont reçu de beaux cadeaux, appropriés à leur âge. On sentait que cette fête avait été bien organisée, par des gens compétents et aimant les enfants.

Je tiens à souligner l'excellent travail des organisateurs, des animateurs et de tous ceux qui y ont participé.

Bravo, merci, et longue vie à cette heureuse initiative.

Nicole Lavergne

Le 15 octobre 19...

Madame,
Monsieur,

J'assistais dernièrement à la remise des prix du «Concours des jeunes poètes». Malheureusement, cette cérémonie a duré plus de trois heures. Elle a été longue, monotone et ennuyante. Quel dommage de terminer un concours d'une telle manière!

Souhaitons que l'année prochaine, les organisateurs feront preuve de plus d'imagination.

Jacqueline Côté

DITES-NOUS CE QUE VOUS PENSEZ!

	Excellent	Bon	Passable	Mauvais
Propreté des lieux.	☒	☐	☐	☐
Rapidité du service.	☐	☒	☐	☐
Courtoisie du service.	☒	☐	☐	☐
Qualité des aliments.	☒	☐	☐	☐

Commentaires :

Nous avons passé une excellente soirée et nous avons très bien mangé (trop?)!

Chez nous c'est chez vous!
Restaurant *La cuisine gourmande*.

SONDAGE SUR LE WEEK-END DES COULEURS 1993

1. Est-ce votre première visite à Saint-Faustin? OUI ____ NON ____

   Est-ce votre première participation au Week-End des couleurs?
   OUI ____ NON ____

2. Avec qui êtes-vous venu? Famille____ Ami (s) ____ Groupe organisé ____

3. Âge : 18 et – ___ 19-29 ___ 30-39 ___ 40-49 ___ 50 et + ___

4. Comment avez-vous entendu parler du Week-End des couleurs?
   Amis ____ Journal ____ Radio ____ Autre ____

5. Quelles ont été vos activités préférées?

6. Commentaires :

7. Qu'est-ce que vous avez apprécié le plus durant votre séjour à Saint-Faustin?
   Accueil/information ____ Restauration ____ Beauté des paysages ____
   Autre (spécifiez) :

Nom :

Adresse :

N° de téléphone : ( )

Annoncer un événement personnel

Événements heureux

Mariage (le sien ou celui d'un enfant).
Naissance.
Obtention du statut de réfugié ou de la citoyenneté.
Obtention d'une promotion.
Voyage
Etc.

Exemples :

«Vous savez sans doute que je viens d'être nommé... »
«Vous ne savez pas la nouvelle... / Tu ne sais pas la bonne nouvelle... »
«Imagine-toi... / Devine quoi?... »
«Avez-vous su que...?»
«Je ne sais pas si tu as appris... »

Événements malheureux

Départ.
Maladie.
Perte d'un emploi.
Perte d'un être cher.
Etc.

Exemples :

«Malheureusement... »
«Je dois vous dire que... »
«C'est triste, mais... »
«Vous savez... »
«Tu ne sais pas ce qui m'arrive!... »

Réagir à une annonce d'événement personnel

Féliciter

Exemples :

«Bravo!»
«Félicitations!»
«Quelle bonne nouvelle!»
«Ça me fait plaisir d'apprendre ça!»

Exprimer sa tristesse

Exemples :

«Quelle triste nouvelle!»
«Bon courage.»
«Je suis triste d'apprendre ça.»
«Mes condoléances.»

Exemples de compliments

Compliments	Circonstances
«Quelle belle coupe de cheveux!»	
«Comme ça vous va bien!»	
«La barbe vous va bien!»	
«Quel beau chien!»	
«Vous avez de beaux enfants!»	
«Votre enfant parle tellement bien!»	
«C'est l'image même d'un enfant en santé!»	
«Comme vous parlez bien!»	
«Vous avez un bel accent!»	
«Beau travail!»	
«Vous avez fait des progrès!»	
«Bon travail! Continuez!»	
«Superbe robe!»	
«Cette couleur vous va bien.»	
«Quel bel habit!»	
«Tu n'as pas changé!»	
«Vous paraissez aussi jeune qu'il y a dix ans!»	

L'amicale

Sujets de conversations

Les suggestions ci-dessous se prêtent à des conversations en petits groupes de deux à quatre personnes. Réunissez-vous par affinités de goûts, pour discuter d'un de ces sujets.

Sujets relatifs à l'amicale

1) Commentez des événements de l'actualité : comme nous sommes maintenant en l'an 20..., beaucoup de choses ont changé au Québec et dans le monde.

2) Faites des commentaires sur les changements dans l'apparence et dans la vie des autres étudiants qui participent à l'amicale.

Sujets variés

3) Décrivez la personne de vos connaissances qui, à votre avis, est la plus originale que vous ayez rencontrée.

4) Exprimez vos goûts : musique, mode vestimentaire, cuisine, voyages, habitat et décoration intérieure, loisirs, etc.

5) Critiquez un film que vous avez vu.

6) Commentez un événement sportif qui vous a récemment intéressé.

7) Expliquez un fait étonnant ou imprévu : un accident de voiture, un nouveau règlement municipal, un comportement d'adolescent, etc.

8) Donnez des trucs sur une chose que vous savez faire : une recette de cuisine, la fabrication d'un meuble, la confection d'un vêtement, l'obtention d'un permis, l'inscription à une activité, la pratique d'un sport.

9) Dites comment sont vos enfants : leurs jeux, leur caractère, leurs études, leurs maladies, leurs aventures, leurs goûts, leurs talents, etc.

L'évaluation de «L'amicale»

1) En général, êtes-vous satisfaits ou satisfaites de «L'amicale»?
Oui ☐ Non ☐
Pourquoi?

2) Qu'est-ce que vous avez le mieux aimé?

Pourquoi?

3) Avez-vous annoncé un événement personnel?
Oui ☐ Non ☐
Les autres l'ont-ils compris?
Oui ☐ Non ☐

4) Avez-vous fait un compliment à une personne?
Oui ☐ Non ☐
Les autres l'ont-ils compris?
Oui ☐ Non ☐

5) Avez-vous raconté un souvenir de classe?
Oui ☐ Non ☐
Les autres l'ont-ils compris?
Oui ☐ Non ☐

6) Avez-vous mis en pratique vos nouveaux apprentissages sur
les temps du passé?
Oui ☐ Non ☐
les expressions pour exprimer une opinion?
Oui ☐ Non ☐

7) Aimeriez-vous constituer une amicale des étudiants de la classe?
Oui ☐ Non ☐

L'évaluation

Que faites-vous pour apprendre lorsque vous n'êtes pas en classe?

Cochez la ou les réponses choisies. ✓

- ☐ J'écoute la radio.
- ☐ Je regarde la télévision.
- ☐ Je vais à la bibliothèque emprunter des livres pour apprendre le français.
- ☐ Je participe à un groupe de conversation.
- ☐ Je fais des échanges avec un étudiant qui apprend ma langue.
- ☐ Je passe mes vacances dans un milieu francophone : base de plein air, camp familial, vacances à la ferme.
- ☐ Je lis, en français, des livres que j'ai déjà lus dans ma langue.
- ☐ Je travaille ma diction devant mon miroir.
- ☐ Je vais voir des films.
- ☐ Je suis un cours avec des francophones (cours de poterie, de mécanique, d'informatique, de couture, etc.).
- ☐ J'ai un correspondant ou une correspondante francophone à qui j'écris régulièrement.
- ☐ Je m'enregistre et je m'écoute pour me corriger.
- ☐ Autre : .....

La transcription de l'enregistrement, section A

1) Je pense que Michel et Marguerite vont rentrer à 16 heures.

2) Michel et Marguerite vont rentrer à 16 heures.

3) Selon moi, vous avez droit à cette compensation.

4) Je crois qu'on va avoir une semaine de vacances de plus cette année.

5) La nouvelle loi va permettre aux magasins d'ouvrir le dimanche.

6) J'ai l'impression qu'il n'y a pas de représentation le lundi.

7) Andréa ne veut pas venir à cette soirée.

8) Je pense que le logement est loué.

9) J'ai le sentiment qu'Andréa ne veut pas venir à cette soirée.

10) Vous avez droit à cette compensation.

11) À mon avis, vous avez droit à cette compensation.

12) J'ai l'impression qu'Andréa ne veut pas venir à cette soirée.

13) On va avoir une semaine de vacances de plus cette année.

14) Selon moi, la pharmacie ferme à 18 heures, le mercredi.

15) M. et M^{me} Sul ne viendront pas.

16) Il me semble que la pharmacie ferme à 18 heures, le mercredi.

17) Je suis presque sûr que Michel et Marguerite vont rentrer à 16 heures.

La transcription de l'enregistrement, section A

18) La pharmacie ferme à 18 heures, le mercredi.

19) À mon avis, il n'y a pas de représentation le dimanche.

20) Je suis presque sûre que le logement est loué.

21) Le logement est loué.

22) J'ai le sentiment que M. et M^{me} Sul ne viendront pas.

23) Il n'y a pas de représentation le dimanche.

24) Je crois que la nouvelle loi va permettre aux magasins d'ouvrir le dimanche.

La transcription de l'enregistrement, section «B»

1) Quelle journée!

Quelle journée j'ai eue hier! Journée qui a bien mal commencé : je me suis levée avec le mal de tête. Là, j'ai fait déjeuner les enfants et je les ai habillés, puis je les ai mis dehors. Heureusement qu'il faisait beau. Je ne me sentais pas la force de les supporter dans la maison. Après, je suis descendue au sous-sol pour faire le lavage. La laveuse ne partait plus. Je suis remontée pour appeler un réparateur. J'ai fait trois appels avant d'en trouver un. Il a promis d'être là une heure plus tard. Deux heures après, il a téléphoné pour dire qu'il ne pouvait pas venir. Comme je ne voulais pas perdre la journée à chercher un réparateur, je suis allée faire mon lavage au lavoir public. Avant de partir, j'avais dû appeler la gardienne, évidemment. En rentrant du lavoir, j'ai trouvé les enfants tout sales qui se chamaillaient et la gardienne découragée. Ils avaient été impossibles pendant mon absence et elle n'en pouvait plus. Je l'ai payée et je lui ai dit d'aller se reposer.

2) Un repas mémorable

Dimanche soir, après le cinéma, j'avais faim et, comme l'endroit le plus proche pour manger quelque chose, c'était la salle à manger de l'hôtel Wilson, je suis entrée là. La salle était pleine et tout le monde avait l'air de se connaître. C'était extrêmement bruyant. J'ai attendu au moins vingt minutes avant de voir la tête d'un serveur. Enfin, il y en a un qui est arrivé et il m'a demandé ce qu'il pouvait faire pour moi. Je lui ai demandé le menu et il m'a répondu : «Mais il n'y a pas de menu, Madame! C'est un buffet et vous vous servez vous-même!» J'ai regardé au fond de la salle où il y avait effectivement un buffet, puis je suis allée me servir. Là, j'ai rencontré un type qui m'a demandé si j'étais nouvelle à la compagnie et j'ai dit : «Oui.» Puis, il m'a demandé dans quelle fonction et j'ai dit : «Secrétaire.» À sa troisième question, qui concernait le département où j'avais commencé à travailler, j'ai répondu machinalement : «Le troisième», puis je me suis sauvée à ma table avec mon assiette pleine de choses succulentes que j'ai bouffées en toute vitesse. En sortant, j'ai demandé au serveur où il fallait payer et il m'a dit en souriant : «Mais vous n'avez rien à payer, Madame! Tout est aux frais de la compagnie.» Je ne comprends toujours pas ce qui m'est arrivé, mais je sais une chose : je n'ai jamais si bien mangé sans payer.

La transcription de l'enregistrement, section B

3) Vol dans le métro

Hier je suis allée magasiner avec ma soeur. Tu sais comment c'est dans le temps des fêtes : il y avait du monde dans le métro, un monde fou! On a vu une femme se faire voler son porte-monnaie, figure-toi. Elle avait son sac pendu à l'épaule, ouvert. Elle se trouvait la dernière entrée et poussait pour qu'on lui fasse une place. Juste avant que la porte se ferme, on a vu une main d'homme s'allonger et prendre le porte-monnaie dans le sac de la dame. Puis, la porte s'est fermée et le métro est parti. J'ai eu le temps de voir l'homme par la fenêtre. C'était un type bien mis, qui avait l'air parfaitement honnête. La pauvre femme s'en est rendu compte tout de suite, mais il était déjà trop tard, le métro filait. Dans son affolement, elle est sortie à la station suivante, mais qu'est-ce qu'elle pouvait faire?

4) On reconstruit la maison de mon oncle

Parlant d'originalité, tu me fais penser : il y avait un type dans ma famille, il s'appelait Maurice Végiard. Je ne l'ai pas vu depuis des années. J'étais petite à l'époque, je devais avoir 9 ou 10 ans. Ce Maurice Végiard avait bâti lui-même toute sa maison à partir de déchets de construction qu'il avait pris un peu partout. Comme il n'était pas spécialiste de la construction, un jour le toit de cette maison est tombé. Alors, Maurice a téléphoné à tous les membres de la famille pour qu'ils viennent l'aider à faire les réparations. La fin de semaine suivante, mes parents y sont allés et ils m'ont emmenée. C'était à la campagne. Quand nous sommes arrivés, plusieurs personnes étaient déjà là et avaient commencé à travailler. Il y avait d'autres enfants et eux n'étaient pas obligés de travailler. Je suis allée jouer avec eux. Je me suis bien amusée et je garde un bon souvenir de ça.

La transcription de l'enregistrement, section B

5) Solange est disparue

Comme tu me l'avais dit, je me suis présentée au guichet de l'entrée et j'ai demandé Solange. La personne qui était là m'a répondu qu'il n'y avait pas de Solange qui travaillait là, puis elle m'a envoyée à un autre guichet plus loin. J'ai redemandé Solange. Le type m'a expliqué que Solange avait démissionné la semaine précédente, puis m'a demandé s'il pouvait faire quelque chose pour moi. Je lui ai dit que je tenais à parler personnellement à Solange, et alors, il m'a donné son numéro de téléphone. Je suis retournée chez moi et j'ai téléphoné. Là, je suis tombée sur un message enregistré qui me disait que le numéro que j'avais composé n'existait plus. Alors, j'ai décidé d'oublier Solange.

Expressions utiles